

- I** Bruciatore di gasolio
- D** Ölbrenner
- F** Brûleur à fioul domestique
- GB** Light oil burner
- CN** 轻油燃烧器

Funzionamento bistadio progressivo o modulante
Zweistufig gleitender oder modulierender Betrieb
Fonctionnement à deux allures progressives ou modulant
Progressive two-stage or modulating operation
平滑两段火或比例调节运行



CODICE CODE - 代码	MODELLO - MODELL MODELE - MODEL - 型号	TIPO - TYP TYPE - 类型
3478961 - 3478941	P 300 P/G	483 M1
3478962 - 3478942	P 300 P/G	483 M1
3478963 - 3478943	P 300 P/G	483 M1
3478964 - 3478944	P 300 P/G	483 M1
3478965 - 3478945	P 300 P/G	483 M1
3478966 - 3478946	P 300 P/G	483 M1

DATI TECNICI

TIPO	483 M1
Potenza termica - Portata	890 ÷ 3560 kW - 75 ÷ 300 kg/h
Funzionamento	Due stadi progressivi/modulante con kit
Combustibile	Gasolio viscosità max. a 20 °C: 6 mm ² /s (1,5° E)
Conformità direttive CEE	2004/108 - 2006/95 - 2006/42
Omologazione	0441/B

DATI ELETTRICI

MOTORE IE1

Codice	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
Alimentazione elettrica	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
Motore elettrico	rpm kW V A	2910 9,2 220 - 380 31,5 - 18,2	2910 9,2 400 - 690 17,5 - 10,1
Trasformatore d'accensione	Primario: 2A - Secondario: 2 x 6,5 kV - 35 mA		
Potenza elettrica assorbita	kW max	11,1	11,2
Grado di protezione	IP 40		

MOTORE IE2

Codice	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
Alimentazione elettrica	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
Motore elettrico	rpm kW V A	2920 9,2 230 - 400 29,1 - 16,8	2920 9,2 400 - 690 16,9 - 9,7
Trasformatore d'accensione	Primario: 2A - Secondario: 2 x 6,5 kV - 35 mA		
Potenza elettrica assorbita	kW max	11,0	10,9
Grado di protezione	IP 40		

VERSIONI COSTRUTTIVE

Modello	Codice	Alimentazione elettrica	Motore
PRESS 300 P/G	3478961-3478941 3478962-3478942	230V - 400V	Avviamento diretto
	3478963-3478943 3478964-3478944	230V	Avviamento stella-triangolo
	3478965-3478945 3478966-3478946	400V	Avviamento stella-triangolo

DESCRIZIONE BRUCIATORE

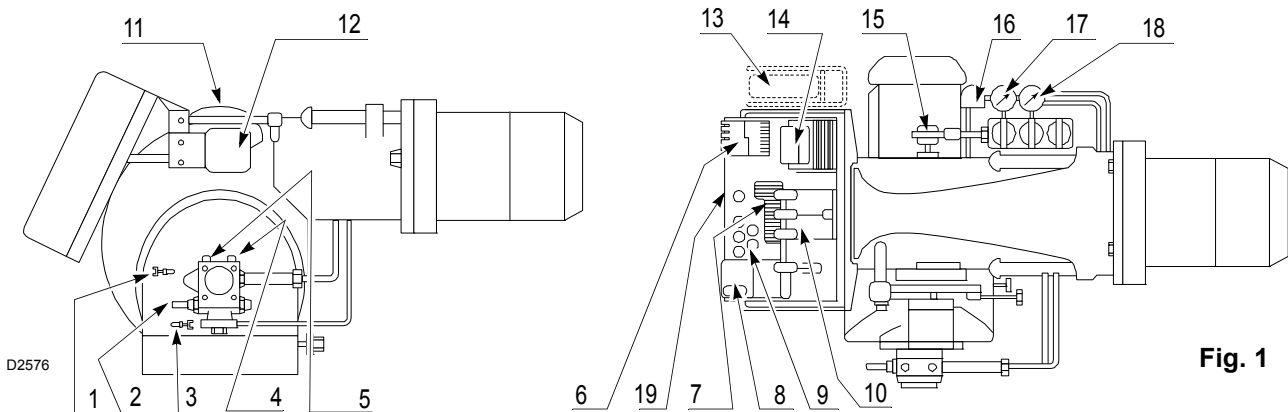


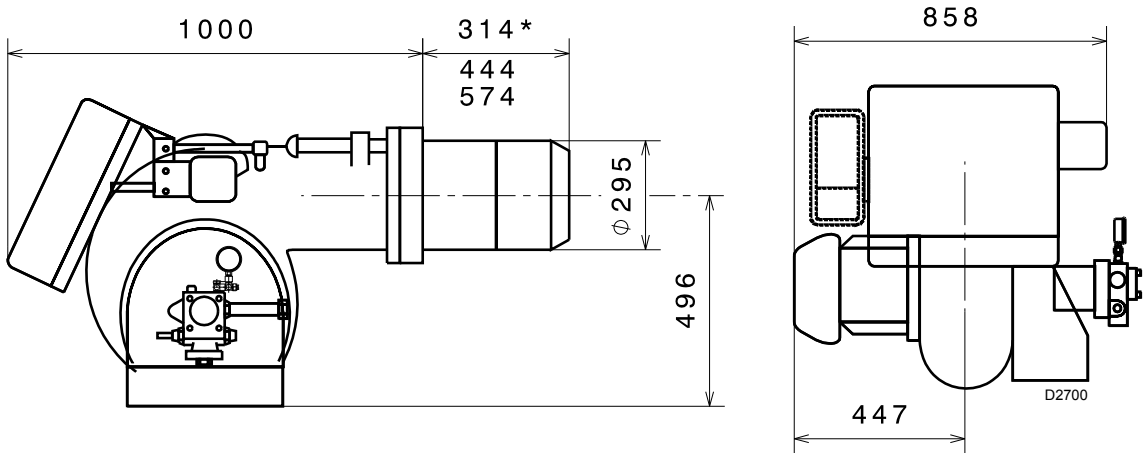
Fig. 1

- 1 - Raccordo di aspirazione
- 2 - Regolatore pressione pompa
- 3 - Raccordo di ritorno
- 4 - Attacco manometro (G 1/4)
- 5 - Attacco vacuometro (G 1/4)
- 6 - Pulsante di sblocco telesalvamotore
- 7 - Morsettiera
- 8 - Pulsante di sblocco apparecchiatura con segnalazione di blocco
- 9 - Passacavi
- 10 - Asta di trascinamento testa
- 11 - Camma di regolazione aria
- 12 - Servomotore
- 13 - Modulatore (solo per modulanti)
- 14 - Trasformatore d'accensione

- 15 - Eccentrico regolazione pressione di ritorno
- 16 - Pressostato
- 17 - Manometro pressione sul ritorno
- 18 - Manometro pressione in mandata
- 19 - Quadro comandi elettrici

Quantità	Materiale a corredo
2	Tubi flessibili
2	Nipples
4	Viti
1	Schermo per flangia
4	Passacavi
2	Prolunghe (solo per T.L.)

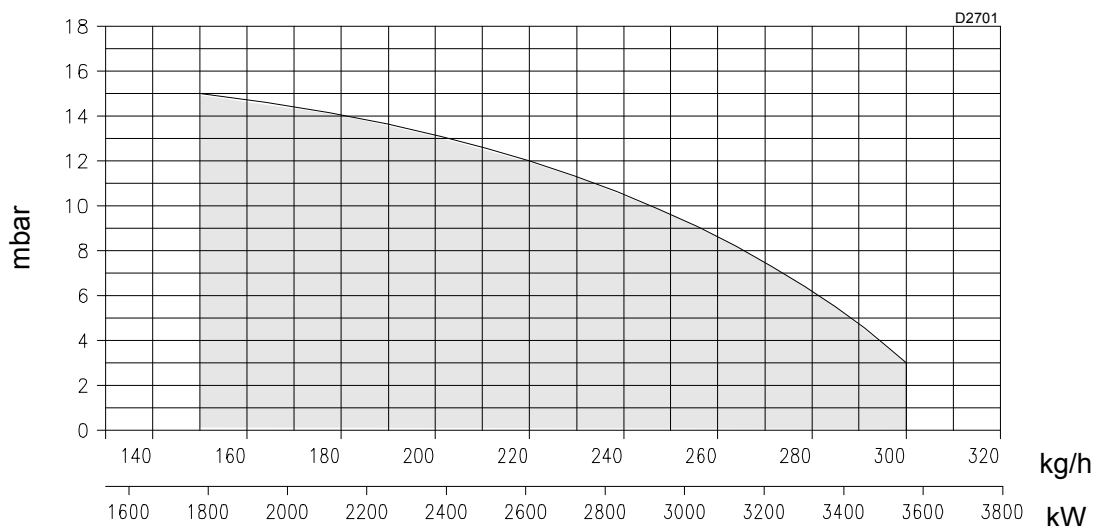
DIMENSIONI



* Ottenibile con distanziale da chiedere a parte

In funzionamento la portata del bruciatore varia tra un massimo e un minimo.
 La portata massima deve essere contenuta nel campo del lavoro sottoriportato.
 La portata minima può scendere fino a 75 kg/h.

PRESSIONE IN CAMERA DI COMBUSTIONE - PORTATA MASSIMA



FISSAGGIO DEL BRUCIATORE ALLA CALDAIA

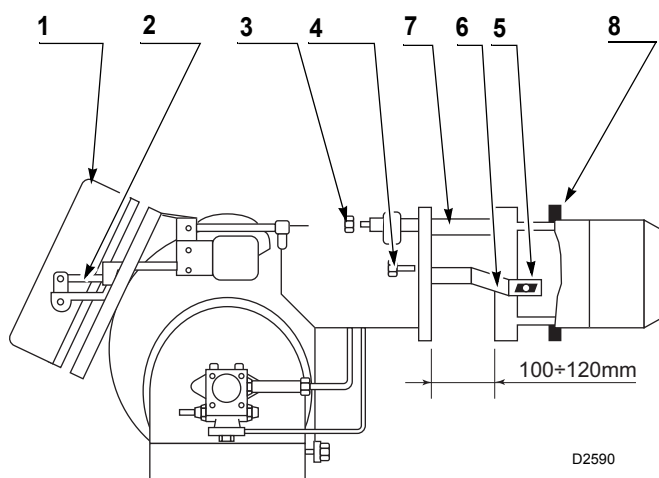
Per separare il bruciatore dal boccaglio in ghisa procedere come segue:

- Togliere il coperchio (1), la copiglia e il perno (2), i dadi (3) e le viti (4).
- Sfilare il boccaglio dal bruciatore per circa 100÷120 mm, sganciare la forcetta di trascinamento della testa (6) togliendo le copiglie (5).
- A questo punto si può sfilare completamente il boccaglio dai perni (7).
- Fissare il boccaglio alla caldaia interponendo la guarnizione isolante (8).
- Dopo aver montato l'ugello prescelto, infilare il bruciatore sui perni (7) lasciandolo aperto per circa 100÷120 mm.
- Rimontare la forcetta (6) agganciandola con le copiglie (5).
- Chiudere completamente il bruciatore fissandolo con le viti (4), montare i dadi (3), il perno e la copiglia (2).

Apertura del bruciatore per manutenzione

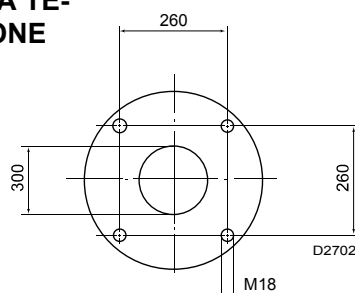
Ripetere le operazioni sopra descritte senza togliere i dadi (3).

Sollevando il bruciatore per mezzo dei ganci è possibile fissarlo alla caldaia senza separarlo dal boccaglio in ghisa.



FORATURA PIASTRA CALDAIA E SPORGENZA TESTA DI COMBUSTIONE

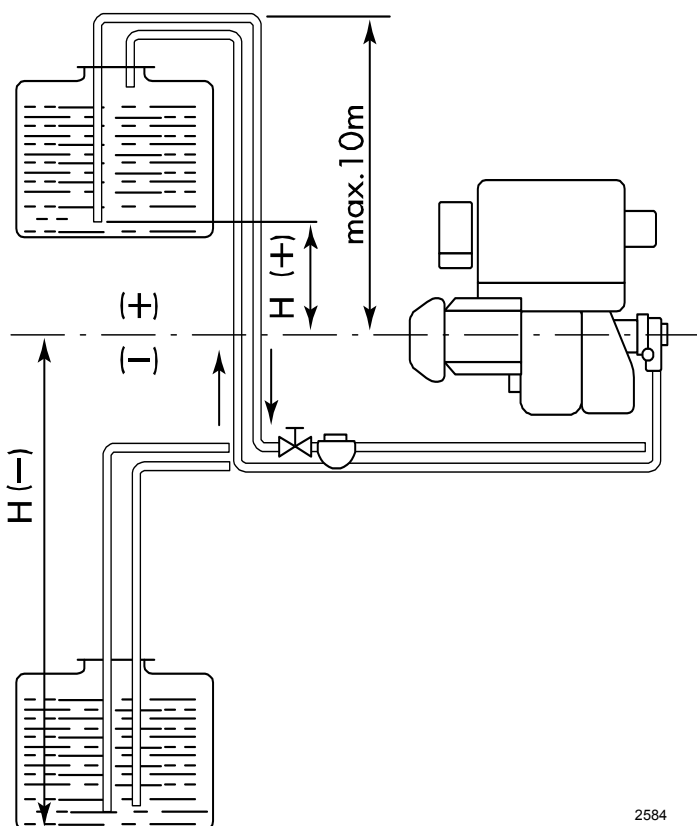
Per la sporgenza della testa di combustione seguire le indicazioni fornite dal costruttore della caldaia.



Per caldaie con cassa fumo anteriore eseguire una opportuna protezione in materiale refrattario sulla parte della testa sporgente in camera di combustione.

IMPIANTI IDRAULICI

Attenzione: accertarsi, prima di mettere in funzionamento il bruciatore, che il tubo di ritorno non abbia occlusioni. Un eventuale impedimento provocherebbe la rottura dell'organo di tenuta della pompa.



H metri	L metri	
	Ø G 1/2	Ø G 3/4
+ 2,0	25	85
+ 1,5	23	80
+ 1,0	20	70
+ 0,5	18	65
0	15	60
- 0,5	12	50
- 1,0	10	45
- 1,5	8	35
- 2,0	5	30
-3,0	3	15

- H** Dislivello;
L Lunghezza totale del tubo di aspirazione;
Øi Diametro interno del tubo.

2584

Non si deve superare la depressione massima di 0,45 bar (35 cm Hg). Oltre tale valore si ha liberazione di gas dal combustibile.

Si raccomanda che le tubazioni siano a perfetta tenuta.

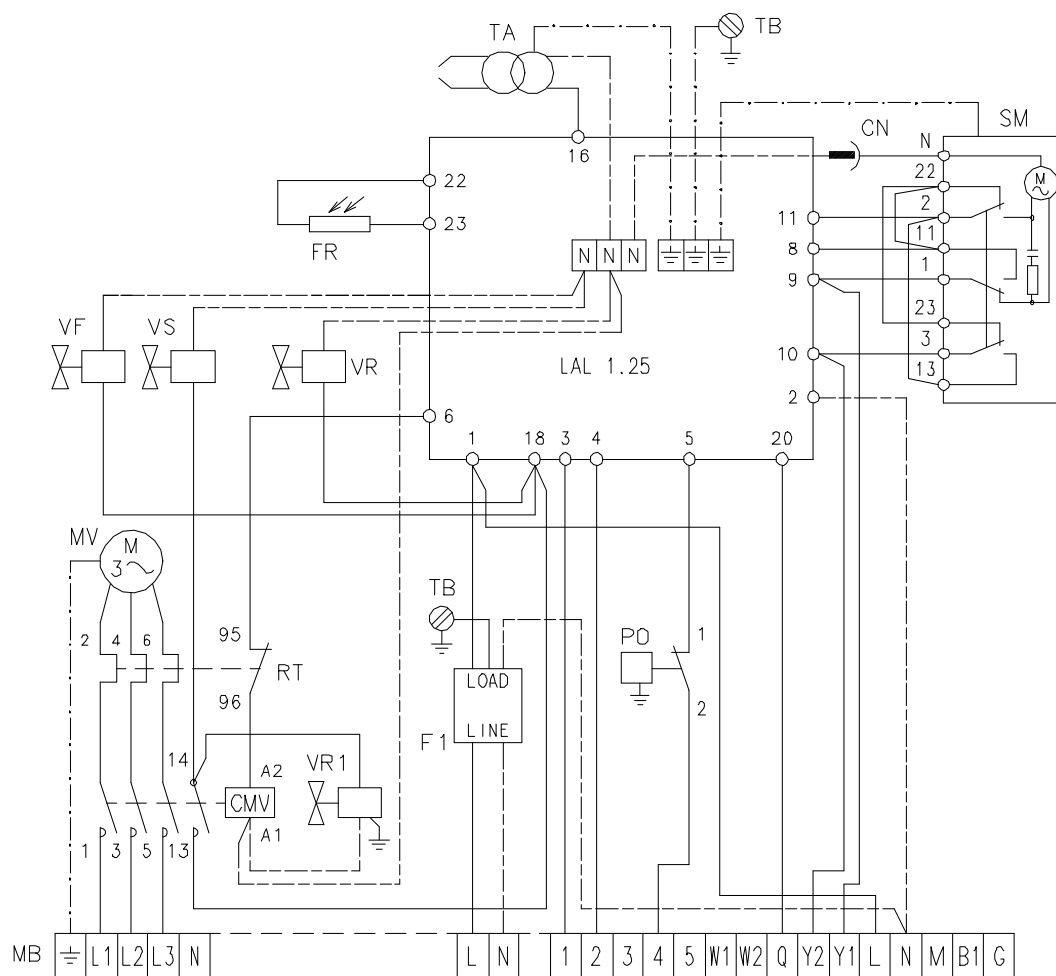
Quando la cisterna è ad un livello inferiore del bruciatore, si consiglia di far arrivare la tubazione di ritorno alla stessa altezza della tubazione di aspirazione. In questo caso non è necessaria la valvola di fondo.

Se la tubazione di ritorno arriva sopra il livello del combustibile la valvola di fondo è indispensabile. Questa soluzione è meno sicura della precedente per la possibile mancanza di tenuta della valvola.

Innesco della pompa:

Riempire la pompa di gasolio dall'attacco vacuometro 5), fig.1), avviare il bruciatore, sfiatare l'aria dall'attacco manometro 4), fig.1) ed attendere l'innesco della pompa. Se avviene il blocco ripetere l'operazione.

IMPIANTO ELETTRICO **AVVIAMENTO DIRETTO** (eseguito in fabbrica)

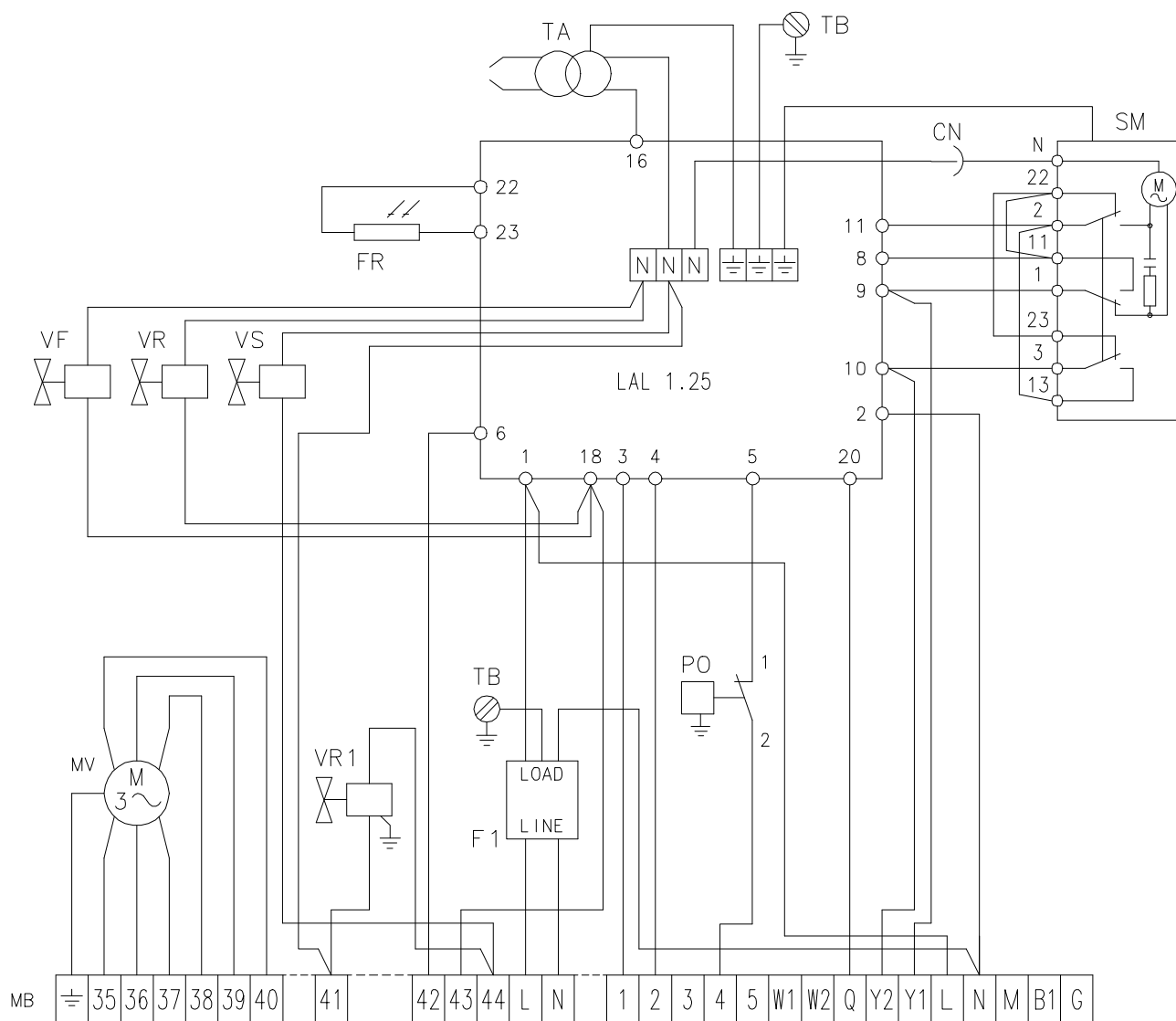


D2573

LEGENDA

- MB** Morsettiera bruciatore
- MV** Motore ventilatore
- CMV** Contattore motore
- F1** Filtro disturbradio
- RT** Relé termico
- PO** Pressostato olio
- TA** Trasformatore di accensione
- SM** Servomotore
- FR** Fotoresistenza
- VF** Valvola di funzionamento
- CN** Connettore
- VS** Valvola di sicurezza (mandata)
- VR** Valvola di sicurezza (ritorno)
- VR1** Valvola di sicurezza (ritorno)
- TB** Terra bruciatore

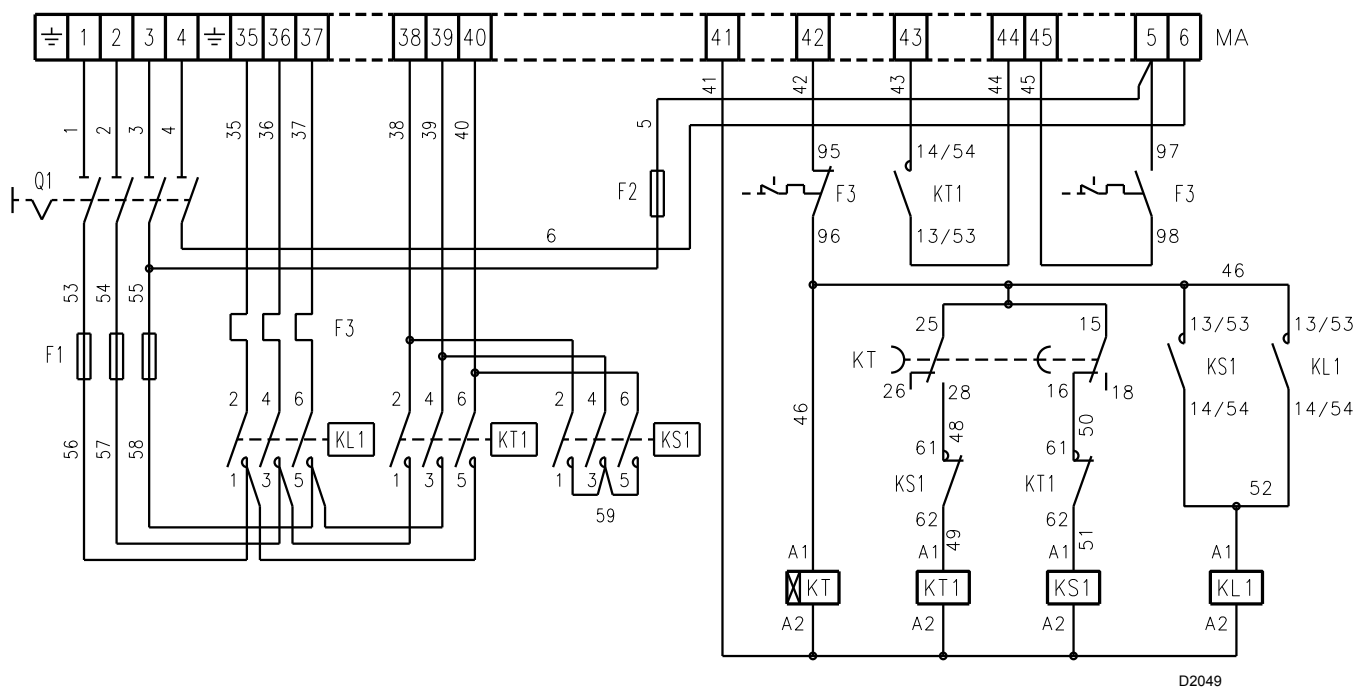
IMPIANTO ELETTRICO **AVVIAMENTO STELLA - TRIANGOLO** (eseguito in fabbrica)



LEGENDA

MB	Morsettiera bruciatore
MV	Motore ventilatore
F1	Filtro disturberadio
PO	Pressostato olio
TA	Trasformatore di accensione
SM	Servomotore
FR	Fotoresistenza
VF	Valvola di funzionamento
CN	Connettore
VS	Valvola di sicurezza (mandata)
VR	Valvola di sicurezza (ritorno)
VR1	Valvola di sicurezza (ritorno)
TB	Terra bruciatore

AVVIATORE STELLA TRIANGOLO IMPIANTO ELETTRICO



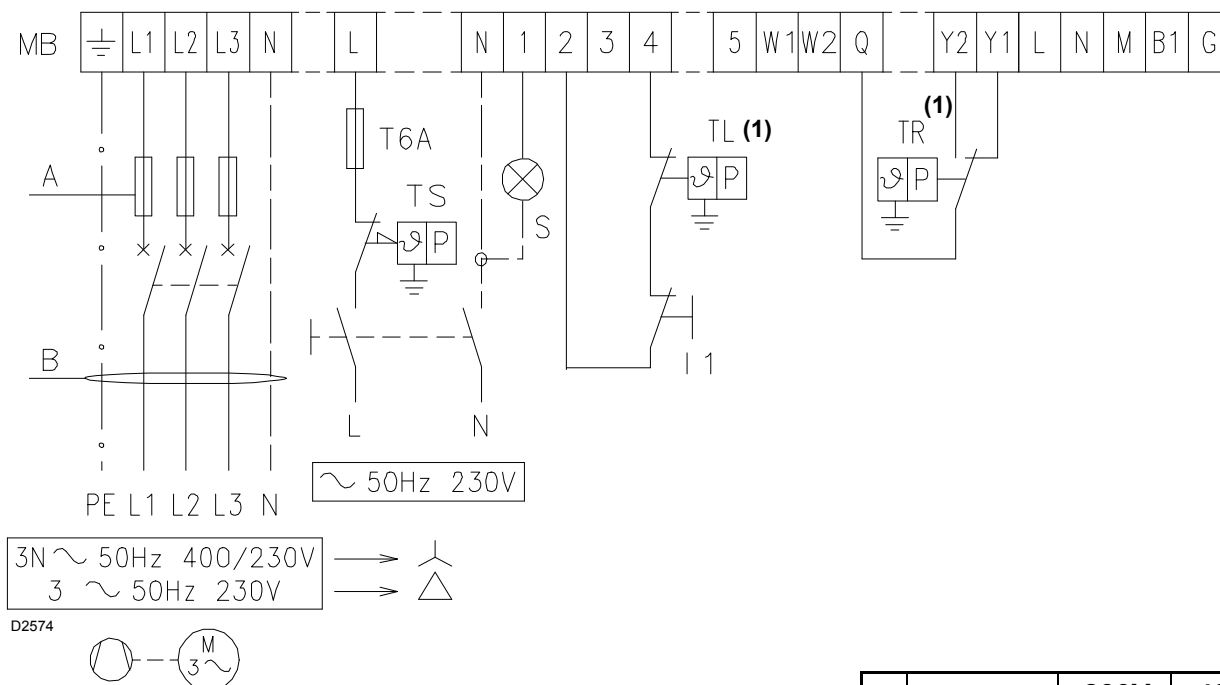
LEGENDA

- F1** Fusibili circuito di potenza
- F2** Fusibili circuito di comando
- F3** Relé termico (tarare a 10,2A per 400V o a 17,6A per 230V)
- KL1** Contattore di linea
- KS1** Contattore di stella
- KT1** Contattore di triangolo
- KT** Temporizzatore (tarare a 10 s)
- MA** Morsettiera
- Q1** Sezionatore con blocco porta

COLLEGAMENTI ELETTRICI ALLA MORSETTIERA

AVVIAMENTO DIRETTO

(a cura dell'installatore)



		230V	400V
A	A gG/gL	63	50
B	mm ²	6	4

(1): per funzionamento bistadio progressivo

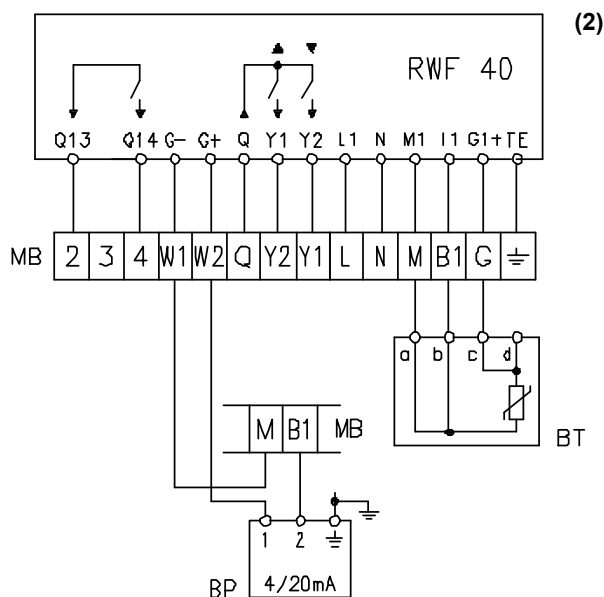
(2): per funzionamento modulante

NOTE

- Verificare il blocco oscurando la fotoresistenza, dopo aver tolto il coperchio della mensola.
- Attenzione: alta tensione.

Legenda

- BP** Sonda di pressione
- BT** Sonda di temperatura
- I1** Acceso-spento manuale (facoltativo)
- MB** Morsettiere bruciatore
- S** Segnalazione di blocco a distanza
- TL** Telecomando limite
- TR** Telecomando di regolazione per funzionamento a 2 stadi progressivi
- TS** Telecomando di sicurezza
- a-d** Rosso
- b-c** Bianco

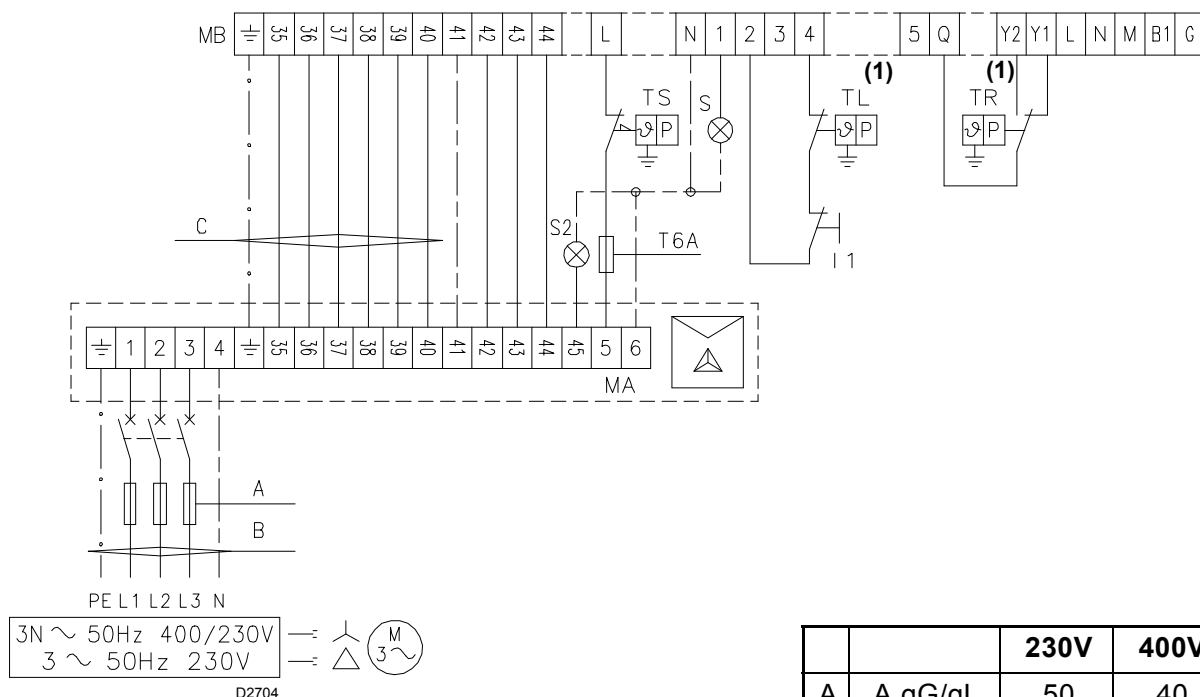


D2575

COLLEGAMENTI ELETTRICI ALLA MORSETTIERA

AVVIAMENTO STELLA - TRIANGOLO

(a cura dell'installatore)



(1): per funzionamento bistadio progressivo

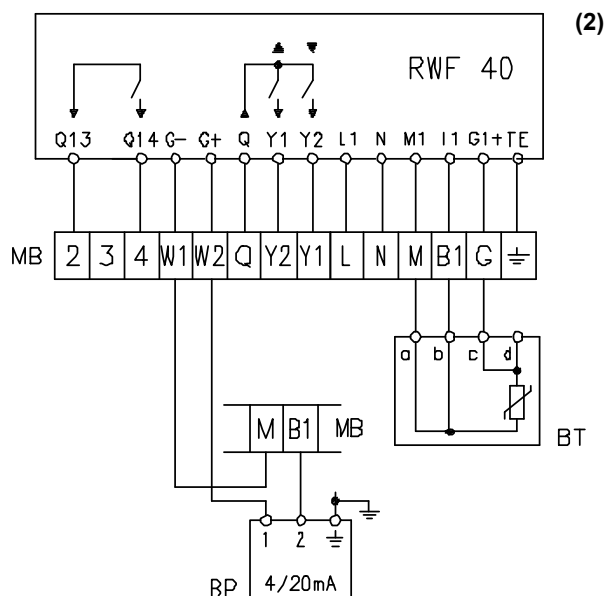
(2): per funzionamento modulante

NOTE

- Verificare il blocco oscurando la fotoresistenza, dopo aver tolto il coperchio della mensola.
- Attenzione: alta tensione.

Legenda

- BP** Sonda di pressione
- BT** Sonda di temperatura
- I1** Acceso-spento manuale (facoltativo)
- MB** Morsettiere bruciature
- S** Segnalazione di blocco a distanza
- TL** Telecomando limite
- TR** Telecomando di regolazione per funzionamento a 2 stadi progressivi
- TS** Telecomando di sicurezza
- a-d** Rosso
- b-c** Bianco



D2575

ORGANI DEL BRUCIATORE REGOLATI IN FABBRICA

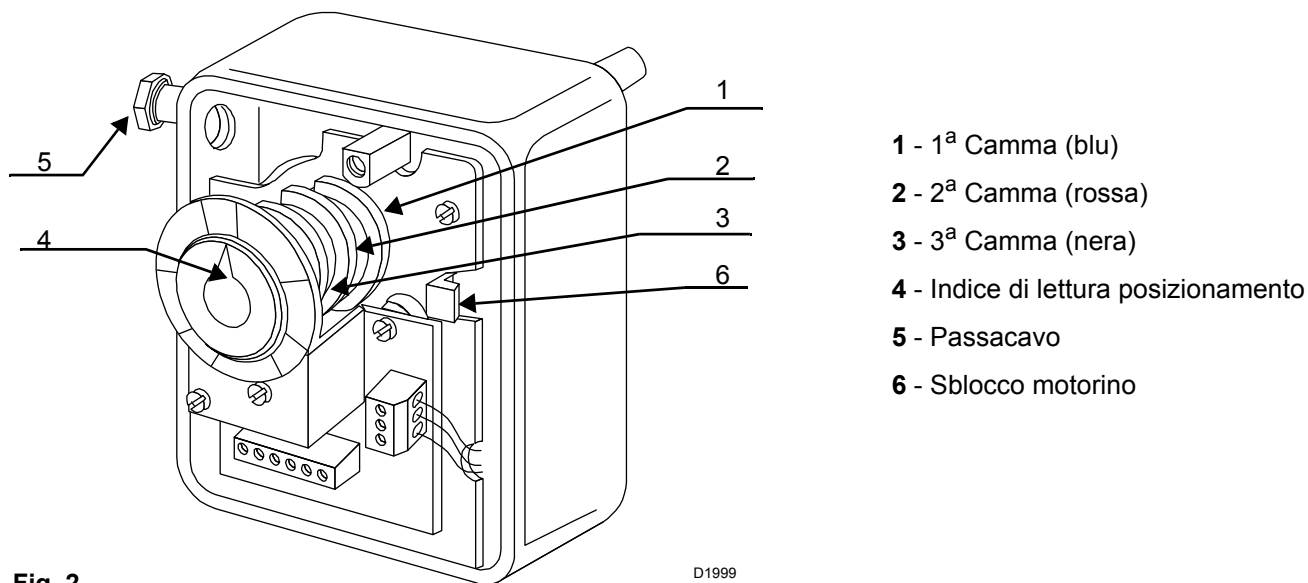
Nella generalità dei casi non necessitano di ulteriori regolazioni:

A - Servomotore

B - Pompa

C - Telesalvamatore

A - SERVOMOTORE



Il servomotore regola contemporaneamente portata e pressione dell'aria, e portata del combustibile. È dotato di 3 camme regolabili, che azionano altrettanti commutatori.

1^a camma: Limita il fine corsa del servomotore sulla posizione di 0°. A bruciatore spento la serranda dell'aria risulta completamente chiusa.

2^a camma: Limita il fine corsa del servomotore sulla posizione di 130°.

3^a camma: Regola la portata minima di modulazione. Viene tarata in fabbrica sulla posizione di 20°.

B - POMPA

Lascia la fabbrica tarata a 25 bar.

C - TELESALVAMOTORE

Viene tarato in fabbrica per alimentazione elettrica trifase **400V**. Se l'alimentazione elettrica è trifase **230V** la taratura va modificata come indicato a pag. 8 o 9.

REGOLAZIONI NECESSARIE AL BRUCIATORE

Vengono effettuate dall'installatore all'atto della messa in funzione del bruciatore.



Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono assolutamente essere eseguite con rete elettrica staccata.



L'installazione del bruciatore deve essere effettuata da personale abilitato, secondo quanto riportato nel presente manuale ed in conformità alle norme e disposizioni di legge vigenti.

A - Regolazione della portata massima del combustibile

B - Regolazione del variatore di pressione

C - Regolazione della testa di combustione

D - Regolazione della serranda dell'aria

A - REGOLAZIONE DELLA PORTATA MASSIMA DEL COMBUSTIBILE

Si effettua scegliendo nella tabella sottoriportata l'ugello adatto.

Ugello tipo N1 - 50°	Portata massima kg/h	Pressione combustibile in mandata manometro (2) fig.3 bar	Pressione massima com- bustibile in ritorno manometro (3) fig.3 bar
330	302	24	16,5
300	290	25	17,8
275	270	25	17,5
250	246	25	17,3
225	220	25	18,0
200	188	25	18,0
180	177	28	17,8
160	160	25	17,8

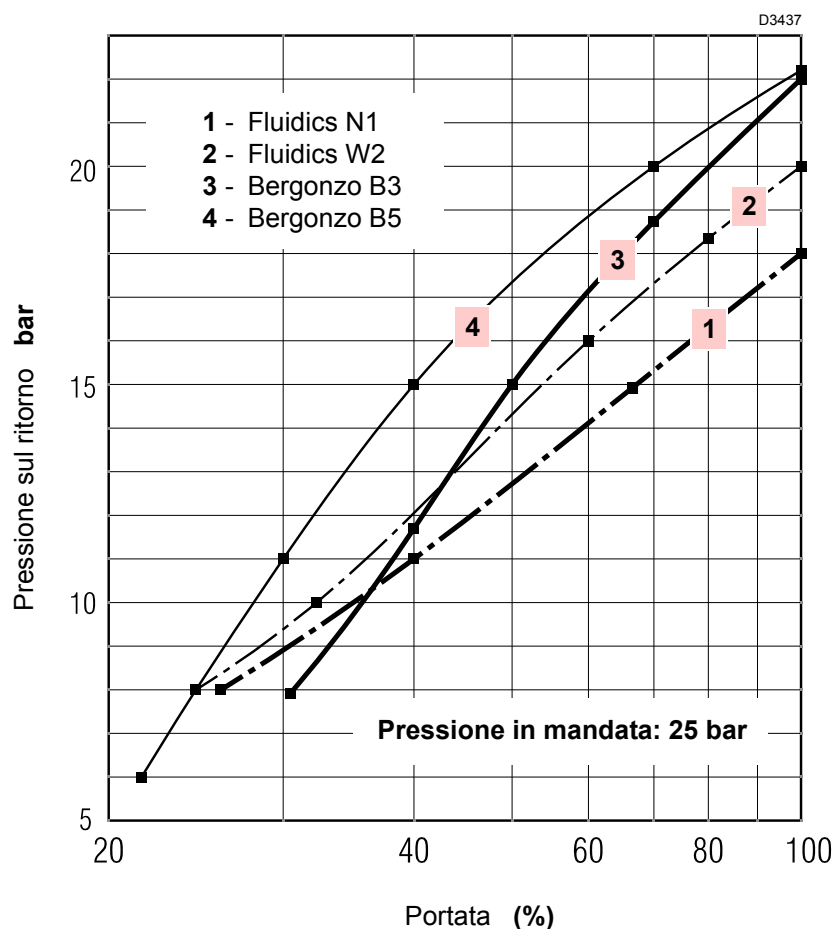
Qualora si desiderasse una portata massima intermedia tra due valori riportati in tabella, scegliere l'ugello con portata maggiore.

La riduzione di portata sarà ottenuta successivamente agendo sul variatore di pressione, come specificato al punto B.

B - REGOLAZIONE DEL VARIATORE DI PRESSIONE

La variazione di pressione sul ritorno (manometro, 3 fig. 3) modifica la portata del combustibile che esce dall'ugello.

Relazione indicativa tra: tipo e portata ugello (in %) - pressione sul ritorno



UGELLI DISPONIBILI (portata in kg/h):

Bergonzo	Fluidics
70	70
80	80
90	90
100	100
125	115
150	130
175	145
200	160
225	180
250	200
275	225
300	250
325	275
	300
	330

Ugelli consigliati:

- **Fluidics** tipo **N1** (senza spillo di intercettazione)
 - **Fluidics** tipo **W2** (con spillo di intercettazione)
 - **Bergonzo** tipo **B3** oppure **B5** (con spillo di intercettazione)
- E' possibile montare anche ugelli senza spillo di intercettazione (Fluidics N1): in tal caso viene meno la funzione antigocciolamento sul portaspruzzo).

Per la taratura del campo di portata entro il quale l'ugello deve funzionare, è necessario regolare adeguatamente la pressione massima e minima del combustibile sul ritorno dall'ugello, secondo il diagramma su riportato.

- Dopo aver montato l'ugello, togliere il coperchio di protezione del servomotore 12) fig.1, ed accendere il bruciatore.
- Ad accensione avvenuta, togliere subito tensione al servomotore aprendo il connettore, posto nel quadro comandi elettrici 19) fig.1.

In questo modo il bruciatore permane in funzionamento alla minima portata.

- Sbloccare la camma 1) fig.5 dal motorino del servomotore premendo lo sblocco 6) fig.2.
- Far ruotare manualmente e lentamente la camma a profilo variabile 1) fig.5, collegata solidalmente all'eccentrico 8) fig.3 e verificare la variazione di pressione sul manometro 3) fig.3.

La pressione e la portata dell'ugello sono minime quando il servomotore è sulla posizione di 20°.

La pressione e la portata dell'ugello sono massime quando il servomotore è sulla posizione di 130°.

Le correzioni di pressione sul ritorno si ottengono variando l'eccentrico 8) fig.3 e il dado con controdado 6) fig.3.

VARIATORE DI PRESSIONE

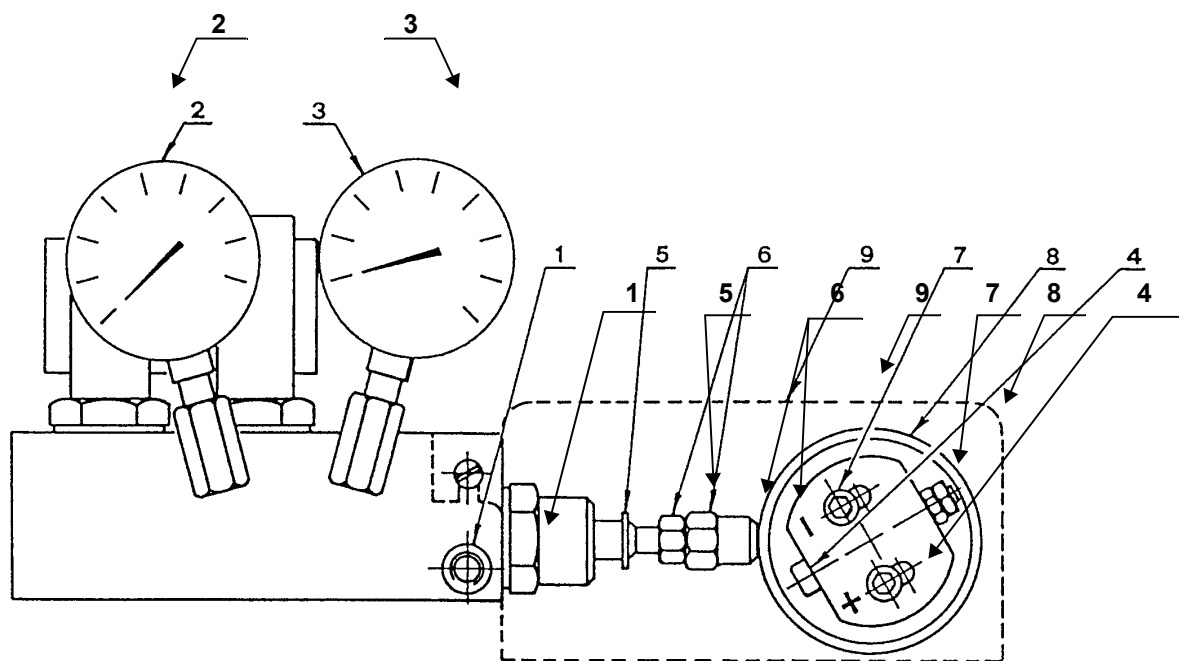


Fig. 3

D2001

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 - Attacco pressostato | 6 - Dado e controdamo taratura pistone |
| 2 - Manometro pressione mandata | 7 - Viti di bloccaggio eccentrico |
| 3 - Manometro pressione ritorno | 8 - Eccentrico variabile |
| 4 - Vite di regolazione eccentrico | 9 - Carter |
| 5 - Anello di arresto pistone | |

Per la taratura dell'eccentrico (8):

togliere il carter (9), allentare le viti (7), agire sulla vite (4) fino ad ottenere l'eccentricità desiderata. Girando la vite (4) verso destra (segno +) l'eccentricità aumenta, aumentando così la differenza tra portata massima e minima dell'ugello. Girando la vite (4) verso sinistra (segno -) l'eccentricità diminuisce, riducendo così la differenza tra portata massima e minima dell'ugello.

NB. • Per una corretta taratura, l'eccentrico (8) deve lavorare su tutto il campo di escursione del servomotore ($20^\circ \div 130^\circ$): ad ogni variazione del servomotore deve corrispondere una variazione di pressione.

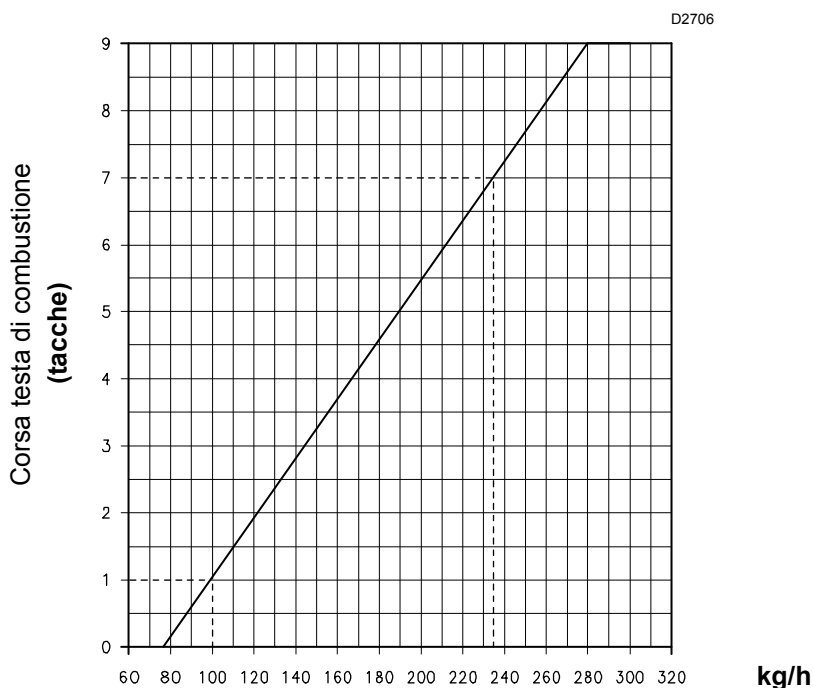
- Non portare mai il pistone del variatore a battuta: l'anello d'arresto (5) determina la massima corsa.
- A regolazione avvenuta verificare manualmente che fra 20° e 130° non vi siano impuntamenti e che le pressioni massima e minima corrispondano a quella prescelta secondo il diagramma di pag. 12.
- Se si desidera controllare la portata in mandata dell'ugello, procedere come segue:
Aprire il bruciatore seguendo le istruzioni di pag. 3, intubare l'ugello, simulare l'accensione e procedere alla pesatura alle pressioni massima e minima.
- Se alla massima portata dell'ugello (massima pressione sul ritorno) si notano oscillazioni di pressione sul manometro (3), abbassare leggermente la pressione fino ad eliminarle.

C - REGOLAZIONE DELLA TESTA DI COMBUSTIONE

La testa di combustione si muove contemporaneamente all'eccentrico 8), fig. 3 ed alla camma a profilo variabile 1), fig. 5. Il posizionamento della testa è visibile sul cilindro 2), fig. 4.

I levismi di comando della testa vengono tarati in fabbrica per la corsa massima di 45 mm (il cilindro graduato (2) si sposta dalla tacca 0 alla tacca 9), adatta per un campo di modulazione $75 \div 300$ kg/h.

Per un diverso campo di modulazione è necessario ritarare tali levismi in modo che la corsa della testa avvenga secondo il seguente diagramma.



Esempio: per una modulazione $100 \div 235$ kg/h, dal diagramma si rileva tacca 1 a 100 kg/h e tacca 7 a 235 kg/h, con una corsa pari a 6 tacche.

NB.: non superare, per non provocare impuntamenti, le posizioni di massima e minima apertura corrispondenti rispettivamente, sul cilindro (2) (fig.4), alla tacca 9 con servomotore a 130° ed alla tacca 0 con servomotore a 0° .

Per le variazioni della corsa della testa di combustione procedere come segue:

la biella 1) di comando dell'asta di trascinamento 8) della testa di combustione dispone di un asola; spostando il tirante 9) verso l'esterno dell'asola si ottiene un accorciamento della corsa della testa, fino a circa 20 mm.

Se è necessaria una riduzione più consistente, agire come segue:

con servomotore a 0° , allentare le viti 5) e spingere, nel senso della freccia, l'anello 6) posto sotto la camma a profilo variabile 7). In questo modo si ottiene una riduzione dell'eccentricità con una conseguente diminuzione della corsa.

A regolazione avvenuta bloccare bene le viti 5).

Con le tarature suindicate si è fissata la corsa desiderata per la testa di combustione.

Nell'esempio fatto prima (6 tacche) bisogna che l'inizio e la fine della corsa coincidano con i valori da noi desiderati 1 e 7.

Per ottenere questo, ruotare il manicotto esagonale 3), in un senso o nell'altro, dopo aver allentato i dadi 4).

Con il servomotore posizionato a 0° la tacca 1 deve coincidere con il piano di riferimento 10), mentre con il servomotore posizionato a 130° deve coincidere la tacca 7.

A regolazione avvenuta bloccare bene i dadi 4) con lo snodo sferico 9) posizionato come in figura. Le tarature dalla testa si eseguono a bruciatore chiuso, non funzionante e con servomotore sbloccato.

A regolazione avvenuta verificare manualmente con escursioni della camma 7) che fra 0° e 130° non vi siano impuntamenti.

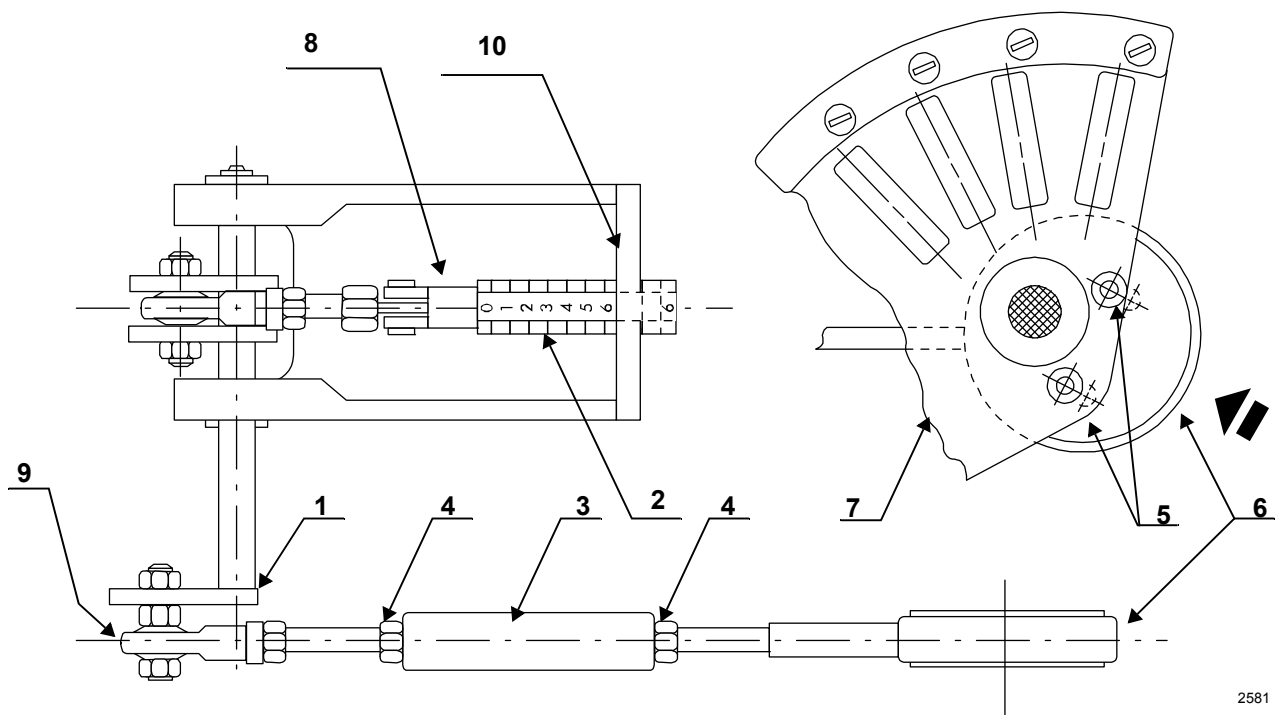
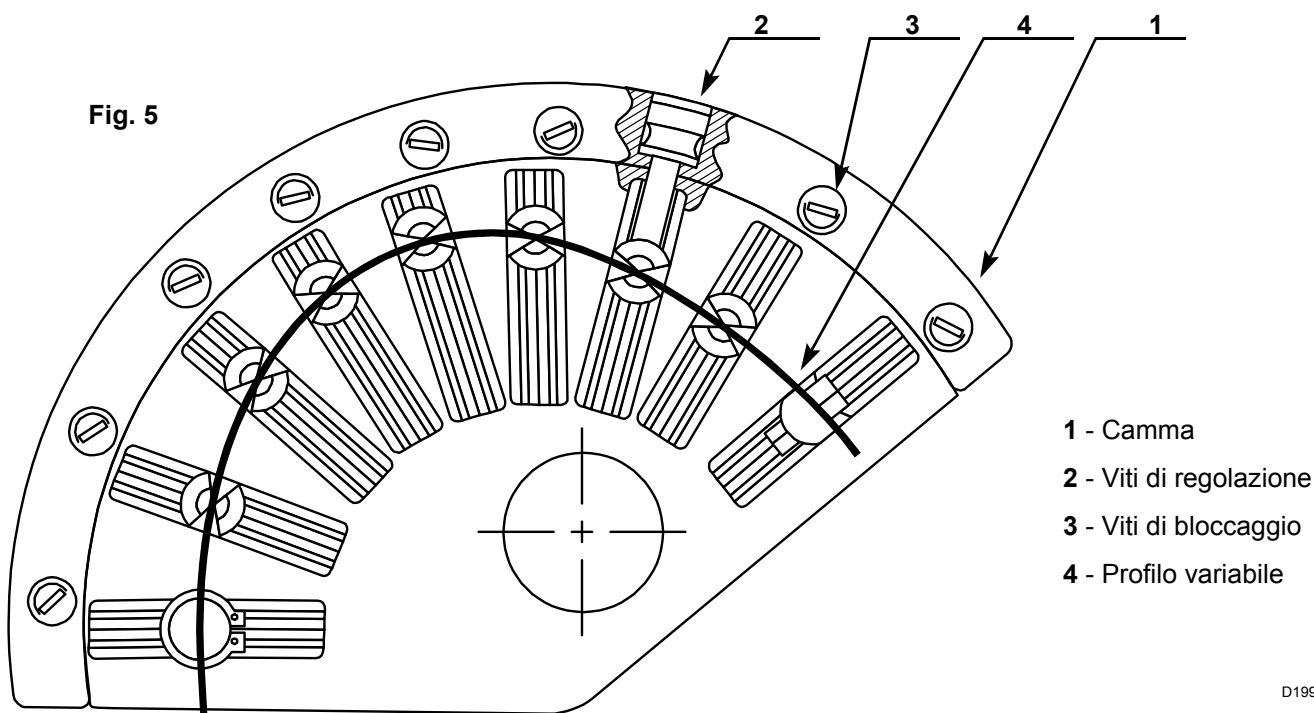


Fig. 4

D - REGOLAZIONE SERRANDA ARIA

Fig. 5



D1998

La regolazione della serranda dell'aria si attua agendo sulla camma a profilo variabile (1). Questa operazione va fatta dopo aver regolato il variatore di pressione e la testa di combustione. A bruciatore acceso, togliere tensione al servomotore e svincolarlo premendo lo sblocco (6) (fig. 2).

Regolazione potenza massima

Portare il servomotore sui 130°, bloccarlo e variare il profilo (4) agendo gradualmente sulle viti (2).

Regolazione potenza minima

Sbloccare nuovamente il servomotore, portarlo manualmente sui 20°, bloccarlo e regolare il profilo (4) agendo gradualmente sulle viti (2).

Regolazioni potenze intermedie

Vengono effettuate alla stessa maniera.

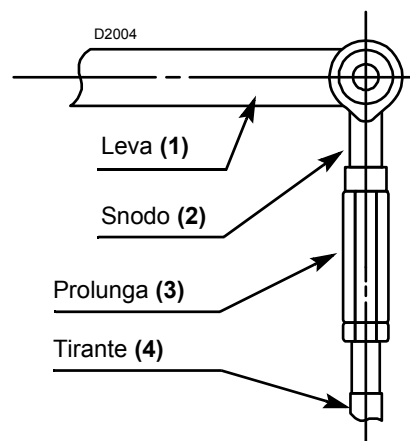
A regolazione ultimata, ricontrollare tutte le tarature, ripristinare i collegamenti elettrici del servomotore e bloccare le viti di regolazione (2) per mezzo delle viti trasversali (3)

Variazione della lunghezza del tirante serranda aria

Un allungamento del tirante è opportuno quando la serranda dell'aria si muove entro un angolo ridotto (serranda aria a circa metà corsa alla massima potenza). Si evita così un profilo della camma (4) troppo curvo.

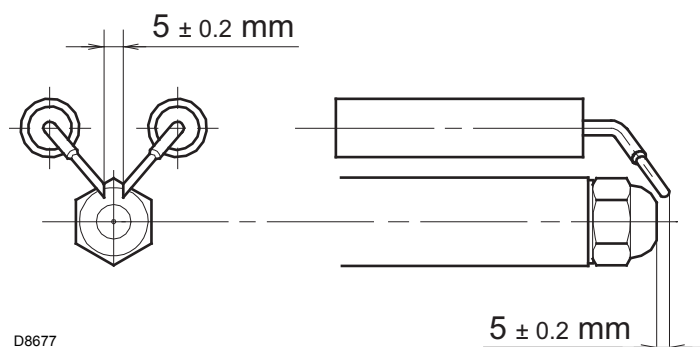
A bruciatore spento procedere come segue:

- Staccare lo snodo (2) dalla leva (1) (fig. a lato).
- Svitare la prolunga (3) dal tirante (4) di alcuni giri.
- Ricollegare lo snodo alla leva e alzare il profilo (4) (fig. 5) fino a riportare l'indice della serranda dell'aria a 0 con servomotore a 0°.

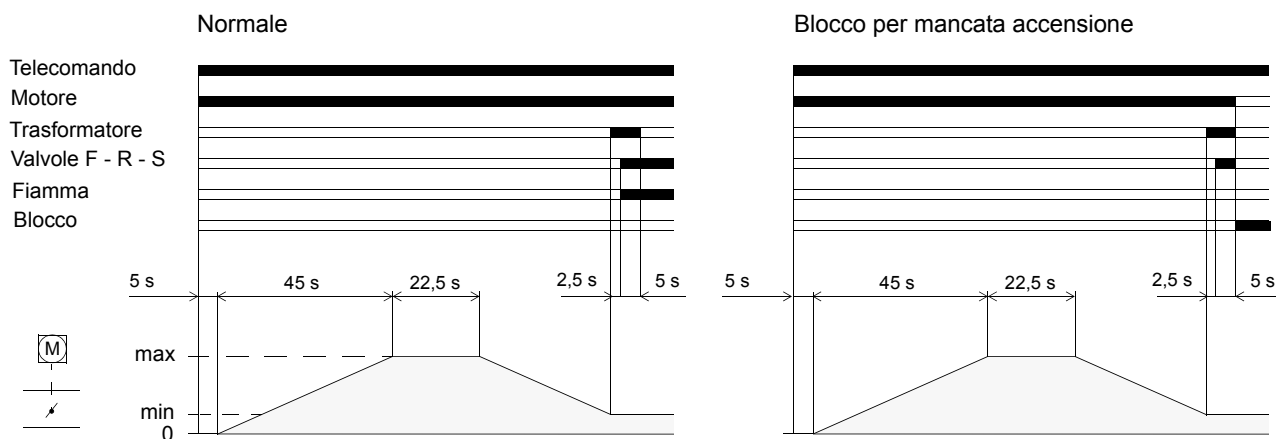


POSIZIONAMENTO ELETTRODI

Posizionare gli elettrodi rispettando le dimensioni indicate nella seguente figura.



PROGRAMMA DI AVVIAMENTO BRUCIATORE

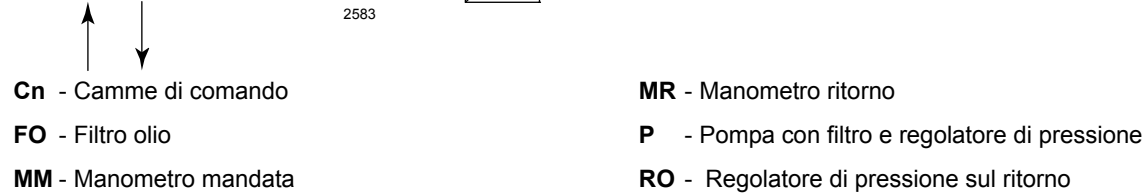


BLOCCO MOTORE: È provocato dal relè termico salvamotore in caso di sovraccarico o di mancanza di fase

Stampigliare sulla targhetta della caratteristiche, nelle caselle indicate con una freccia, il tipo di funzionamento: due stadi progressivi o modulante.

N.		TIPO/TYP TYPE		V-50 Hz		kW	
kg/h		kW		°C		mm ² /s (E)	
Combust. Heizöl/Fuel		max. visc. @		°C		mm ² /s (E)	
RBL		REGOLAZIONE		X →		<input type="checkbox"/> DUE STADI PROGRESSIVI GLEITEND ZWEISTUFIG	
LEISTUNGSREGELUNG		X →				<input type="checkbox"/> MODULANTE MODULIEREND	





Pressostato olio

Determina il blocco del bruciatore in caso di eccessiva contropressione sulla linea di ritorno del combustibile.

Taratura consigliata (valori consigliati con resistenza della tubazione di ritorno in cisterna $\leq 0,5$ bar): **3,0 ÷ 3,5 bar**

In caso di blocco apparecchiatura (in posizione "P") ritardare il pressostato con valori incrementali di 0,5 bar.

TECHNISCHE ANGABEN

TYP	483 M1
Thermische Leistung - Durchsatz	890 ÷ 3560 kW - 75 ÷ 300 kg/h
Betrieb	Zweistufig gleitend / Modulierend (mit Kit)
Brennstoff	Heizöl max Visk. 6 mm ² /s (1,5 °E) bei 20 °C
Konformität zu EG-Richtlinien	2004/108 - 2006/95 - 2006/42
Zulassungen	0441/B

ELEKTRISCHE DATEN

MOTOR IE1

Code	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
Spannung - Drehstrom	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
Elektromotor	rpm kW V A	2910 9,2 220 - 380 31,5 - 18,2	2910 9,2 400 - 690 17,5 - 10,1
Zündtransformator	Primär: 2A - Sekundär: 2 x 6,5 kV - 35 mA		
Leistungsaufnahme	kW max	11,1	11,2
Schutzart	IP 40		

MOTOR IE2

Code	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
Spannung - Drehstrom	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
Elektromotor	rpm kW V A	2920 9,2 230 - 400 29,1 - 16,8	2920 9,2 400 - 690 16,9 - 9,7
Zündtransformator	Primär: 2A - Sekundär: 2 x 6,5 kV - 35 mA		
Leistungsaufnahme	kW max	11,0	10,9
Schutzart	IP 40		

BAUVARIANTEN

Modell	Code	Elektrische Spannung	Motor
PRESS 300 P/G	3478961-3478941 3478962-3478942	230V - 400V	Direktschaltung
	3478963-3478943 3478964-3478944	230V	Stern-Dreieck Schaltung
	3478965-3478945 3478966-3478946	400V	Stern-Dreieck Schaltung

BRENNERBESCHREIBUNG

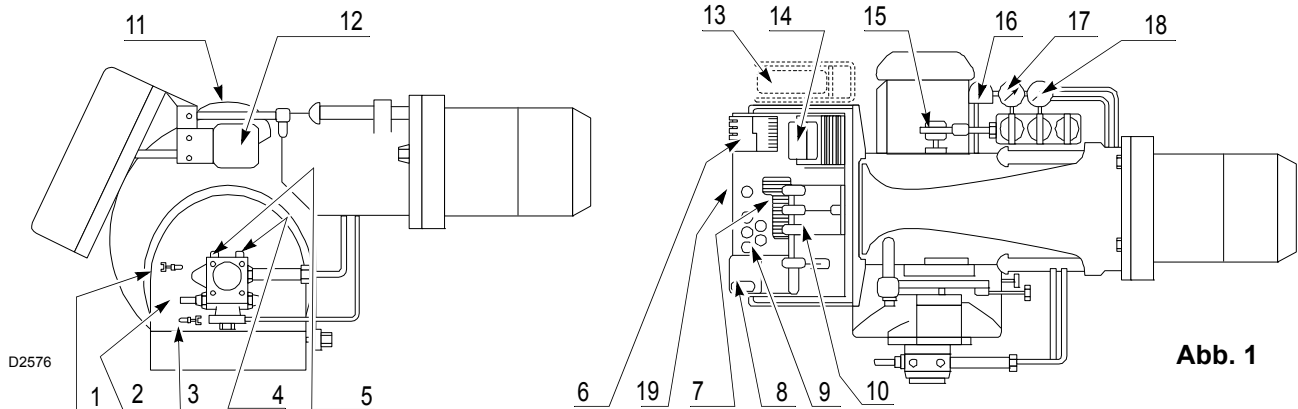


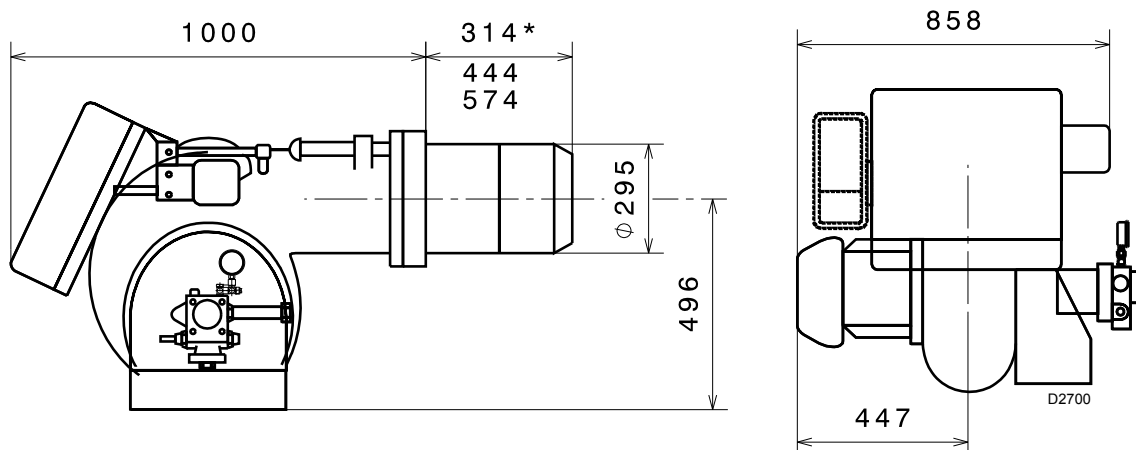
Abb. 1

- 1 - Vorlaufanschluss
- 2 - Pumpendruckeinstellung
- 3 - Rücklaufanschluss
- 4 - Manometeranschluss (G 1/4)
- 5 - Vakuummeteranschluss (G 1/4)
- 6 - Entriegelungstaste Motorschutz
- 7 - Klemmleiste
- 8 - Entstörtaste mit Signal
- 9 - Kabeldurchgang
- 10 - Brennerkopfregrulierungsstange
- 11 - Nocke zur Luftregulierung
- 12 - Stellmotor
- 13 - Modulator (nur für modulierende)
- 14 - Zündtrafo

- 15 - Rücklauf-Druckregulierung
- 16 - Druckwächter
- 17 - Manometer für Rücklaufdruck
- 18 - Manometer für Zulaufdruck
- 19 - Schaltfeld

Menge	Zubehör
2	Schläuche
2	Nippel
4	Bolzen
1	Flanschdichtung
4	Kabeldurchgang
2	Verlängerungen (nur für langen Brennkopf)

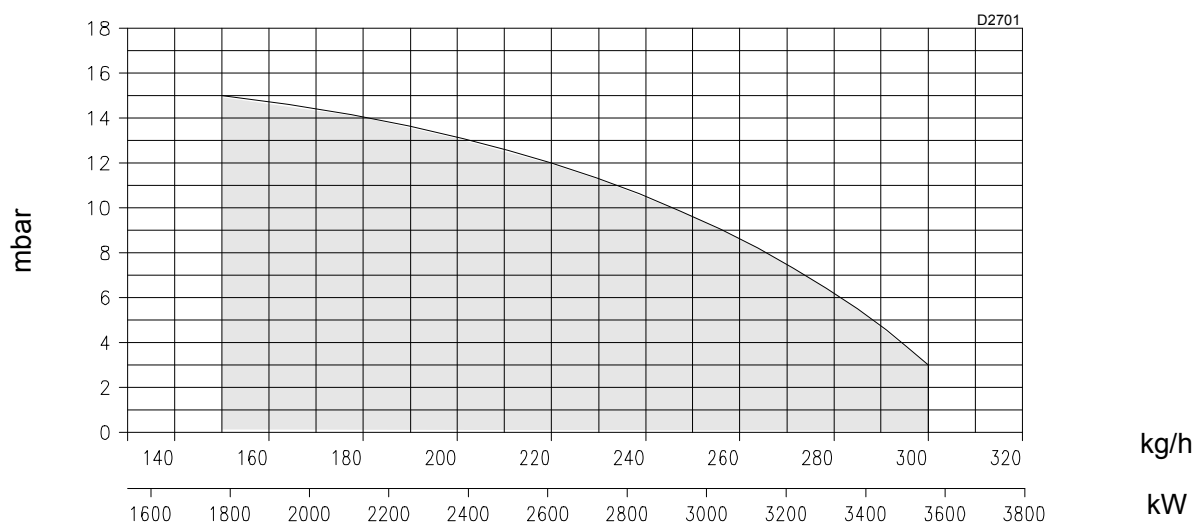
ABMESSUNGEN



* Mit Hilfe des Distanzstückes auf Anfrage

Die Leistung des Brenners im Betrieb variiert zwischen einem Minimum und einem Maximum.
 Der Max. - Durchsatz muss im nachstehender Arbeitsfeld ersichtlich sein.
 Der Min. - Durchsatz kann bis 75 kg/h reduziert werden.

DRUCK IM FEUERRAUM - MAXIMALE LEISTUNG



BRENNERMONTAGE AM KESSEL

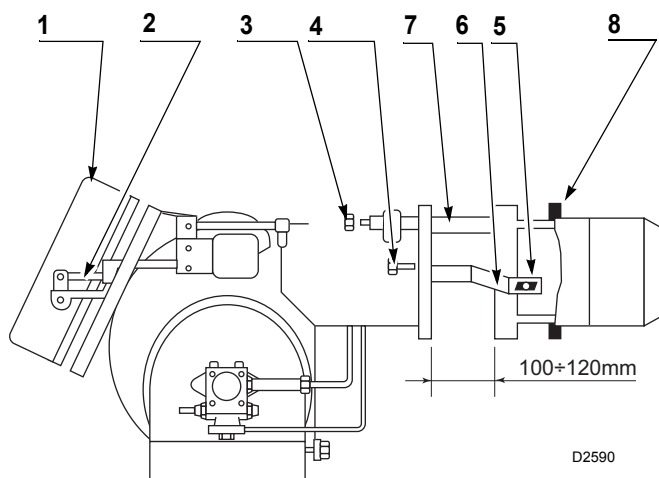
Brennerkörper vom Brennerrohr aus Gusseisen wie folgt trennen:

- Deckel (1), Stift und Absperrung (2), Bolzenmutter (3), und Schrauben (4) abnehmen.
- Rohr vom Brennerkörper um ca. 100 - 120 mm abziehen, die Splinte (5) lösen und Stellglied (6) abnehmen.
- Das Brennerrohr kann ganz vom Schlitten (7) abgezogen werden.
- Flansch mit Brennerrohr und zwischengelegter Dichtung (8) am Kessel anschrauben.
- Nach Montage der gewünschten Düse, Brennerkörper auf den Schlitten (7) schieben und auf Abstand (ca. 100-120 mm) stehen lassen.
- Stellglied (6) wieder aufmontieren und mit Splinten (5) befestigen.
- Brenner ganz schliessen, mit den Schrauben (4) befestigen, Bolzenmutter (3), Stift und Sperrung (2) montieren.

Öffnen des Brenners zur Inspektion

Die Vorgänge wie oben wiederholen ohne die Bolzenmutter (3) zu entfernen.

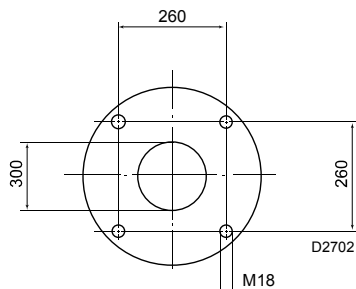
Es ist möglich den Brenner am Kessel zu befestigen, ohne ihn vom Gusseisernen Rohr zu trennen, indem man ihn an den Haken anhebt.



LÖCHER IN DER KESSELPLATTE UND BRENNERKOPFÜBERSTAND

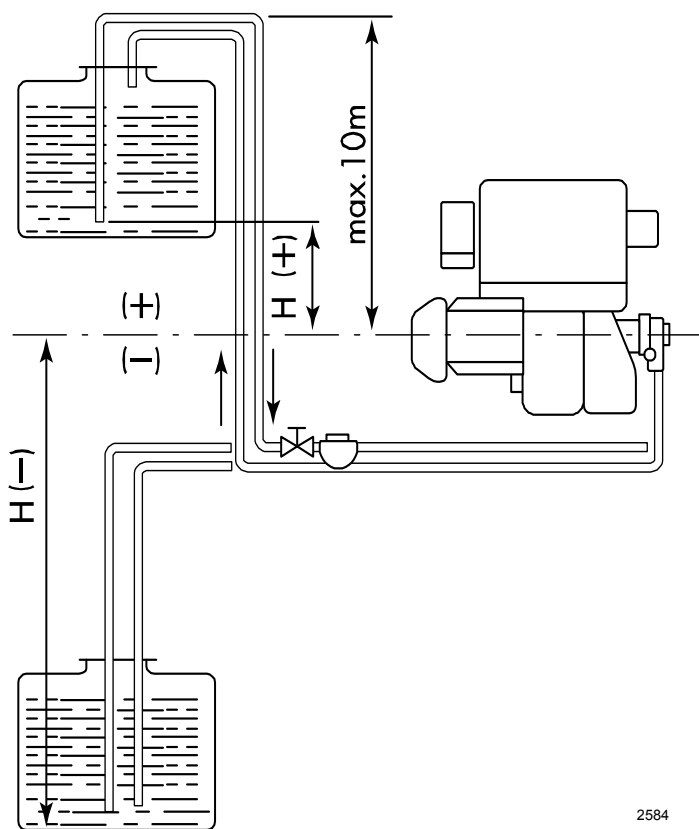
Was den Brennerkopfüberstand anlangt müssen die Vorschriften des Kesselherstellers beachtet werden.

Bei Kesseln mit vorderer Rauchkammer muss der Teil des Kopfes welcher in den Feuerraum hineinragt mit hitzebeständigem Material geschützt werden.



HYDRAULISCHE ANLAGE

Achtung: vor Inbetriebnahme des Brenners nachprüfen, dass das Rückflussrohr nicht verstopft ist. Eventuelle Behinderungen würden die Wellendichtung der Pumpe beschädigen.



2584

H meter	L meter	
	Ø G 1/2	Ø G 3/4
+ 2,0	25	85
+ 1,5	23	80
+ 1,0	20	70
+ 0,5	18	65
0	15	60
- 0,5	12	50
- 1,0	10	45
- 1,5	8	35
- 2,0	5	30
-3,0	3	15

- H** Höhenunterschied;
L Gesamtlänge des Ausgangsschlauches;
Øi Innerer Durchmesser des Schlauches.

Das max. Vakkum von 0,45 bar (35 cm Hg) darf nicht überschritten werden.

Über diesem Wert bilden sich Brennstoffgase.

Sich vergewissern, dass die Leitungen absolut dicht sind. Wenn der Tank tiefer als der Brenner angebracht ist, empfehlen wir, die Rücklaufleitung in gleicher Höhe wie die der Saugleitung enden zu lassen. In diesem Fall ist ein Fussventil überflüssig. Sollte die Rücklaufleitung über dem Niveau des Brennstoffes enden, ist ein Fussventil unerlässlich.

Diese Lösung ist aufgrund einer möglichen Undichtheit des Ventiles nicht so sicher wie die vorher beschriebene.

Auffüllen der Pumpe:

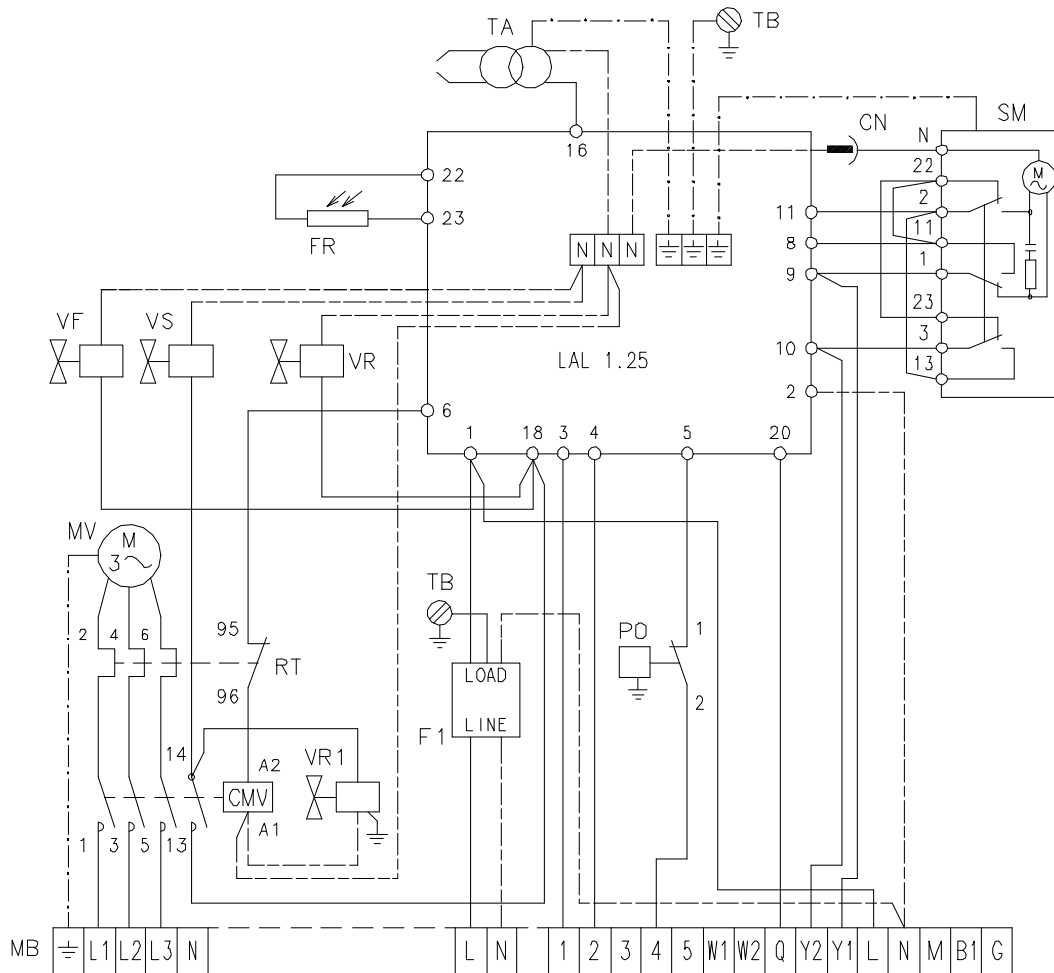
Die Pumpe am Vakkummeteranschluss (5) Abb. 1 auffüllen.

Den Brenner starten, die Luft am Manometer Ablasen (4) Abb. 1 und warten, bis die Pumpe aufgefüllt ist. Sollte eine Störabschaltung erfolgen, muss der Vorgang wiederholt werden.

INTERNE BRENNERVERDRAHTUNG

DIREKTER ANLAUF

(in der Fabrik fertig montiert)

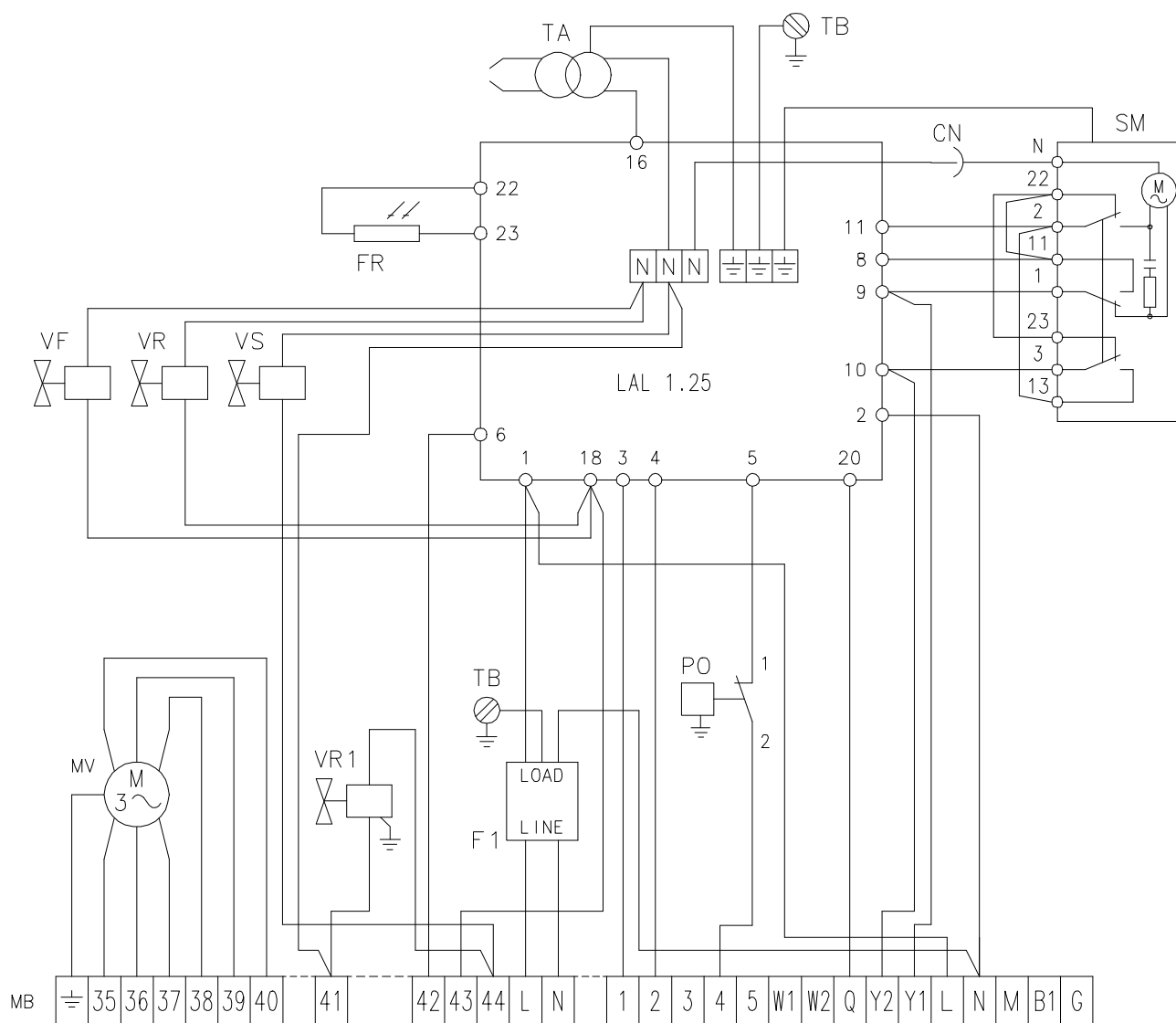


D2573

ERLÄUTERUNG SCHEMA

- MB** Klemmleiste Brenner
- MV** Gebläsemotor
- CMV** Motorkontaktgeber
- F1** Funkenstörer
- RT** Wärmerelais
- PO** Druckwächter
- TA** Zündtransformator
- SM** Stellmotor
- FR** Fotowiderstand
- VF** Arbeitsventil
- CN** Steckverbinder
- VS** Sicherheits-Elektroventil (Vorlauf)
- VR** Sicherheits-Rücklaufventil
- VR1** Sicherheits-Rücklaufventil
- TB** Brenner-erdung

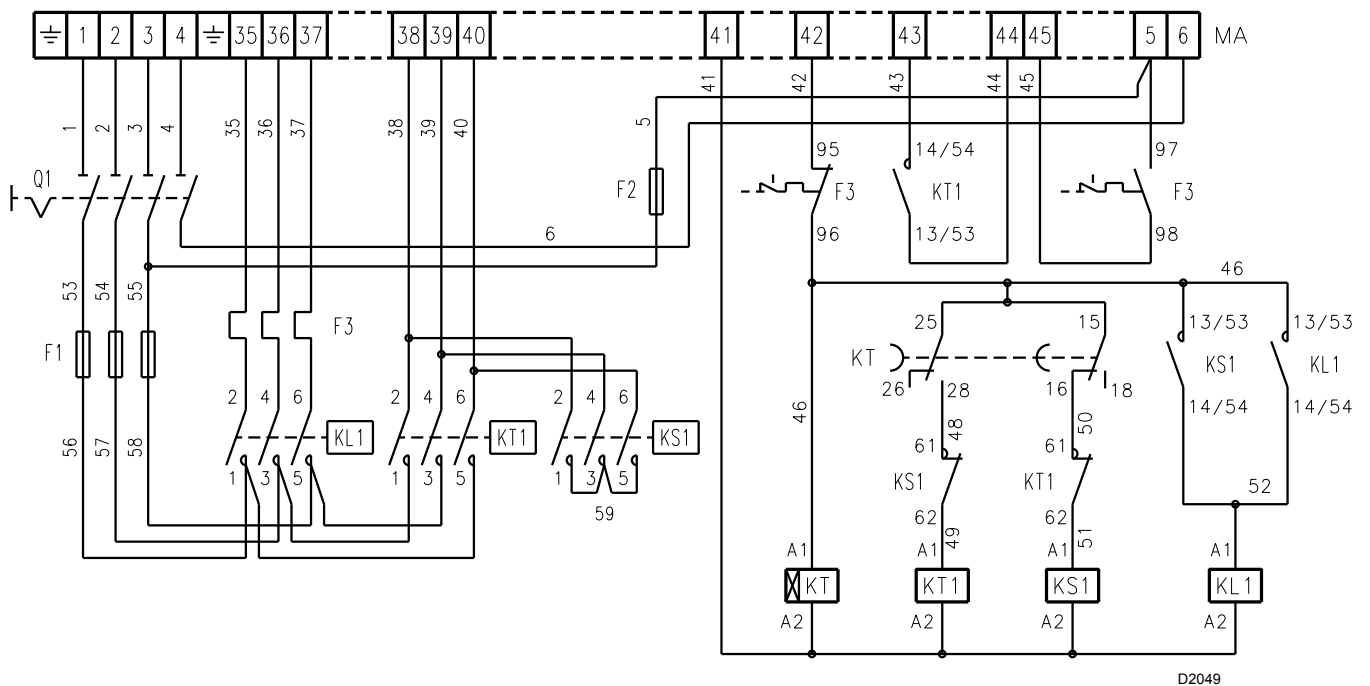
INTERNE BRENNERVERDRAHTUNG **STERN - DREIECK ANLAUF** (in der Fabrik fertig montiert)



ERLÄUTERUNG SCHEMA

- MB** Klemmleiste Brenner
- MV** Gebläsemotor
- F1** Funkenstörer
- PO** Druckwächter
- TA** Zündtransformator
- SM** Stellmotor
- FR** Fotowiderstand
- VF** Arbeitsventil
- CN** Steckverbinder
- VS** Sicherheits-Elektroventil (Vorlauf)
- VR** Sicherheits-Rücklaufventil
- VR1** Sicherheits-Rücklaufventil
- TB** Brenner-erdung

STERN-DREIECK MOTORSTARTER ELEKTRISCHE VERDRÄHTUNG



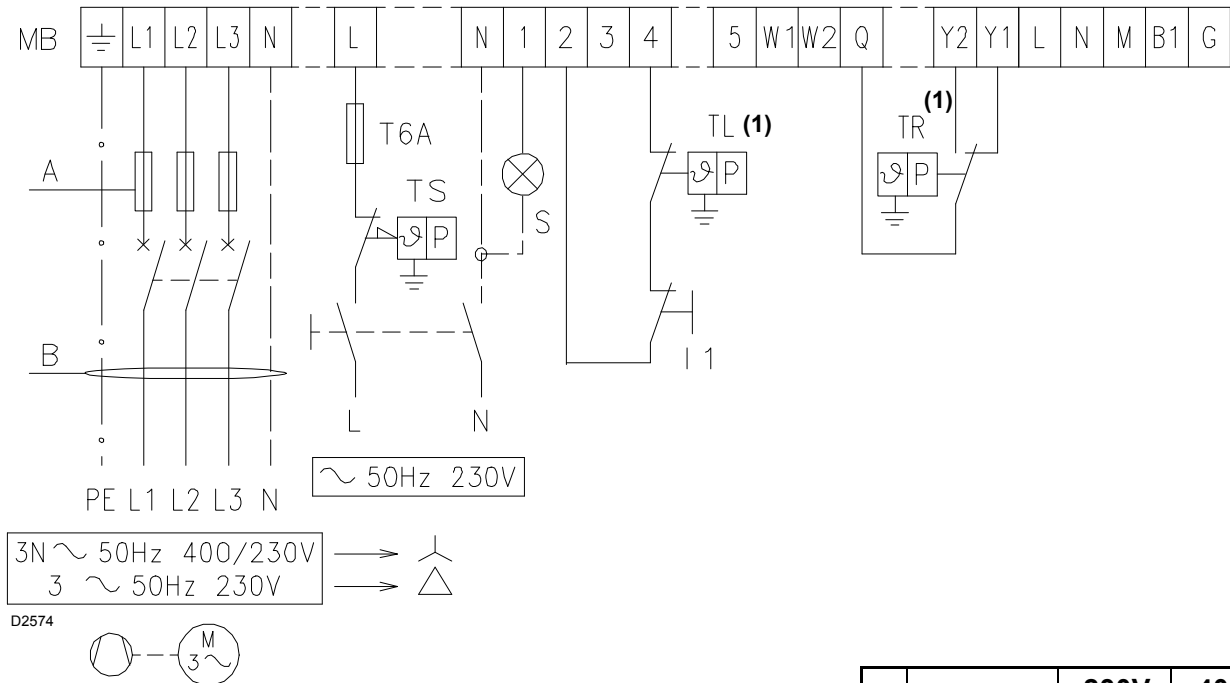
ERLÄUTERUNG SCHEMA

- F1** Leistungskreissicherungen
- F2** Steuerungskreissicherungen
- F3** Thermisches Relais (muss bei 400V = 10,2A und bei 230V = 17,6A)
- KL1** Netz-Kontaktgeber
- KS1** Stern-Kontaktgeber
- KT1** Dreieck-Kontaktgeber
- KT** Zeitrelais für Stern-Dreieck (bei 10 s einstellen)
- MA** Klemmbrett Starter
- Q1** Tursperre Trennschalter

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE AN DER KLEMMLEISTE

DIREKTER ANLAUF

(vom Installateur auszuführen)



		230V	400V
A	A gG/gL	63	50
B	mm ²	6	4

(1): für gleitend-zweistufiger Betrieb

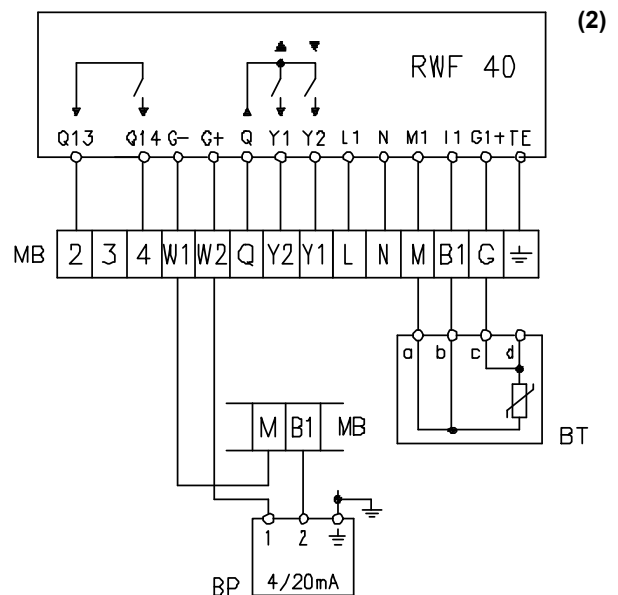
(2): für modulierender Betrieb

BEMERKUNG

- Zur Prüfung der Störabschaltung die Abdeckung der Frontplatte entfernen und die Fotozelle abdunkeln.
- Achtung! Hochspannung.

Erläuterung Schema

- BP** Druckfühler
BT Temperaturfühler
I1 Schalter für das manuelle Ausschalten des Brenners
MB Klemmleiste Brenner
S Störabschaltung-Fernmeldung
TL Begrenzungsfernsteuerung
TR Einstell-Fernsteuerung: steuert 1. und 2. Betriebsstufe
TS Sicherheitsfernsteuerung
a-d Rot
b-c Weiss

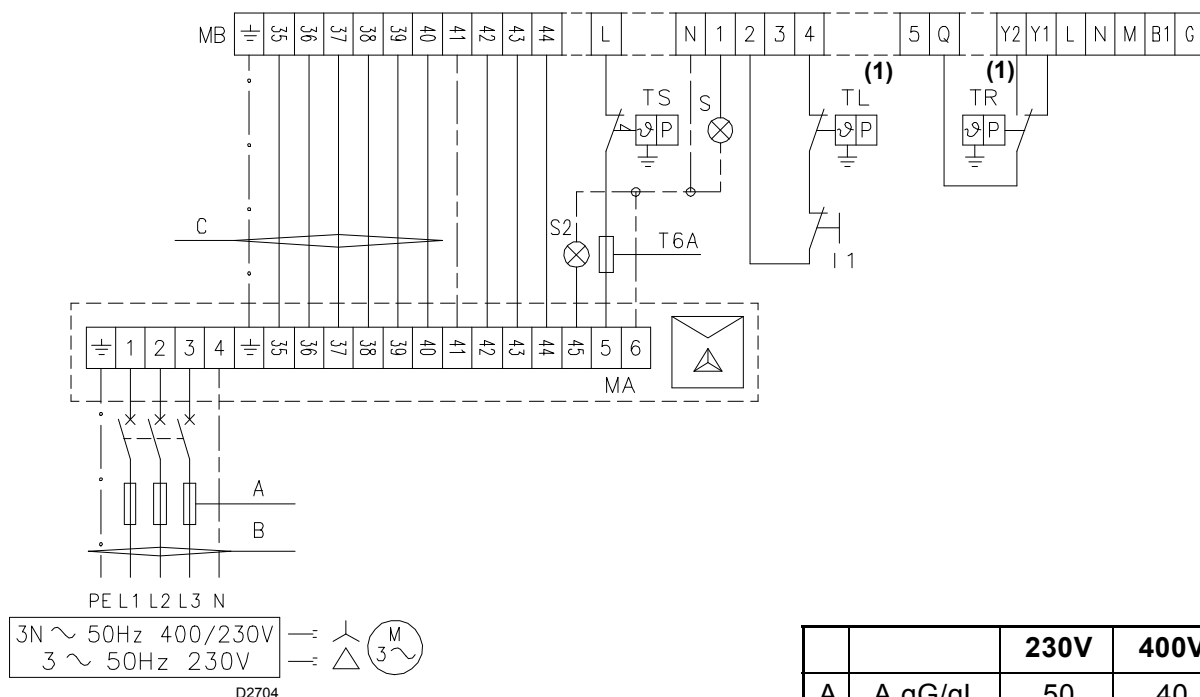


D2575

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE AN DER KLEMMLEISTE

STERN - DREIECK ANLAUF

(vom Installateur auszuführen)



(1): für gleitend-zweistufiger Betrieb

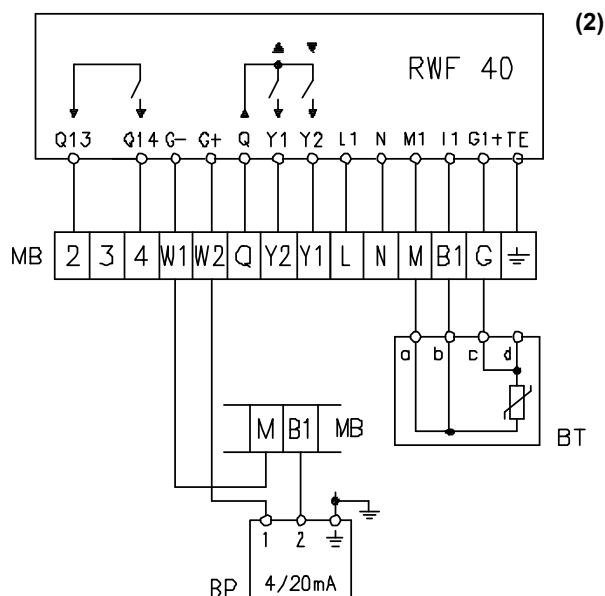
(2): für modulierender Betrieb

BEMERKUNG

- Zur Prüfung der Störabschaltung die Abdeckung der Frontplatte entfernen und die Fotozelle abdunkeln.
- Achtung! Hochspannung.

Erläuterung Schema

- BP** Druckfühler
BT Temperaturfühler
I1 Schalter für das manuelle Ausschalten des Brenners
MB Klemmleiste Brenner
S Störabschaltung-Fernmeldung
TL Begrenzungsfernsteuerung
TR Einstell-Fernsteuerung: steuert 1. und 2. Betriebsstufe
TS Sicherheitsfernsteuerung
a-d Rot
b-c Weiss



D2575

BAUSTEINE DER BRENNER, IN DER FABRIK VOREINGESTELLT

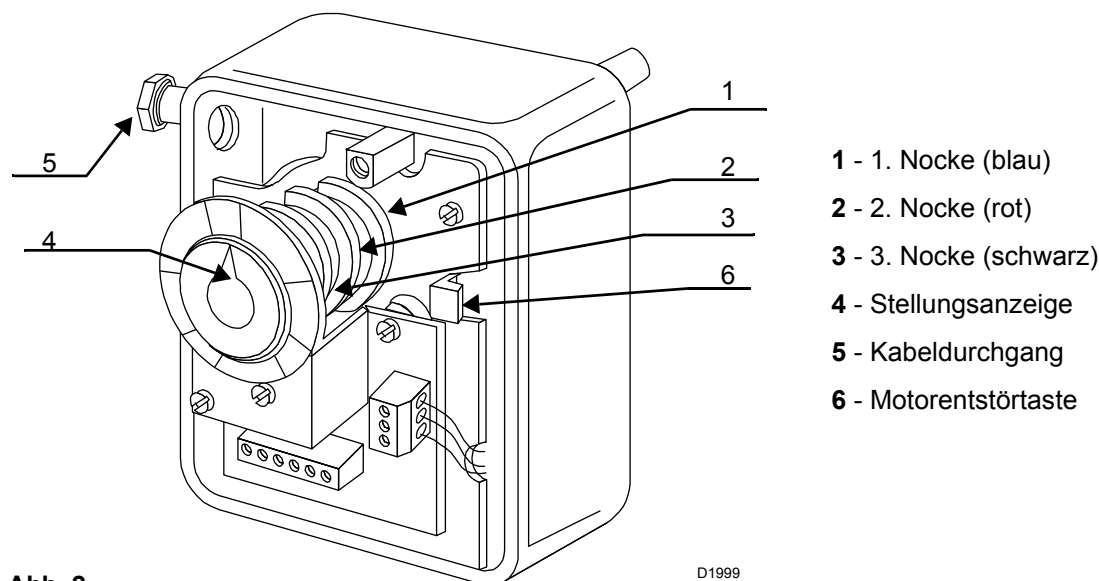
Im Allgemeinen ist keine Neueinstellung mehr nötig:

A - Stellmotor

B - Pumpe

C - Motorschutz mit Überstromauslöser

A - STELLMOTOR



Der Stellmotor reguliert gleichzeitig Durchsatz und Druck der Luft, wie auch den Brennerdurchsatz. Er ist mit 3 Nocken versehen, die ebenso viele Kommutatoren betätigen.

- 1. Nocke:** begrenzt den Ablauf des Stellmotors auf die Stellung 0°. Bei Brennerstillstand ist die Luftklappe völlig geschlossen.
- 2. Nocke:** begrenzt den Ablauf des Stellmotors auf die Stellung 130°.
- 3. Nocke:** reguliert den min. Durchsatz der Modulation. Sie wird in der Fabrik auf 20° eingestellt.

B - PUMPE

Die Pumpe wurde in der Fabrik auf 25 mbar voreingestellt.

C - ÜBERSTROMAUSLÖSER

Der Überstromauslöser wird in der Fabrik auf elektrische Drehstromspeisung **400V** eingestellt. Bei **230V** Drehstrom soll er gemäss Seite 8 oder 9 neu eingestellt werden.

UNERLÄSSLICHE EINSTELLUNGEN DES BRENNERS



Alle Arbeiten zur Installation, Wartung und Demontage müssen unbedingt bei abgeschaltetem Stromnetz ausgeführt werden.



Die Installation des Brenners muss durch Fachpersonal gemäß den Angaben in diesem Handbuch sowie in Übereinstimmung mit den gültigen gesetzlichen Normen und Bestimmungen ausgeführt werden.

Werden vom Installateur bei der Inbetriebnahme des Brenners vorgenommen.

A - Einstellung des Max. Brennstoffdurchsatzes

B - Einstellung der Verbundregelscheibe des Druckes

C - Einstellung des Brennerkopfes

D - Einstellung der Luftklappe

A - EINSTELLUNG DES MAX. BRENNSTOFFDURCHSATZES

Zuerst die richtige Düse auswählen, siehe Tabelle unten.

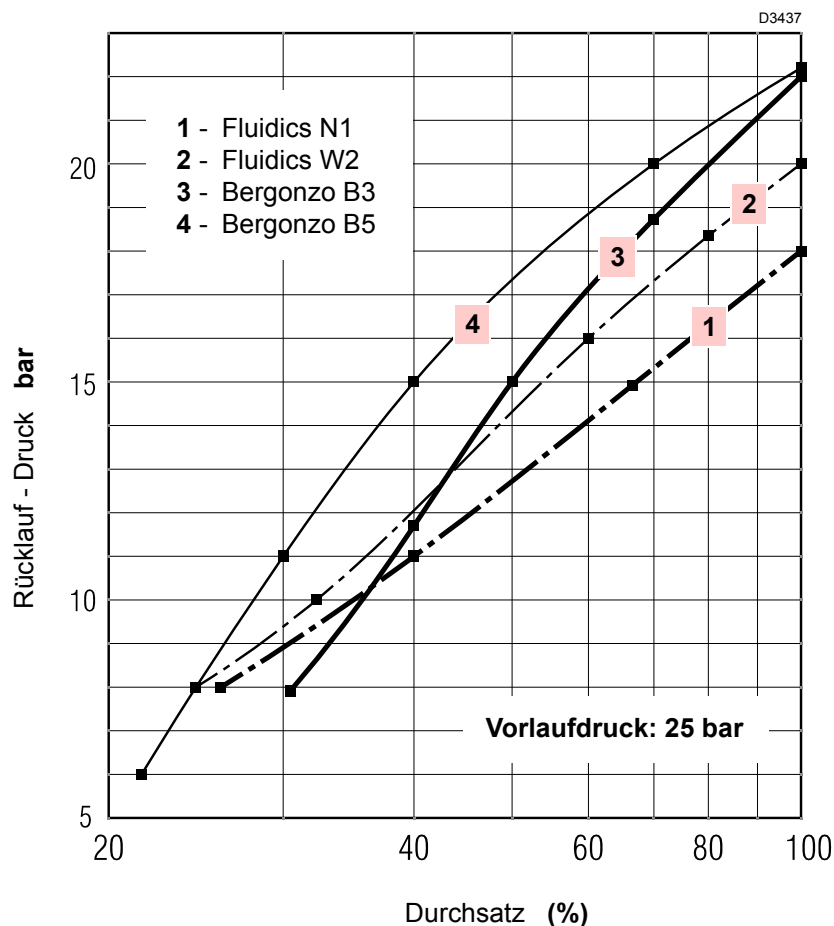
Düse Typ N1 - 50°	Durchsatz max. kg/h	Brennstoffdruck im Zulauf Manometer (2) Abb.3 bar	Max. Brennstoffdruck im Rücklauf Manometer (3) Abb.3 bar
330	302	24	16,5
300	290	25	17,8
275	270	25	17,5
250	246	25	17,3
225	220	25	18,0
200	188	25	18,0
180	177	25	17,8
160	160	25	17,8

Bei Leistungen, die zwischen zwei Düsendrößen liegen, die grössere Düse wählen und den Druck über das Druckregelventil, gemäss Pos. B verringern.

B - EINSTELLUNG DER VERBUNDREGELSCHEIBE DES DRUCKES

Die Veränderung des Druckes im Rücklauf (Manometer 3) (Abb. 3) verursacht eine entsprechende Veränderung des Durchsatzes in der Düse.

Annäherndes Abhängigkeitsverhältnis von Düsentyp, Düsendurchsatz in (%) und Rücklaufdruck



LIEFERBARE DÜSEN (Durchsatz in kg/h):

Bergonzo	Fluidics
70	70
80	80
90	90
100	100
125	115
150	130
175	145
200	160
225	180
250	200
275	225
300	250
325	275
	300
	330

Empfohlene Düsen:

- **Fluidics** Typ **N1** (ohne Absperrung-Nadel)
- **Fluidics** Typ **W2** (mit Absperrung-Nadel)
- **Bergonzo** Typ **B3** oder **B5** (mit Absperrung-Nadel)

Es können auch Düsen (Fluidics N1) ohne Absperrnadel montiert werden: in diesem Fall ist die Aktivierung der Antitropffunktion am Düsenstock nicht möglich.

Zur Einstellung des Durchsatzbereiches in dem die Düse arbeiten soll, muss der Max. und Min. - Druck des Brennstoffes im Rücklauf von der Düse gemäss dem obigen Diagramm eingestellt werden.

- Nach dem Einbau der Düse, Deckel des Stellmotors 12, Abb. 1 entfernen und Brenner starten.
- Nach dem Start sofort die Spannung am Stellmotor durch öffnen der Steckverbindung auf der Konsole (19, Abb. 1) abschalten. So bleibt der Brenner auf Min. - Last in Betrieb. Die Nocke (1) Abb. 5 vom Stellmotor durch Druck auf die Entstörtaste (6) (Abb. 2) lösen.
- Langsam die Nocke mit einstellbarer Kurve (1 Abb. 5), die fest mit dem Exzenter (8 Abb. 3) verbunden ist, drehen. Die Druckveränderung am Manometer (3 Abb. 3) feststellen. Steht der Stellmotor auf Position 130°, ist der Druck und Durchsatz der Düse maximal. Steht der Stellmotor auf Position 20° ist der Druck und Durchsatz der Düse minimal.

Korrekturen des Druckes im Rücklauf werden durch Veränderung des Exzenter (8 Abb. 3) und der Schraubenmutter und Gegenmutter erreicht

VERBUNDREGLER

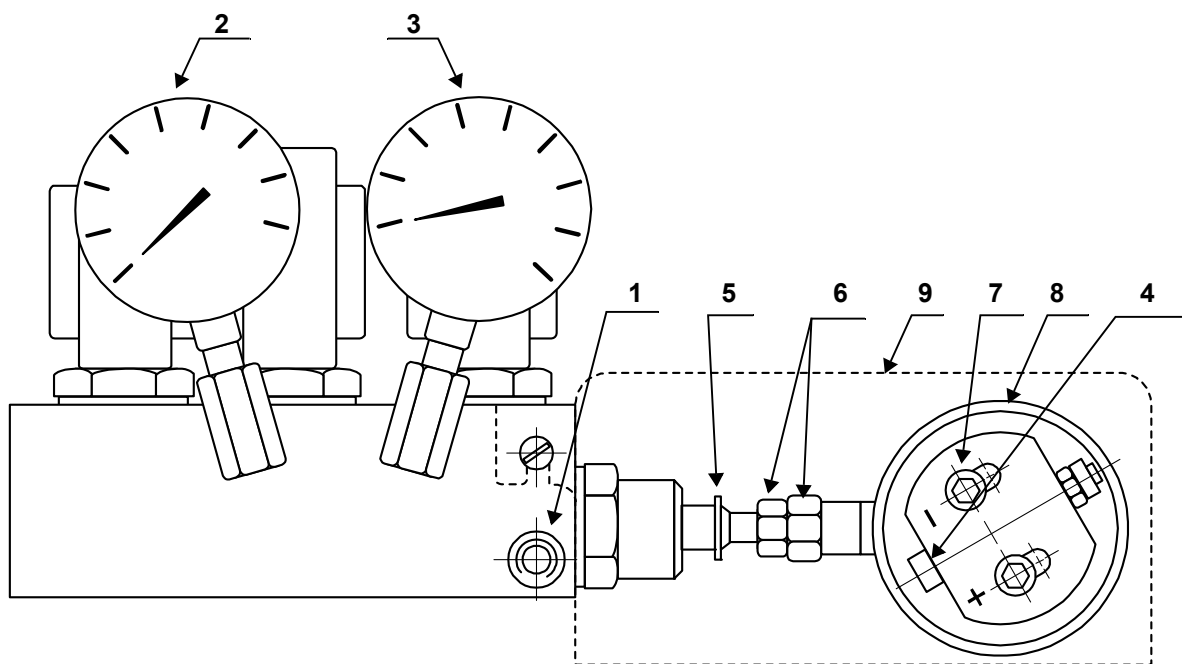


Abb. 3

D2001

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 - Druckwächteranschluss | 6 - Schraubenmutter und Gegenmutter Einstellung des Kolbenwegs |
| 2 - Manometer Zulaufdruck | 7 - Exzenter - Befestigungsschrauben |
| 3 - Manometer Rücklaufdruck | 8 - Einstellbare Exzentrerscheibe |
| 4 - Exzenter - Einstellschraube | 9 - Gehäuse |
| 5 - Begrenzung für den Kolbenweg | |

Die Einstellung der Exzentrerscheibe (8) wie folgt vornehmen:

Gehäuse abnehmen (9), Schrauben (7) lösen, Schraube (4) drehen, bis die gewünschte Exzentrizität erreicht ist. Beim Drehen der Schraube (4) nach Rechts (+ Zeichen) steigt die Exzentrizität und damit der Unterschied zwischen Max. und Min. Durchsatz.

Beim Drehen der Schraube (4) nach Links (- Zeichen) sinkt die Exzentrizität und damit der Unterschied zwischen Max. und Min. Durchsatz.

Achtung

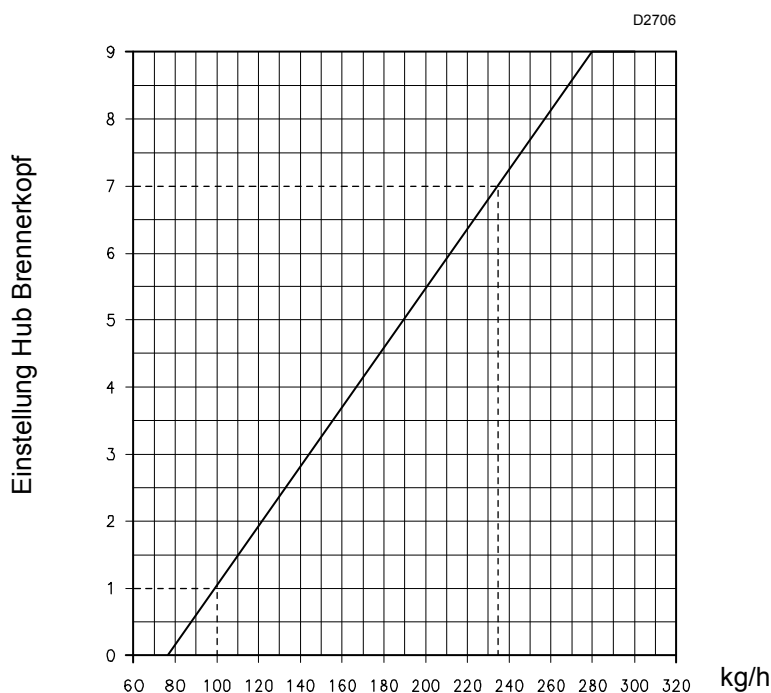
- Eine gute Einstellung ist dann erreicht, wenn die Exzentrerscheibe (8) auf dem gesamten Drehbereich des Stellmotors (20° bis 130°) arbeitet, d.h., dass bei jeder Verstellung des Stellmotors eine Druckänderung erfolgt.
- Niemals den Kolben zum Anschlag bringen, der Begrenzungsring (5) bestimmt den Max. Weg.
- Nach der Einstellung von Hand prüfen, ob zwischen 20° und 130° Spannungen auftreten und ob die Zwischenwerte von Max. - bis Min. Druck den Werten des Diagramms Seite 12 entsprechend.
- Zur Kontrolle des Durchsatzes im Zulauf an der Düse wie folgt vorgehen: Den Brenner gemäß der Angaben auf Seite 3 öffnen, die Düse verrohren, den Anlauf simulieren und die Wiegung bei Min. und Max. Druck vornehmen:
- Wenn beim Höchstdurchsatz der Düse (Max. Druck im Rücklauf) Druckschwankungen auf dem Manometer (3) festgestellt werden, den Druck leicht verringern, bis diese nicht mehr auftreten.

C - EINSTELLUNG DES BRENNERKOPFES

Der Brennerkopf bewegt sich gleichzeitig mit dem Exzenter (8 Abb. 3) und der Nocke mit verstellbarer Kurve (1 Abb. 5). Die Stellung des Kopfes ist auf der Skala des Zylinders (2 Abb. 4) ersichtlich.

Das Verbindungsgestänge des Brennerkopfes wird in der Fabrik auf einen Max. Hub von 45 mm für ein Modulationsfeld von $75 \div 300$ kg/h eingestellt (der Zylinder (2) verschiebt sich von Einstellung 0 auf 9).

Für einen anderen Modulationsbereich muss das Verbindungsgestänge so eingestellt werden, dass der Brennerkopfschub den nachstehenden Diagrammwerten entspricht.



Beispiel: Für einen Modulationsbereich von 100 bis 235 kg/h ist im Diagramm zu lesen: Stellung 1 bei 100 kg/h und Stellung 7 bei 235 kg/h mit einem Schub von 6 Einteilungen.

Achtung: Um Blockierungen zu vermeiden, Stellung der Max. und Min. Öffnung nicht überschreiten, entsprechend dem Zylinder (2) Abb. 4 Skaleneinstellung 9 mit Stellmotor 130° am Nockenschalter und Skalenstellung 0 mit Stellmotor 0° .

Bei der Veränderung der Brennerkopfeinstellung wie folgt vorgehen:

Die Achse (1), die den Brennerkopf über das Verbindungsgestänge (8), hat eine Öse. Durch eine Verschiebung des Reguliergestänges (9) nach Aussen erreicht man eine Reduzierung des Schubweges auf Min. 20 mm. Wenn dies noch nicht ausreicht, wie folgt vorgehen: bei Stellmotorstellung 0° Schrauben (5) lösen und den Ring (6) unter der Nocke mit verstellbarer Kurve (7) in Richtung Pfeilmarkierung schieben.

In diesem Falle erreicht man eine Verminderung der Exzentrizität mit der daraus folgenden Verkürzung des Schubes. Nach Korrektur die Schrauben (5) arretieren. Mit den o.g. Stellungen wurde der gewünschte Schub des Brennerkopfes eingestellt.

Bei dem genannten Beispiel (6 Einstellungen) müssen Beginn und Ende des Schubes mit den gewünschten Einstellungen 1 bis 7 übereinstimmen.

Dies erreicht man durch Drehen der Sechseckigen Muffe (3) in die eine oder andere Richtung nachdem die Kontermuttern (4) gelöst wurden. Mit Stellmotorstellung bei 0°, muss die Einstellung 1 auf der Lesekante (10) sichtbar sein und bei Stellmotorstellung 130° soll sie bei Stellung 7 liegen.

Nach der Einstellung die Kontermuttern (4) und das Kugelgelenk in der gezeigten Position arretieren.

Die Einstellungen des Kopfes erfolgen bei geschlossenem Brenner im Stillstand und mit freiem Stellmotor.

Nach der endgültigen Einstellung mit der Hand die Nocke (7) zwischen 0° und 130° drehen, um zu prüfen, ob Spannung vorhanden ist.

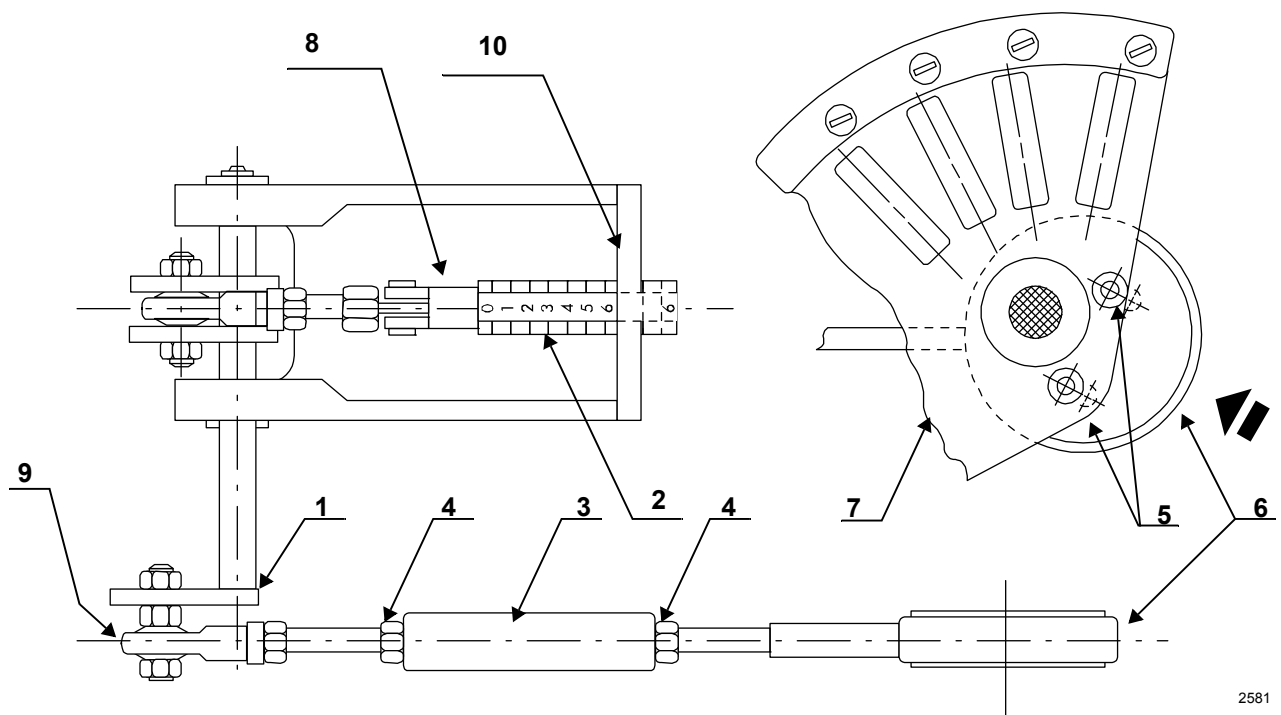
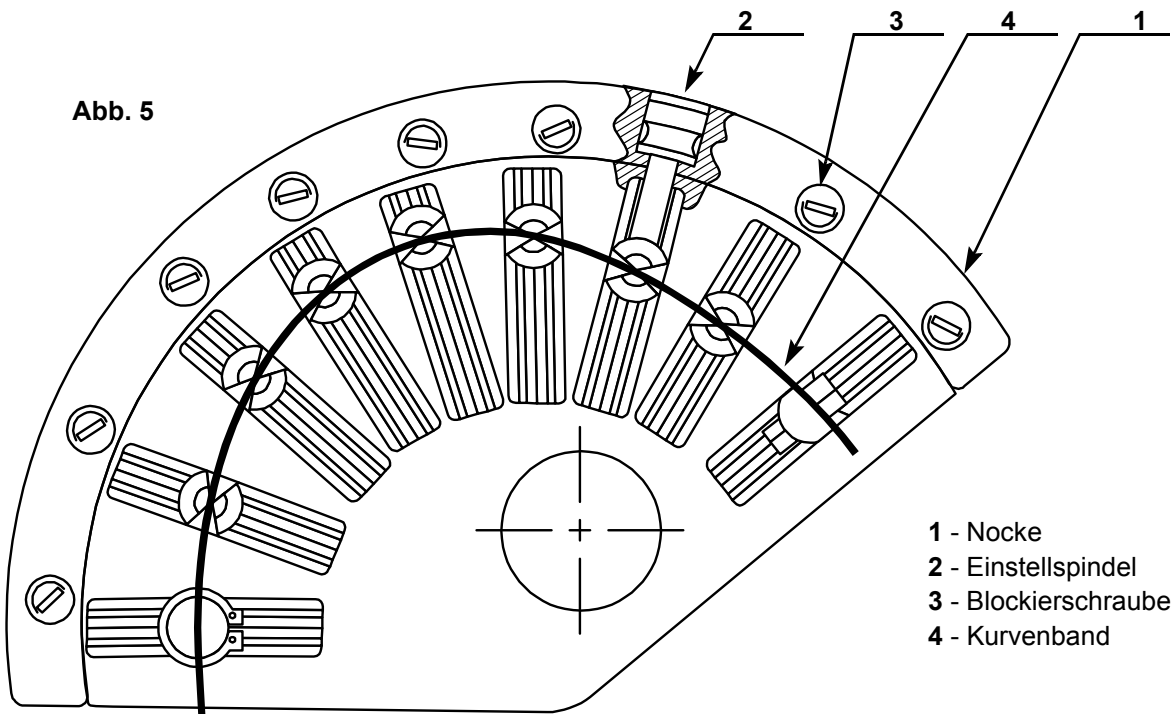


Abb. 4

D - EINSTELLUNG DER LUFTKLAPPE

Abb. 5



- 1 - Nocke
- 2 - Einstellspindel
- 3 - Blockierschraube
- 4 - Kurvenband

D1998

Die Luftklappeneinstellung wird durch Verstellung der Nocke mit einstellbarer Kurve vorgenommen. Dieser Vorgang soll nach der Druck-Brennerkopfeinstellung erfolgen. Wenn der Brenner in Betrieb ist, die Spannung am Stellmotor abschalten, und den Stellmotor durch Druck auf die Entstörtaste (6) Abb. 2 ausrasten.

Max. Einstellung

Den Stellmotor auf 130° bringen, ihn einrasten und den Kurvenband (4) durch langsames Drehen der Einstellspindel (2) verändern.

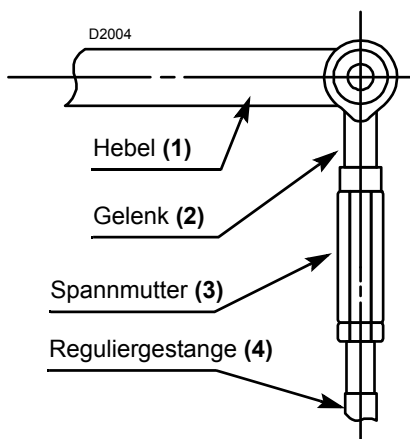
Einstellung der Min. Leistung

Stellmotor wieder ausrasten, von Hand auf 20° stellen und wieder einrasten, Kurvenband (4) durch Drehen der Einstellspindel (2) nachstellen.

Einstellung der Zwischenleistung

Erfolgt wie oben beschrieben.

Nach erfolgter Einstellung die Eichungen kontrollieren, die elektrischen Verbindungen des Stellmotors wieder herstellen und die Einstellspindeln (2) durch Blechschliessschrauben (3) arretieren.



Längenverstellung des Luftklappengestänges

Eine Verlängerung des Gestänges ist wichtig, wenn sich die Luftklappe im verkleinerten Winkel bewegt.

(Beim Höchstdurchsatz ist die Luftklappe bei ca. 1/2 Durchlauf. So vermeidet man eine zu enge Nockenkurve (4)).

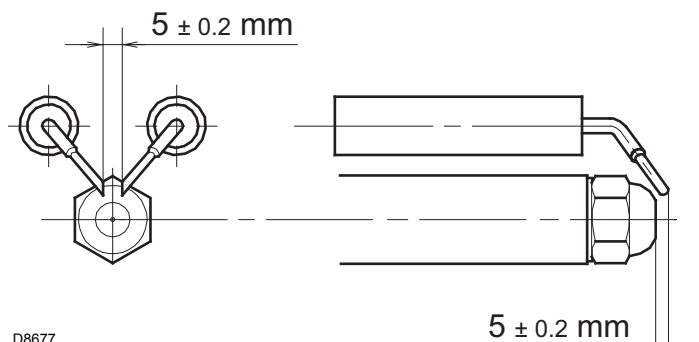
Bei Brennerstillstand wie folgt vorgehen:

- Gelenk (2) von Hebel (1) abnehmen.
- Spannmutter (3) vom Reguliergestänge (4) um einige Umdrehungen abschrauben.
- Gelenk und Hebel wieder montieren. Kurvenband heben, bis die Gradeinstellung am Stellmotor auf Pos. 0° steht und mit

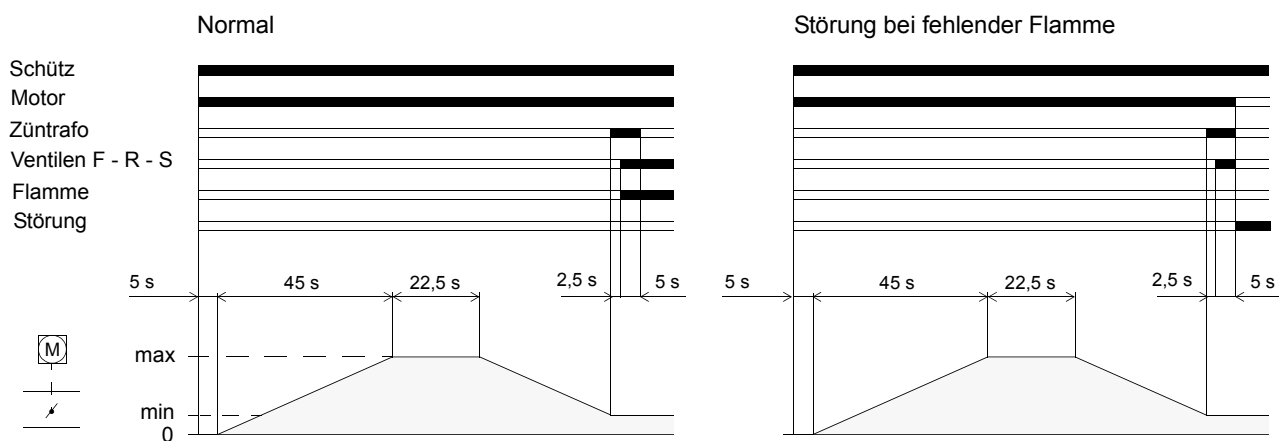
Luftklappenstellung 0 übereinstimmt.

POSITIONIERUNG DER ELEKTRODEN

Ordnen Sie die Elektroden unter Beachtung der Größenangaben aus nachstehende Abbildung an.



BRENNER - ANLAUFPROGRAMM



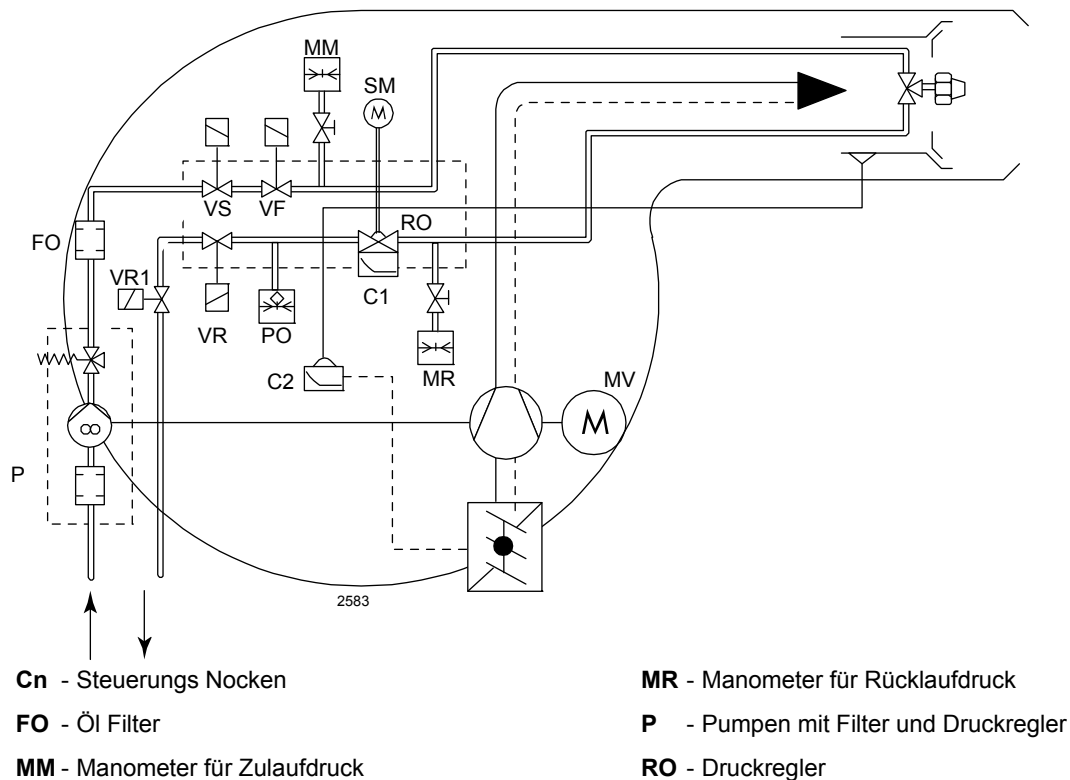
Störabschaltung am Motor: hervorgerufen durch Überlastung oder Ausfall einer Fase, verursacht durch thermischen Überstromauslöser.

Auf dem Schild mit den technischen Eigenschaften den Betrieb: gleitend zweistufig oder modulierend ankreuzen.

N.		TIPO/TYP TYPE		V-50 Hz	kW
kg/h		kW			
Combust. Heizöl/Fuel	max. visc. @	°C	mm ² /s (E)		
				R3L	
REGOLAZIONE	X →	<input type="checkbox"/> DUE STADI PROGRESSIVI GLEITEND ZWEISTUFIG			
LEISTUNGSREGELUNG	X →	<input type="checkbox"/> MODULANTE MODULIEREND			



HYDRAULISCHES SCHEMA



Öldruckwächter

Löst im Falle eines übermässigen Gegendruckes in der Rücklauflinie des Brennstoffes den Stillstand des Brenners aus.

Empfohlene Einstellung (diese Werte sind mit Widerstand der Rückleitung in der Zisterne $\leq 0,5$ bar empfohlen): **3,0 ÷ 3,5 bar**

Bei Störabschaltung des Steuergeräts (in Position "P") muss der Druckwächter mit um 0,5 bar erhöhten Werten neu eingestellt werden.

DONNEES TECHNIQUES

TYPE	483 M1
Puissance thermique - Débit	890 ÷ 3560 kW - 75 ÷ 300 kg/h
Fonctionnement	2 allures progressives/modulation avec kit
Combustible	F.O.D. visc. maxi 6 mm ² /s (1,5 °E) à 20 °C
Conformement aux directives CE	2004/108 - 2006/95 - 2006/42
Homologation	0441/B

DONNÉES ÉLECTRIQUES

Moteur IE1

Code	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
Alimentation électrique	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
Moteur	tr/min kW V A	2910 9,2 220 - 380 31,5 - 18,2	2910 9,2 400 - 690 17,5 - 10,1
Transformateur d'allumage	Prim.: 2A - Sec.: 2 x 6,5 kV - 35 mA		
Puissance électrique absorbée	kW max	11,1	11,2
Degré de protection	IP 40		

Moteur IE2

Code	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
Alimentation électrique	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
Moteur	tr/min kW V A	2920 9,2 230 - 400 29,1 - 16,8	2920 9,2 400 - 690 16,9 - 9,7
Transformateur d'allumage	Prim.: 2A - Sec.: 2 x 6,5 kV - 35 mA		
Puissance électrique absorbée	kW max	11,0	10,9
Degré de protection	IP 40		

MODELES DISPONIBLES

Modele	Code	Alimentation électrique	Moteur
PRESS 300 P/G	3478961-3478941 3478962-3478942	230V - 400V	Démarrage direct
	3478963-3478943 3478964-3478944	230V	Démarrage étoile-triangle
	3478965-3478945 3478966-3478946	400V	Démarrage étoile-triangle

DESCRIPTION BRULEUR

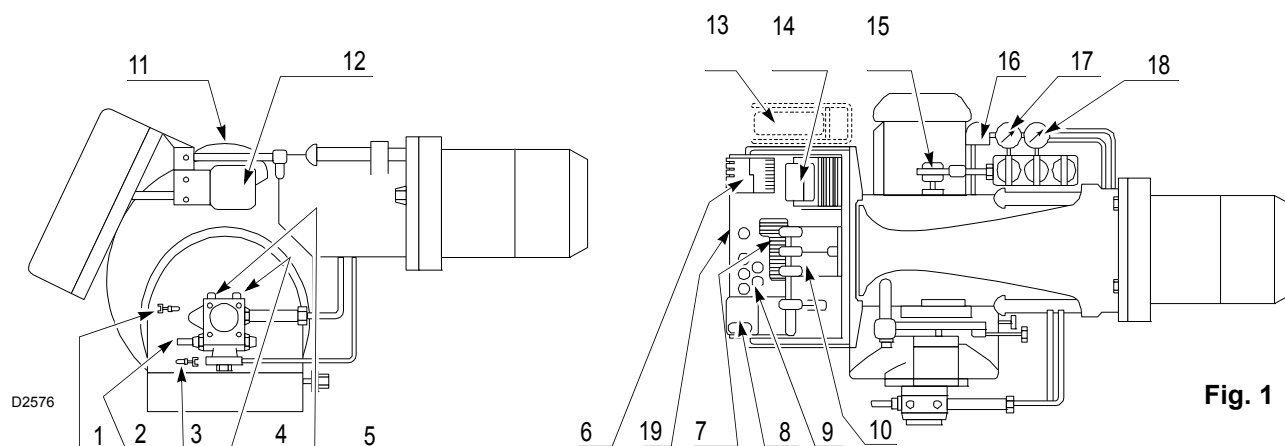


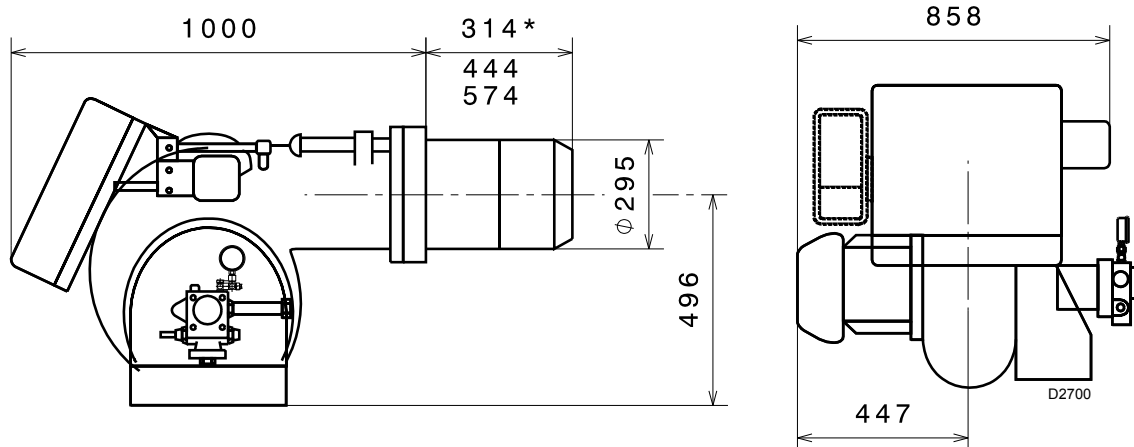
Fig. 1

- 1 - Raccord d'aspiration
- 2 - Régulateur pression pompe
- 3 - Raccord de retour
- 4 - Raccord manomètre (G 1/4)
- 5 - Raccord vacuomètre (G 1/4)
- 6 - Bouton réarm. thermique moteur
- 7 - Bornier de raccordement
- 8 - Bouton réarmement relais et signalisation sécurité
- 9 - Presse-é toupes pour câbles
- 10 - Axe de réglage tête
- 11 - Came de réglage air
- 12 - Servomoteur
- 13 - Modulateur (modulants seulement)
- 14 - Transformateur d'allumage
- 15 - Excentrique réglage pression retour

- 16 - Pressostat
- 17 - Manomètre pression retour
- 18 - Manomètre pression départ
- 19 - Socle commandes électriques

Quantité	Fourni avec le brûleur
2	Flexibles
2	Raccords
4	Vis
1	Joint pour bride
4	Presse-é toupes
2	Rallonges (seulement pour tête longue)

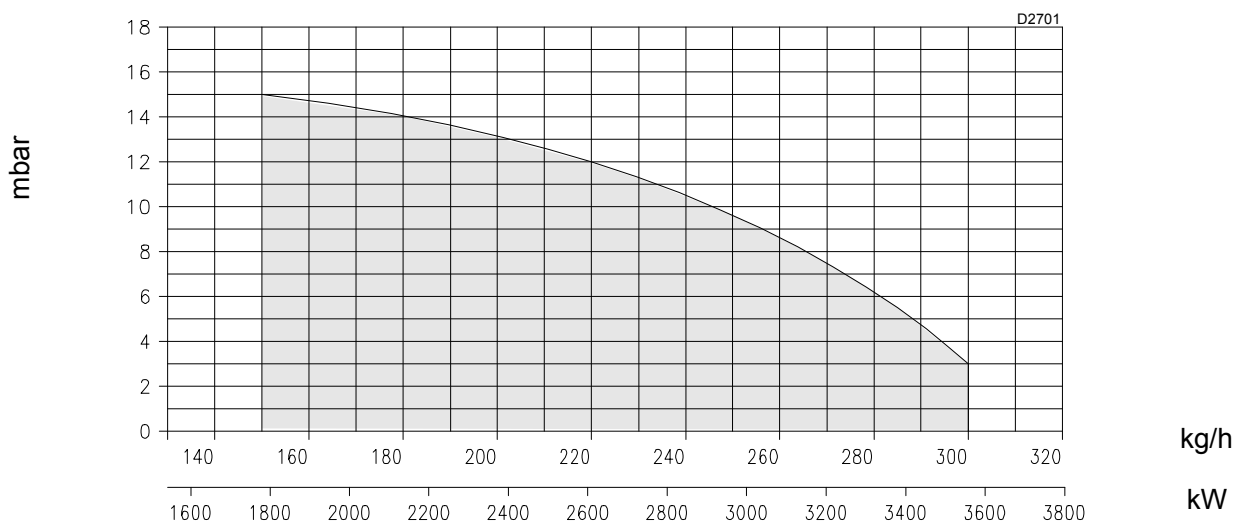
DIMENSIONS



* Possible avec une entretoise sur demande

En fonctionnement, le débit du brûleur varie entre un maximum et un minimum.
Le débit maximum doit être compris dans la plage de travail ci-dessous.
Le débit minimum peut descendre jusqu'à 75 kg/h.

PRESSION DANS LA CHAMBRE DE COMBUSTION - DÉBIT MAXIMUM



FIXATION DU BRÛLEUR A LA CHAUDIÈRE

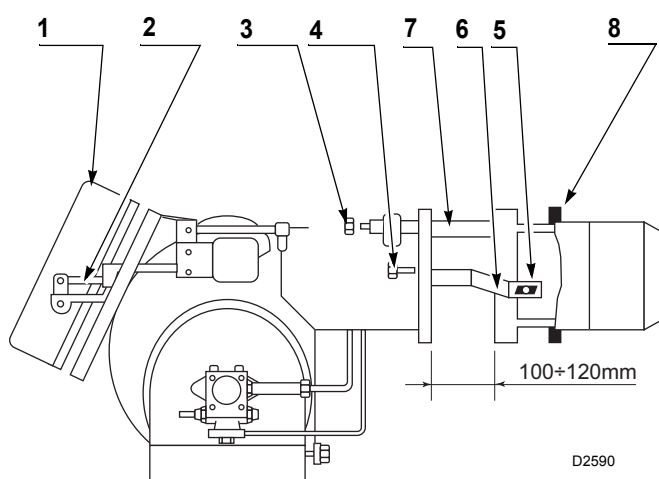
Pour séparer le brûleur du gueulard en fonte, procéder comme suit:

- Enlever le couvercle (1), la goupille et le bouchon (2), les écrous (3) et les vis (4).
- Retirer le gueulard du brûleur d'environ 100 ÷ 120 mm, retirer la fourche d'entraînement de la tête (6) en enlevant les goupilles (5).
- On peut alors retirer complètement le gueulard des guides (7).
- Fixer le gueulard à la chaudière en interposant le joint isolant (8).
- Après avoir monté le gicleur choisi, remettre le brûleur sur les guides (7) en le laissant ouvert d'environ 100 ÷ 120 mm.
- Remonter la fourche (6) en la fixant avec les goupilles (5).
- Fermer complètement le brûleur en le faisant avec les vis (4), monter les écrous (3), le bouchon et la goupille (2).

Ouverture du brûleur pour l'entretien

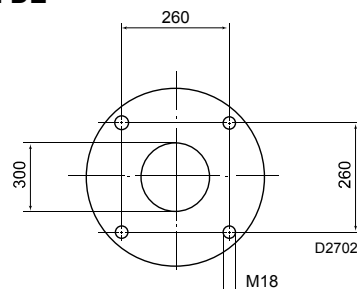
Répéter les opérations ci-dessus sans enlever les écrous (3).

En soulevant le brûleur au moyen des crochets, il est possible de le fixer à la chaudière sans le séparer du gueulard en fonte.



PERÇAGE PLAQUE CHAUDIÈRE PROÉMINENCE TÊTE DE COMBUSTION

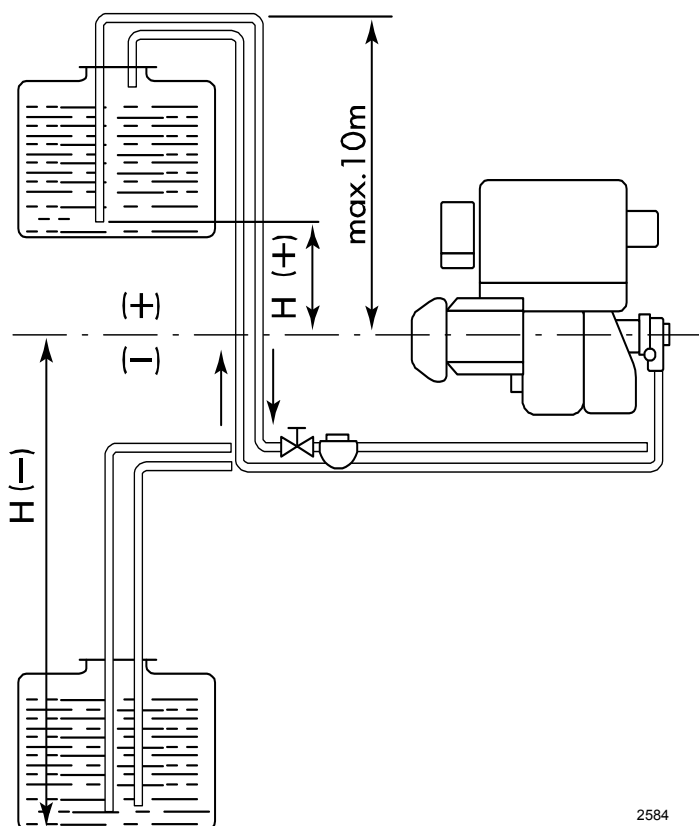
Pour la proéminence de la tête de combustion, suivre les indications données par le fabricant de la chaudière.



Pour les chaudières avec boîte à fumée antérieure, exécuter une protection appropriée avec matériel réfractaire sur la partie de la tête proéminente en chambre de combustion.

TUYAUTERIES

Attention: s'assurer, avant de mettre en route le brûleur, que le tube de retour ne soit pas obstrué. Une obturation éventuelle provoquerait la rupture de l'organe d'étanchéité de la pompe.



H mètres	L mètres	
	Ø G 1/2	Ø G 3/4
+ 2,0	25	85
+ 1,5	23	80
+ 1,0	20	70
+ 0,5	18	65
0	15	60
- 0,5	12	50
- 1,0	10	45
- 1,5	8	35
- 2,0	5	30
-3,0	3	15

- H** Dénivellation;
L Longueur totale du tube d'aspiration;
Øi Diamètre interne de la tuyauterie.

2584

Ne pas dépasser la dépression max. de 0,45 bar (35 cm Hg). Au-dessus de cette valeur se crée la séparation du gaz du combustible.

Les tuyauteries doivent être parfaitement étanches. Quand la cuve est à un niveau inférieur à celui du brûleur, il est conseillé d'amener la tuyauterie de retour au même niveau que la tuyauterie d'aspiration. Dans ce cas, le clapet crépine n'est pas une obligation.

Si la tuyauterie de retour arrive au-dessus du niveau du combustible, le clapet crépine est indispensable. Cette solution est moins sûre que la précédente à cause, éventuellement, de la mauvaise étanchéité du clapet crépine.

Amorçage de la pompe:

Remplir de fuel la pompe par le raccord vacuomètre (5) (fig. 1), mettre en route le brûleur, purger l'air par le raccord du manomètre (4) (fig. 1) et attendre la sortie du fuel.

Si une mise en sécurité intervient, répéter l'opération.

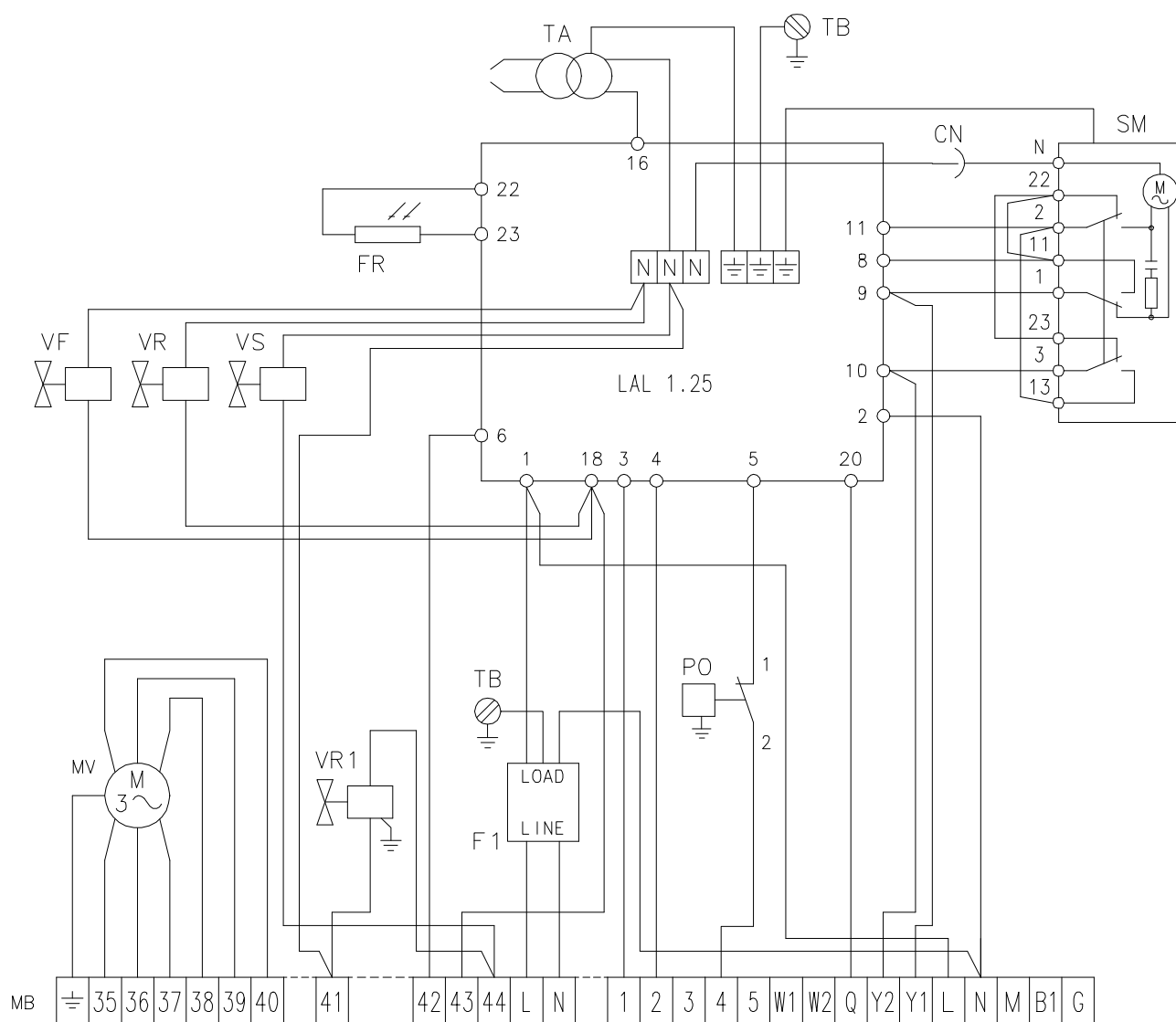
DEMARRAGE DIRECT
(exécutée en usine)



LEGENDE

- | | |
|------------|-----------------------------------|
| MB | Bornier du brûleur |
| MV | Moteur ventilatuer |
| CMV | Contacteur moteur |
| F1 | Suppresseur perturbation radio |
| RT | Relais thermique |
| PO | Pressostat fioul |
| TA | Trasformateur d'allumage |
| SM | Servomoteur |
| FR | Photoresistance |
| VF | Electrovanne de fonctionnement |
| CN | Connecteur |
| VS | Electrovanne de sécurité (départ) |
| VR | Electrovanne de sécurité (retour) |
| VR1 | Electrovanne de sécurité (retour) |
| TB | Terre brûleur |

INSTALLATION ÉLECTRIQUE **DEMARRAGE ETOILE - TRIANGLE** (exécutée en usine)

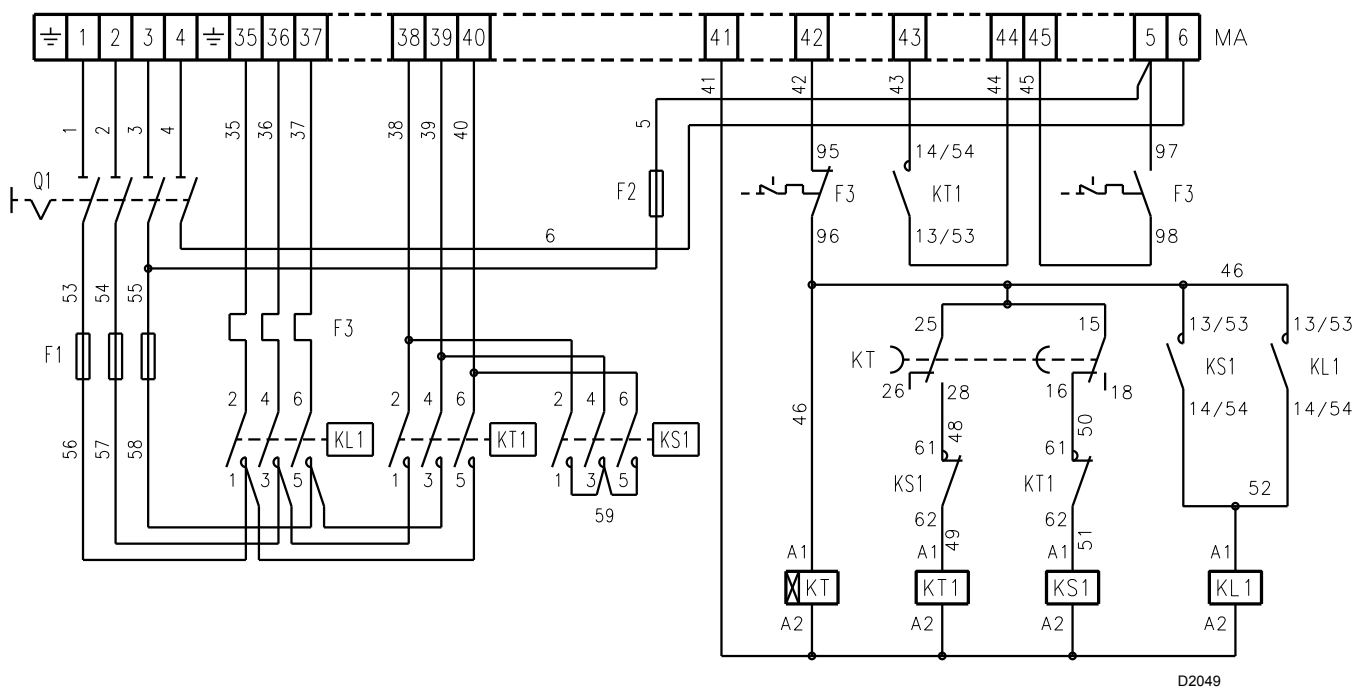


LEGENDE

- MB** Bornier du brûleur
- MV** Moteur ventilatuer
- F1** Suppresseur perturbation radio
- PO** Pressostat fioul
- TA** Trasformateur d'allumage
- SM** Servomoteur
- FR** Photoresistance
- VF** Electrovanne de fonctionnement
- CN** Connecteur
- VS** Electrovanne de sécurité (départ)
- VR** Electrovanne de sécurité (retour)
- VR1** Electrovanne de sécurité (retour)
- TB** Terre brûleur

DEMARREUR ETOILE - TRIANGLE

INSTALLATION ELECTRIQUE



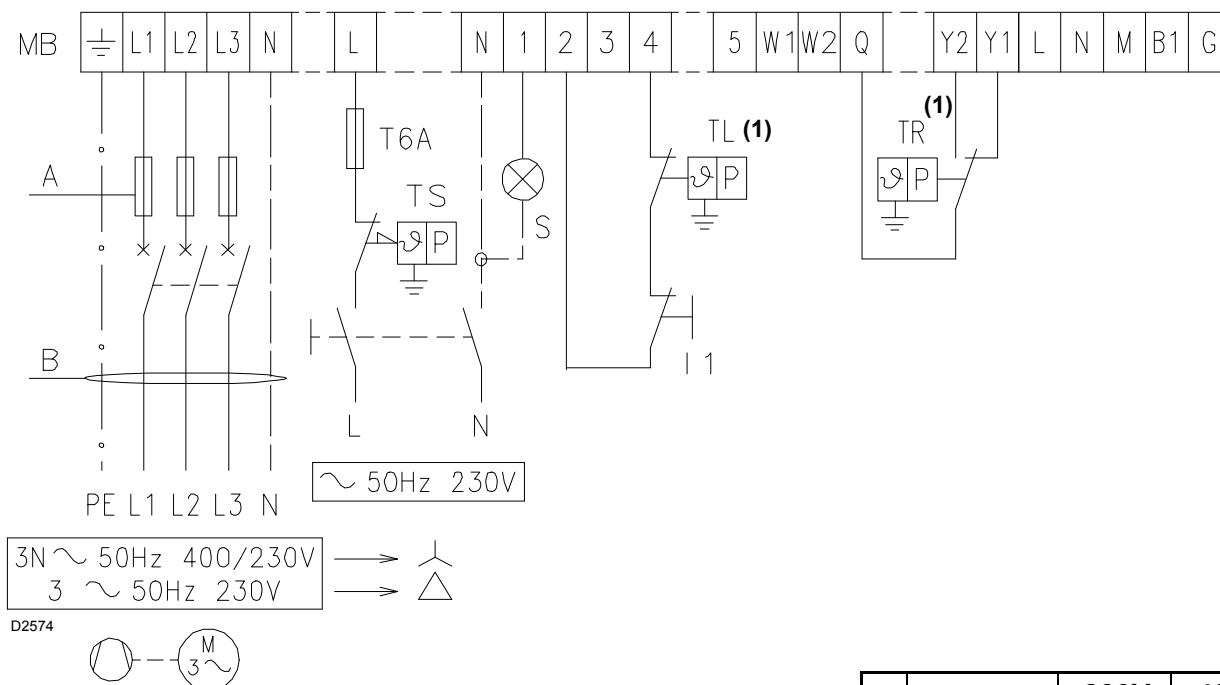
LEGENDE

- | | |
|------------|---|
| F1 | Fusée du circuit triphasé |
| F2 | Fusée du circuit de contrôle |
| F3 | Relais thermique (régler à 10,2A pour 400V - 17,6A pour 230V) |
| KL1 | Contacteur de ligne |
| KS1 | Contacteur de étoile |
| KT1 | Contacteur de triangle |
| KT | Temporisateur pour étoile/triangle (tarer à 10 s) |
| MA | Porte-bornes démarreur |
| Q1 | Sectionneur avec bloc porte |

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES AU BORNIER

DEMARRAGE DIRECT

(exécutées par l'installateur)



		230V	400V
A	A gG/gL	63	50
B	mm ²	6	4

(1): pour version a deux allures progressives

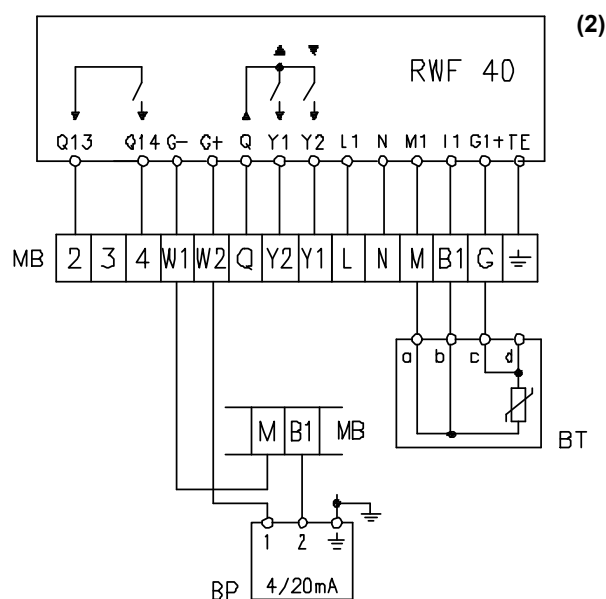
(2): pour version modulante

NOTE

- Verifier la mise en sécurité du brûleur en obscurcissant la cellule photoresistante, après avoir enlevé le couvercle de la console.
- Attention! Haute tension.

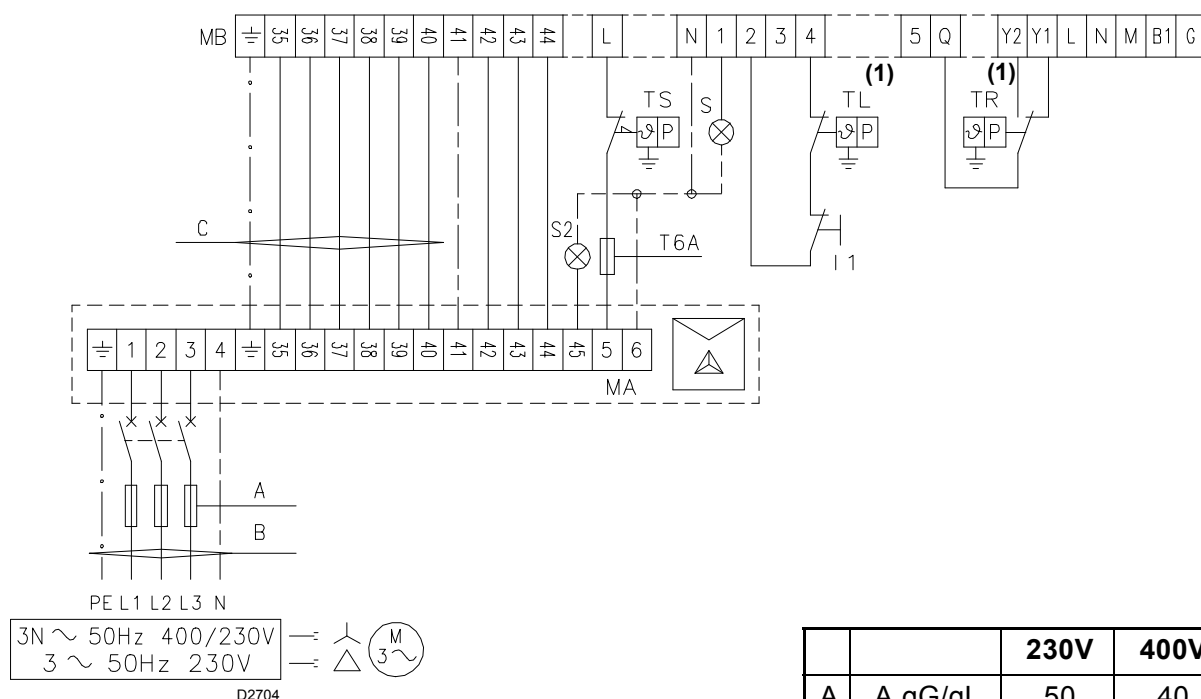
Legende

- BP** Sonde de pression
- BT** Sonde de température
- I1** Interrupteur électrique pour arrêt manuel brûleur
- MB** Bornier du brûleur
- S** Signalisation blocage brûleur à distance
- TL** Télécommande de limite
- TR** Télécommande de réglage: commande 1ère et 2ème allure de fonctionnement
- TS** Télécommande de sécurité
- a-d** Rouge
- b-c** Blanc



D2575

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES AU BORNIER DEMARRAGE ETOILE - TRIANGLE (exécutées par l'installateur)



(1): pour version a deux allures progressives

(2): pour version modulante

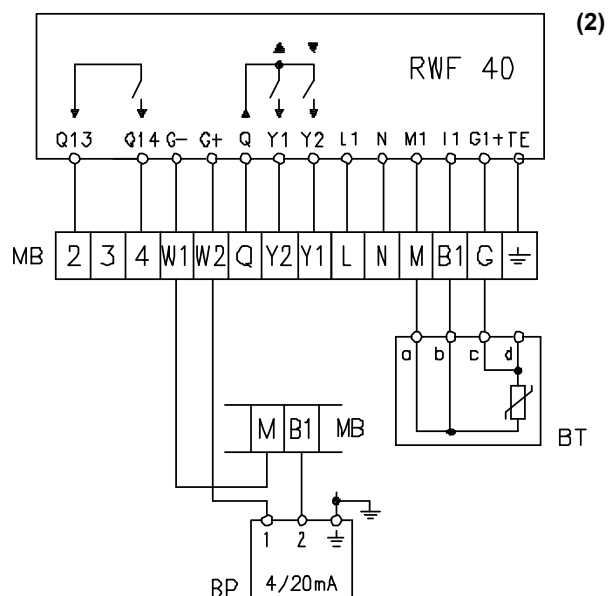
NOTE

- Verifier la mise en sécurité du brûleur en obscurcissant la cellule photoresistante, après avoir enlevé le couvercle de la console.

Attention! Haute tension.

Legende

- BP** Sonde de pression
- BT** Sonde de température
- I1** Interrupteur électrique pour arrêt manuel brûleur
- MB** Bornier du brûleur
- S** Signalisation blocage brûleur à distance
- TL** Télécommande de limite
- TR** Télécommande de réglage: commande 1ère et 2ème allure de fonctionnement
- TS** Télécommande de sécurité
- a-d** Rouge
- b-c** Blanc



ORGANES DU BRULEUR REGLES EN USINE

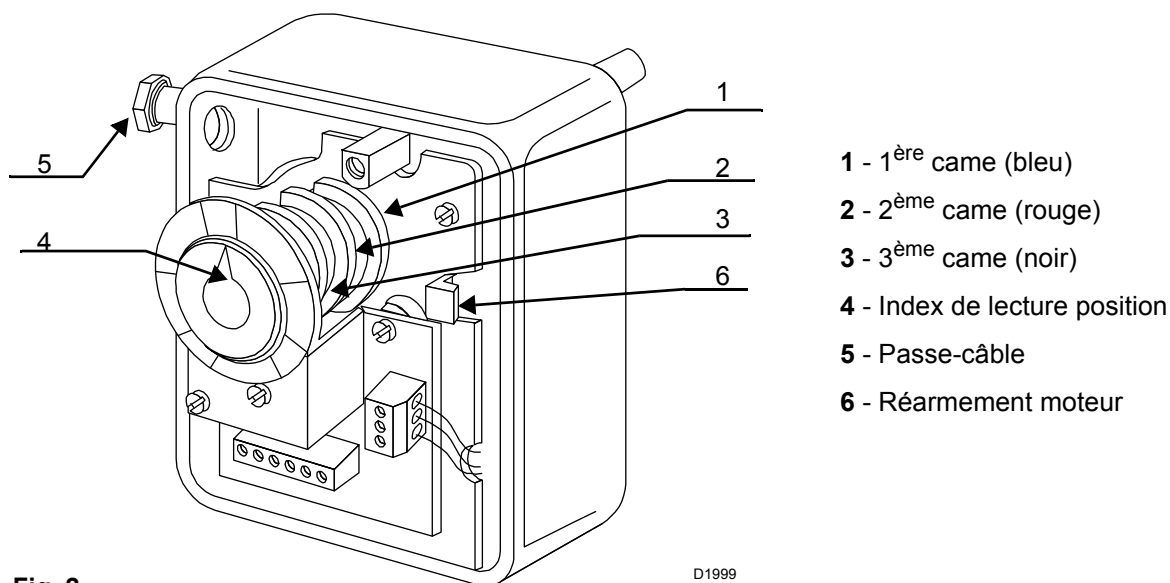
Dans la plupart des cas ils ne nécessitent pas d'autres réglages:

A - Servomoteur

B - Pompe

C - Thermique sécurité moteur

A - SERVOMOTEUR



Le servomoteur règle simultanément débit et pression d'air, et débit de combustible.

Il est doté de 3 came réglables qui actionnent autant de contacts.

1^{ère} came: Limite le fin de course du servomoteur sur la position 0°. Lorsque le brûleur s'arrête, le clapet d'air se ferme complètement.

2^{ème} came: Limite le fin de course du servomoteur sur la position 130°.

3^{ème} came: Règle le débit minimum de modulation. Il est taré d'usine sur la position 20°.

B - POMPE

Elle sort d'usine réglée à 25 bar.

C - THERMIQUE MOTEUR

Il sort d'usine taré pour une alimentation électrique triphasée 400V. Si l'alimentation électrique est triphasée 230V, le tarage sera modifié comme indiqué à page 8 ou 9.

REGLAGES NECESSAIRES AU BRULEUR



Toutes les opérations d'installation, entretien et démontage doivent être effectuées avec le réseau électrique débranché.



L'installation du brûleur doit être effectuée par du personnel habilité, selon les indications reportées dans ce manuel et conformément aux normes et dispositions en vigueur.

Sont réalisés par l'installateur au moment de la mise en route du brûleur.

A - Réglage du débit maximum du combustible

B - Réglage du variateur de pression

C - Réglage de la tête de combustion

D - Réglage du volet d'air

A - REGLAGE DU DEBIT MAXIMUM DU COMBUSTIBLE

S'effectue en choisissant dans le tableau ci-dessous le gicleur adapte.

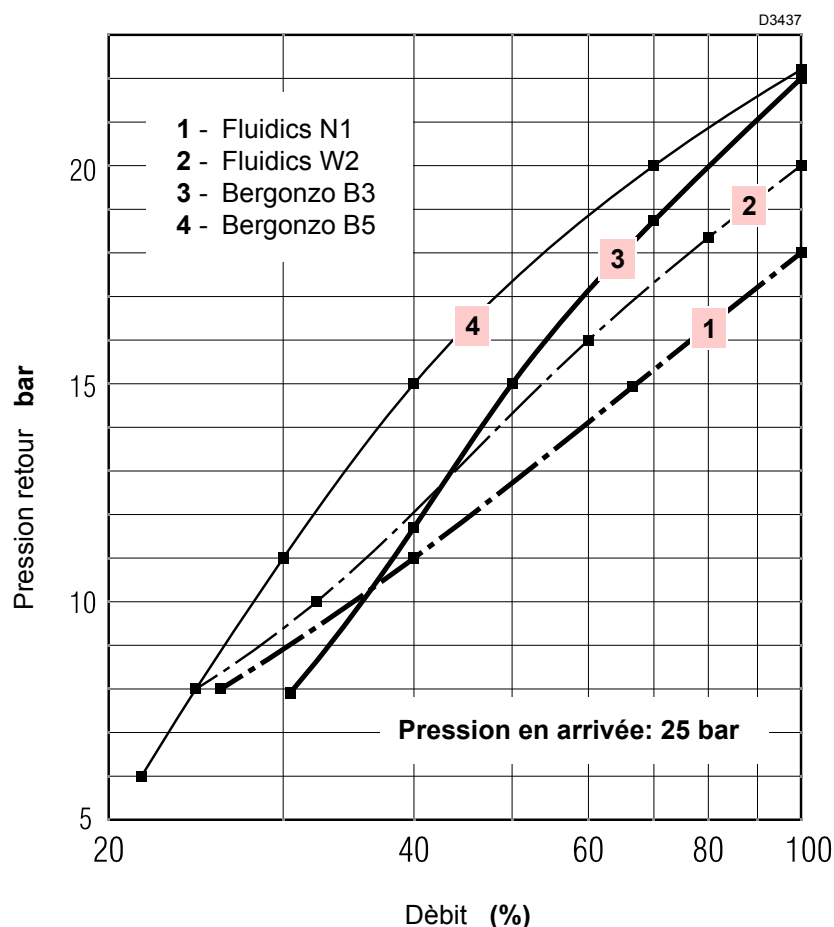
Gicleur type N1 - 50°	Débit maximum kg/h	Pression combustible départ manomètre (2) fig.3 bar	Pression maximum combustible au retour manomètre (3) fig.3 bar
330	302	24	16,5
300	290	25	17,8
275	270	25	17,5
250	246	25	17,3
225	220	25	18,0
200	188	25	18,0
180	177	25	17,8
160	160	25	17,8

Si l'on désire un débit maximum compris entre deux valeurs du tableau, choisir le gicleur ayant le débit maximum. La réduction de débit sera obtenue en agissant sur le variateur de pression, comme indiqué au point B.

B - REGLAGE DU VARIATEUR DE PRESSION

La variation de pression sur le retour (manomètre 3 fig. 3) modifie le débit du combustible qui sort du gicleur.

RAPPORT INDICATIF ENTRE: LE TYPE ET LE DÉBIT DU GICLEUR (EN %) - PRESSION SUR LE RETOUR



GICLEURS DISPONIBLES

(débit en kg/h) :

Bergonzo	Fluidics
70	70
80	80
90	90
100	100
125	115
150	130
175	145
200	160
225	180
250	200
275	225
300	250
325	275
	300
	330

Gicleurs conseillés:

- **Fluidics** type **N1** (sans aiguille d'interception)
- **Fluidics** type **W2** (avec aiguille d'interception)
- **Bergonzo** type **B3** ou **B5** (avec aiguille d'interception)

Il est également possible de monter des gicleurs sans aiguille d'interception (Fluidics N1): la fonction anti-écoulement sur le pulvérisateur n'est alors pas prévue.

Pour le tarage de la plage de débit dans laquelle le gicleur doit fonctionner, il est nécessaire de régler convenablement la pression maxima et minima du combustible sur le retour du gicleur, suivant le diagramme ci-dessus.

- Après avoir monté le gicleur, enlever le couvercle de protection du servomoteur (12) (fig. 1) et mettre en route le brûleur.
- Après l'allumage, enlever immédiatement la tension au servomoteur en ouvrant la connecteur, placé sur le plateau support des commandes électriques (19) (fig. 1). Ainsi, le brûleur fonctionne en permanence au débit minimum.
- Débloquer la came (1) (fig. 5) du moteur du servomoteur en pressant le réarmement 6) fig.2.
- Faire tourner manuellement et lentement la came à profil variable (1) (fig. 5) reliée à l'excentrique (8) (fig. 3) et vérifier la variation de pression sur le manomètre (3) (fig. 3).

La pression et le débit du gicleur sont minimum quand le servomoteur est sur la position 20°.

La pression et le débit du gicleur sont maximum quand le servomoteur est sur la position 130°.

Les corrections de pression sur le retour s'obtiennent en faisant varier l'excentrique (8) (fig. 3) ainsi que l'écrou et contre écrou 6) fig.3.

VARIATEUR DE PRESSION

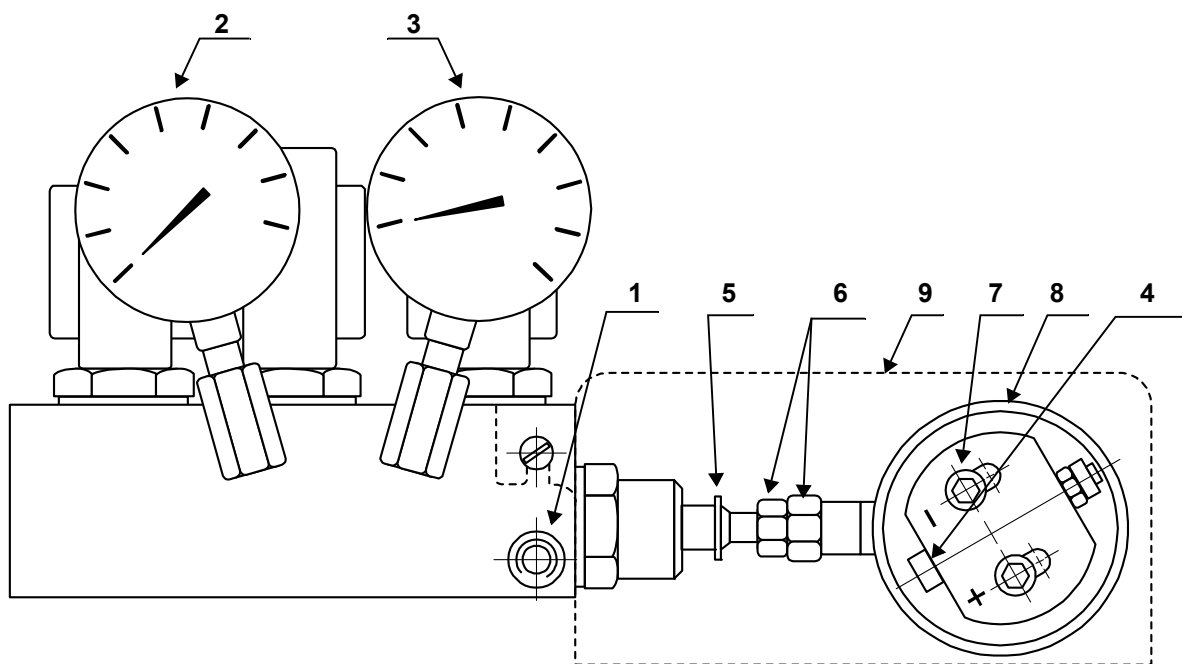


Fig. 3

D2001

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 - Raccord pressostat | 6 - Ecrou et contre-écrou tarage piston |
| 2 - Manomètre pression départ | 7 - Vis de blocage excentrique |
| 3 - Manomètre pression retour | 8 - Excentrique variable |
| 4 - Vis de réglage excentrique | 9 - Carter |
| 5 - Anneau de blocage piston | |

Pour le tarage de l'excentrique (8):

Enlever le carter (9), desserrer les vis (7), agir sur la vis (4) jusqu'à obtenir l'excentricité désirée. En tournant la vis (4) vers la droite (signe +), l'excentricité augmente, augmentant ainsi la différence entre débit maximum et débit minimum du gicleur. En tournant la vis (4) vers la gauche (signe -) l'excentricité diminue, réduisant ainsi la différence entre débit maximum et débit minimum du gicleur.

NB. • Pour un réglage correct, l'excentrique (8) doit travailler sur toute la plage du servomoteur ($20^\circ \div 130^\circ$): à chaque variation du servomoteur doit correspondre une variation de pression.

- Ne jamais disposer le piston du variateur en butée: la bague d'arrêt (5) détermine la course maximum.
- Le réglage terminé, vérifier manuellement qu'entre 20° et 130° il n'y ait pas de variation brutale et que les pressions maxima et minima correspondent à celles choisies suivant le diagramme de la page 12.
- Si l'on désire contrôler le débit au départ du gicleur, procéder comme suit:
Ouvrir le brûleur suivant les instructions de la page 3, disposer une tuyauterie autour du gicleur, simuler l'allumage et procéder à la pesée du fuel aux pressions maxima et minima.
- Si, au débit maximum du gicleur (pression maxima sur le retour), on observe des oscillations de pression sur le manomètre (3), baisser légèrement la pression a fin de les éliminer.

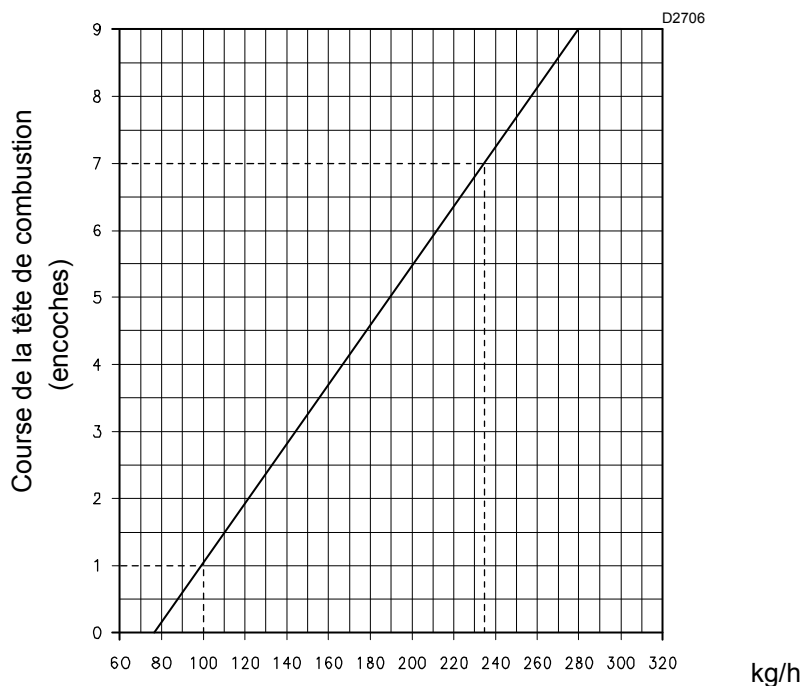
C - REGLAGE DE LA TÊTE DE COMBUSTION

La tête de combustion se règle en temps que l'excentrique (8) (fig. 3) et que la came à profil variable (1) (fig. 5).

La position de la tête est visible sur le cylindre (2), fig. 4.

Les leviers de commande de la tête sont tarés en usine pour la course maxima de 45 mm (le cylindre gradué (2) est mobile de l'encoche 0 à l'encoche 9), adapté pour une plage de modulation de 75 ÷ 300 kg/h.

Pour toute autre plage de modulation, il est nécessaire de retarder les leviers de façon que la course de la tête se situe conformément au diagramme suivant.



Exemple: Pour une modulation 100 ÷ 235 kg/h, on lit sur le diagramme encoche 1 à 100 kg/h et encoche 7 à 235 kg/h, avec une course égale à 6 encoches.

N.B.: Ne pas dépasser, afin de ne pas provoquer de blocages, les positions d'ouverture maxima et minima correspondant respectivement, sur le cylindre (2) (fig. 4) à l'encoche 9 avec servomoteur à 130° et l'encoche 0 avec servomoteur à 0°.

Pour varier la course de la tête de combustion, procéder comme suit:

La bielle (1) de commande de l'axe d'entraînement (8) de la tête de combustion dispose d'une échancrure; en déplaçant le tirant (9) vers l'extérieur de l'échancrure, on obtient un déplacement de la course de la tête jusqu'à environ 20 mm.

Si une réduction plus importante est nécessaire, agir de la manière suivante:

Le servomoteur étant à 0°, desserrer les vis (5) et pousser, dans le sens de la flèche, l'anneau (6) disposé sous la came à profil variable (7). On obtient ainsi une réduction de l'excentricité ainsi qu'une diminution de la course.

Le réglage réalisé, rebloquer correctement les vis (5).

La course désirée de la tête de combustion est donc ainsi réglée.

Dans l'exemple ci-dessus (6 encoches), le début et la fin de la course doivent coïncider avec les valeurs désirées 1 et 7. Pour obtenir ceci, tourner le manchon exagonal (3) dans un sens ou dans l'autre, après avoir desserré les écrous (4).

Le servomoteur étant positionné à 0°, l'encoche 1 doit coïncider avec le plan de référence (10); le servomoteur étant positionné à 130°, l'encoche 7 doit coïncider avec ce même plan.

Le réglage effectué, bloquer correctement les écrous (4), l'extrémité sphérique (9) étant positionné comme sur la figure. Les tarages de la tête s'effectuent brûleur fermé, à l'arrêt et avec le servomoteur débloqué.

Le réglage réalisé, vérifier manuellement, en déplaçant la came (7) qu'entre 0° et 130° il n'y ait pas de variations brutales.

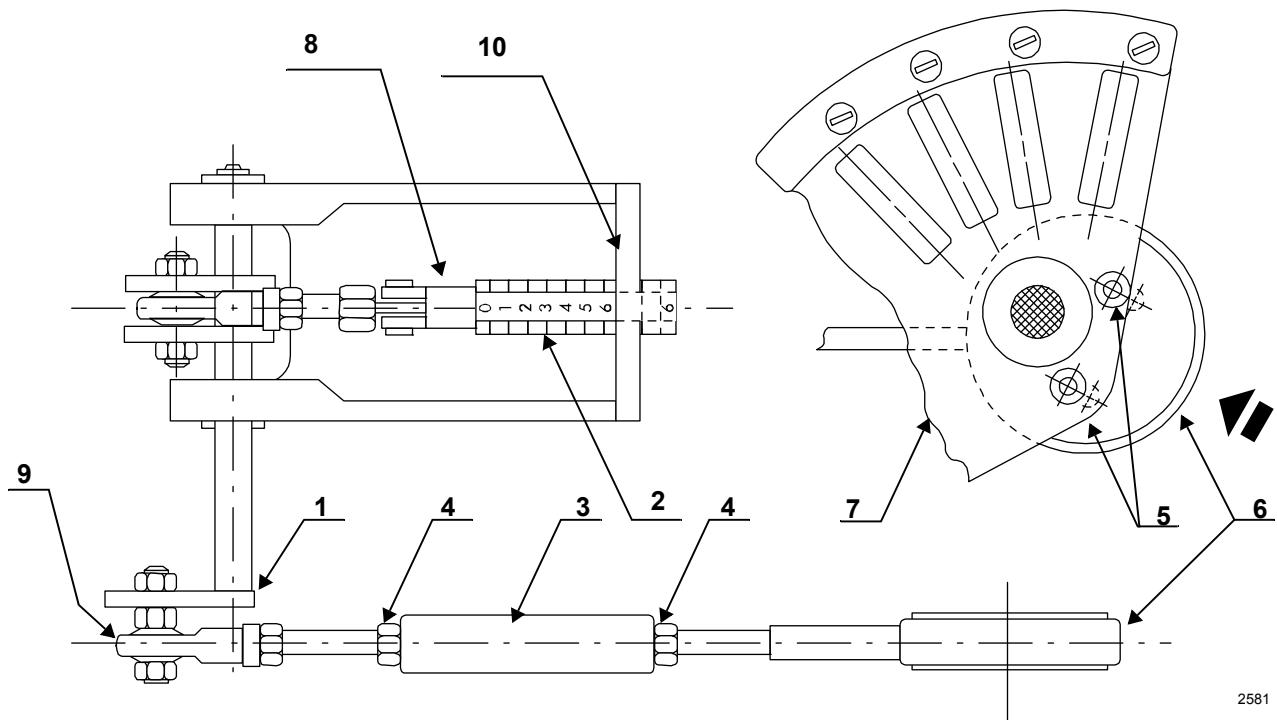
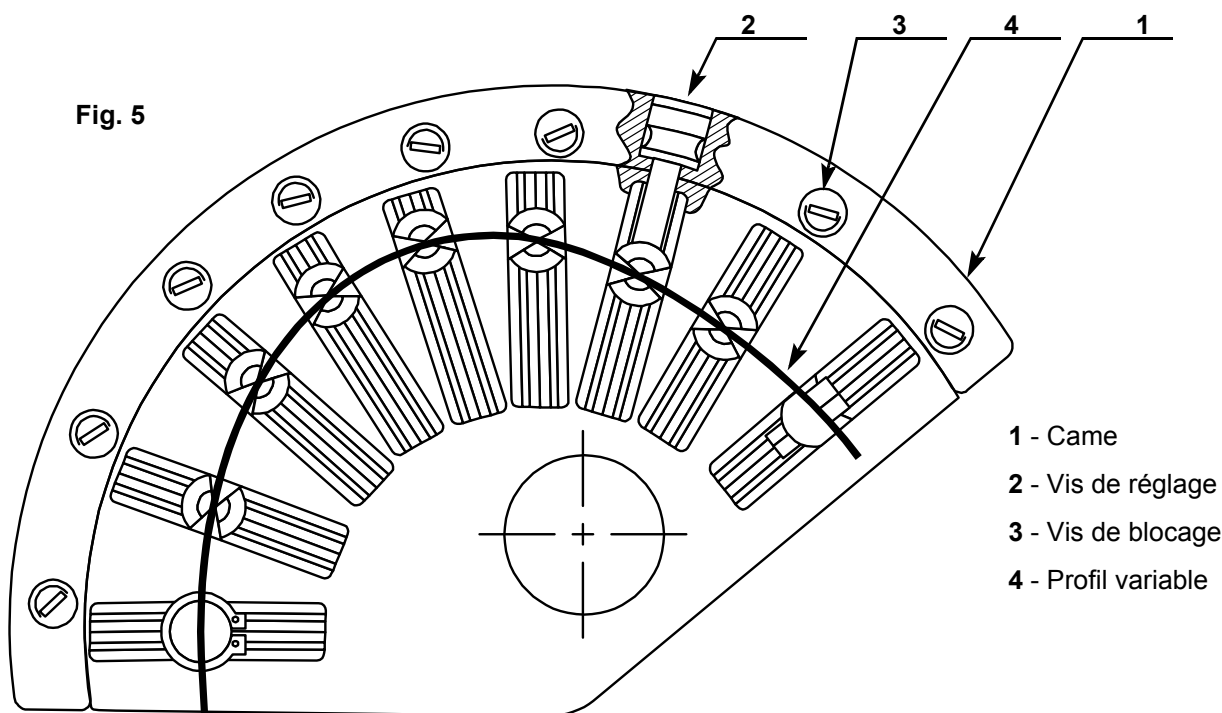


Fig. 4

D - REGLAGE VOILET D'AIR

Fig. 5



D1998

Le réglage du volet d'air s'effectue en agissant sur la came à profil variable (1). Cette opération est réalisée après avoir réglé le variateur de pression et la tête de combustion. Le brûleur étant en marche, couper la tension au servomoteur et le désaccoupler en pressant le réarmement (6) (fig. 2).

Réglage de la puissance maxima

Disposer le servomoteur sur 130°, le bloquer et faire varier le profil (4) en agissant progressivement sur les vis (2).

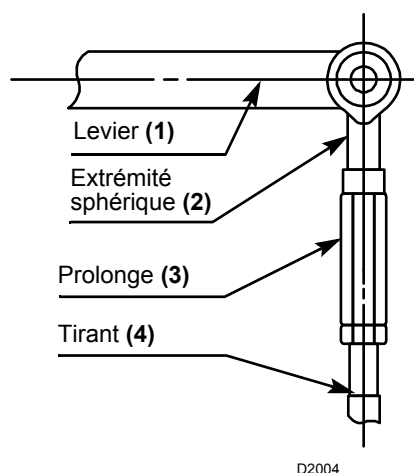
Réglage de la puissance minima

Débloquer à nouveau le servomoteur, le placer manuellement sur 20°, le bloquer et régler le profil (4) en agissant progressivement sur les vis (2).

Réglage des puissances intermédiaires

Elles sont réalisées de la même manière.

Le réglage terminé, recontrôler tous les tarages, restaurer le raccordement électrique du servomoteur et bloquer les vis de réglage (2) à l'aide des vis transversales (3)



D2004

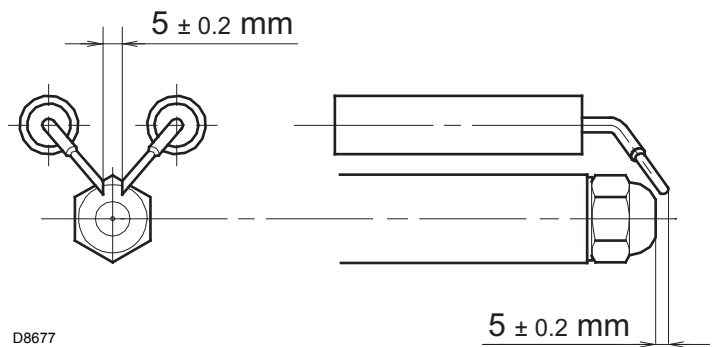
Variation de la longueur du tirant du volet d'air

Un allongement du tirant est nécessaire quand le volet d'air évolue dans un angle réduit (volet d'air à mi-course, environ, à la puissance maximum). On évite ainsi un profil de la came (4) trop courbe. Le brûleur à l'arrêt, procéder comme suit:

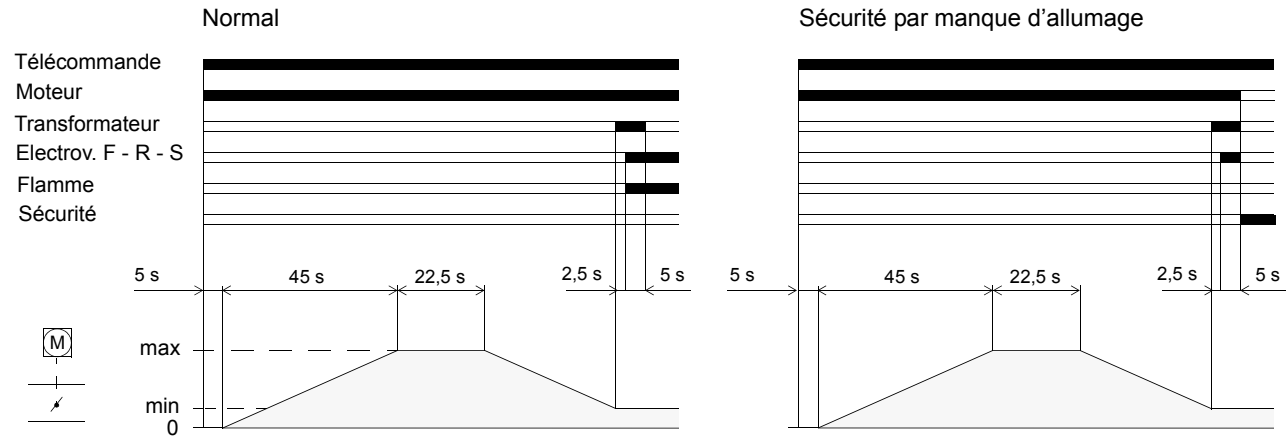
- Détacher l'extrémité sphérique (2) du levier (1) (figure ci-contre).
- Dévisser la prolonge (3) du tirant (4) de quelques tours.
- Remettre en place l'extrémité sphérique sur le levier et remonter le profil (4) (fig. 5) jusqu'à retrouver l'indice du volet d'air à 0 avec le servomoteur à 0°.

POSITIONNEMENT DES ÉLECTRODES

Positionner les électrodes en respectant les dimensions indiquées dans la Figure suivante.



CYCLE D'ALLUMAGE DU BRULEUR



Sécurité moteur: Est provoquée par le relais thermique en cas de surcharge ou manque de phase.

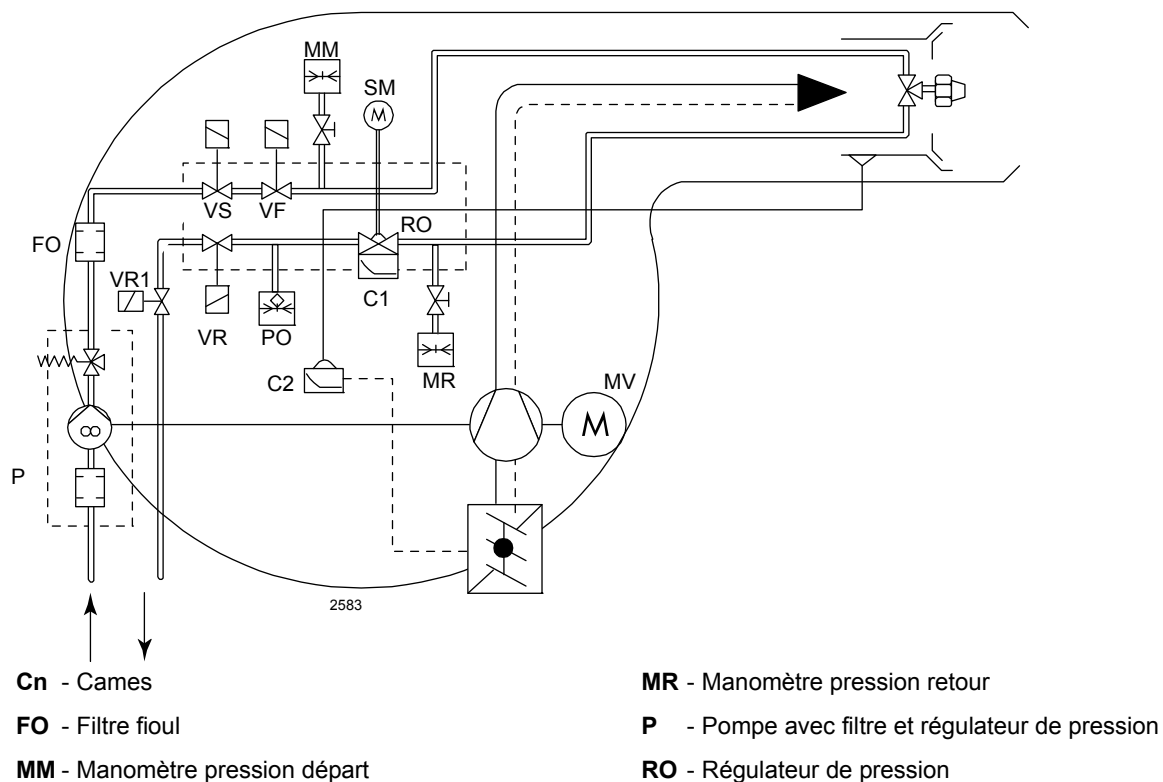
Estampiller sur la plaquette des caractéristiques (dans les cases indiquées par une flèche) le type de fonctionnement: 2 allures progressives ou modulantes.

2582

N.	TIPO/TYP TYPE	V-50 Hz	kW
kg/h	kg/h	kg/h	kg/h
Combust. Heizöl/Fuel	max. visc. @ °C	mm ² /s (E)	RBL
REGOLAZIONE	X →	<input type="checkbox"/> DUE STADI PROGRESSIVI GLEITEND ZWEISTUFIG	
LEISTUNGSREGELUNG	X →	<input type="checkbox"/> MODULANTE MODULIEREND	

→

SCHEMA DE FONCTIONNEMENT HYDRAULIQUE



Pressostat huile

Il cause la mise en sécurité du brûleur dans le cas d'une contre-pression excessive sur la ligne de retour du combustible.

Réglage conseillé (valeurs conseillées avec résistance du tuyau de retour dans la cuve $\leq 0,5$ bar): **3,0 ÷ 3,5 bar**

En cas de mise en sécurité de la boîte de contrôle (dans la position "P"), régler de nouveau le pressostat lorsque les valeurs augmentent de 0,5 bar.

TECHNICAL DATA

TYPE	483 M1
Thermal power - Output	890 ÷ 3560 kW - 75 ÷ 300 kg/h
Operation	2-stage progressive/Modulating (with kit)
Fuel	Light oil with max. viscosity: 6 mm ² /s (1,5° E) at 20 °C
In conformity with EC directives	2004/108 - 2006/95 - 2006/42
Approval	0441/B

ELECTRICAL DATA

Motor IE1

Code	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
Electrical supply	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
Motor	rpm kW V A	2910 9.2 220 - 380 31.5 - 18.2	2910 9.2 400 - 690 17.5 - 10.1
Ignition transformer	Primary: 2A - Secondary: 2 x 6.5 kV - 35 mA		
Absorbed electrical power	kW max	11.1	11.2
Electrical protection	IP 40		

Motor IE2

Code	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
Electrical supply	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
Motor	rpm kW V A	2920 9.2 230 - 400 29.1 - 16.8	2920 9.2 400 - 690 16.9 - 9.7
Ignition transformer	Prim.: 2A - Sec.: 2 x 6.5 kV - 35 mA		
Absorbed electrical power	kW max	11.0	10.9
Electrical protection	IP 40		

MODELS AVAILABLE

Model	Code	Electrical supply	Motor
PRESS 300 P/G	3478961-3478941 3478962-3478942	230V - 400V	Direct starting
	3478963-3478943 3478964-3478944	230V	Star-delta starting
	3478965-3478945 3478966-3478946	400V	Star-delta starting

BURNER DESCRIPTION

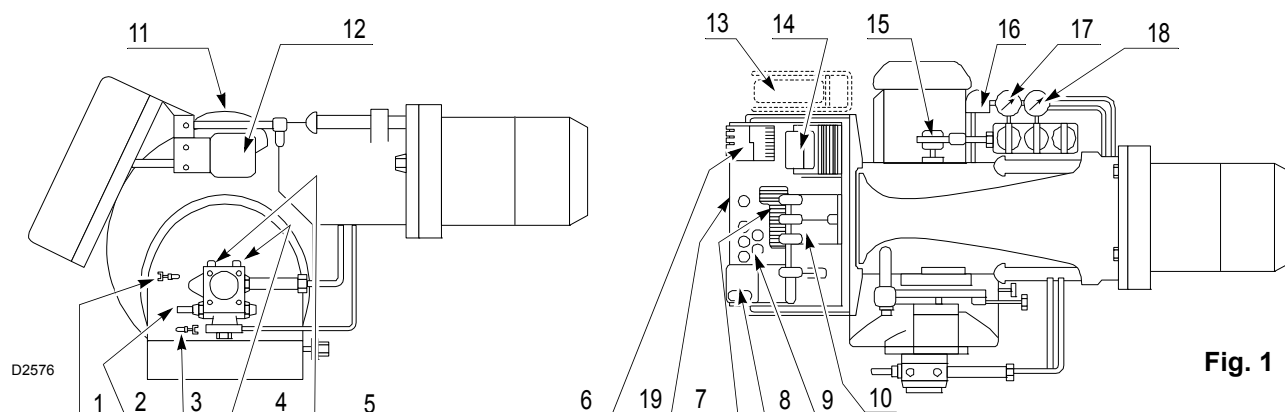


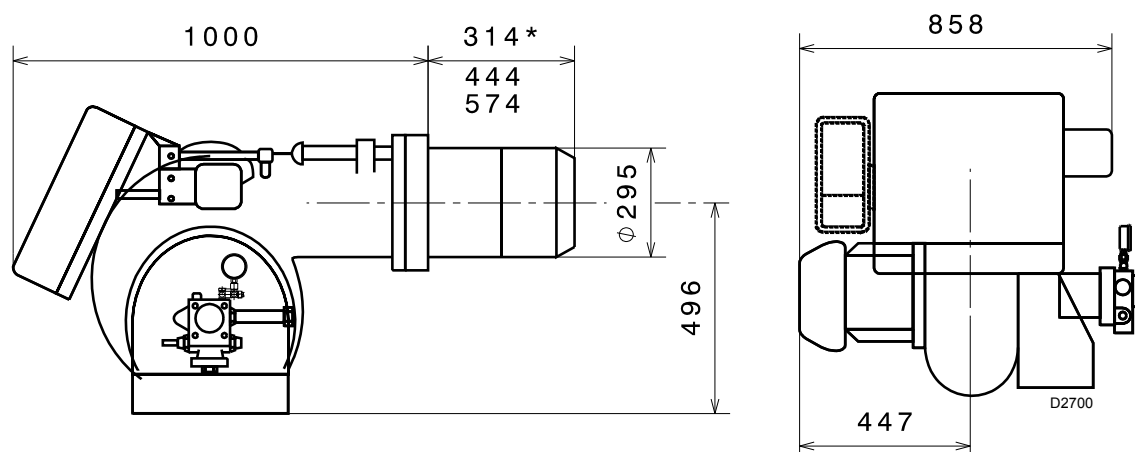
Fig. 1

- 1 - Suction line
- 2 - Pump pressure adjustment screw
- 3 - Return line
- 4 - Manometer plug (G 1/4)
- 5 - Vacuum plug (G 1/4)
- 6 - Reset push-button of the motor overload relay
- 7 - Wiring terminal board
- 8 - Control box reset push-button and lock-out lamp
- 9 - Cable clamps
- 10 - Rod for combustion head shifting
- 11 - Air regulating cam
- 12 - Servomotor
- 13 - Modulating controller (only for modulating)
- 14 - Ignition transformer
- 15 - Return pressure adjusting eccentric

- 16 - Pressure switch
- 17 - Manometer on return line
- 18 - Manometer on supply line
- 19 - Electric board

Quantity	Accessories
2	Flexible tubes
2	Nipples
4	Screws
1	Gasket for flange
4	Cable clamps
2	Extensions (for long head only)

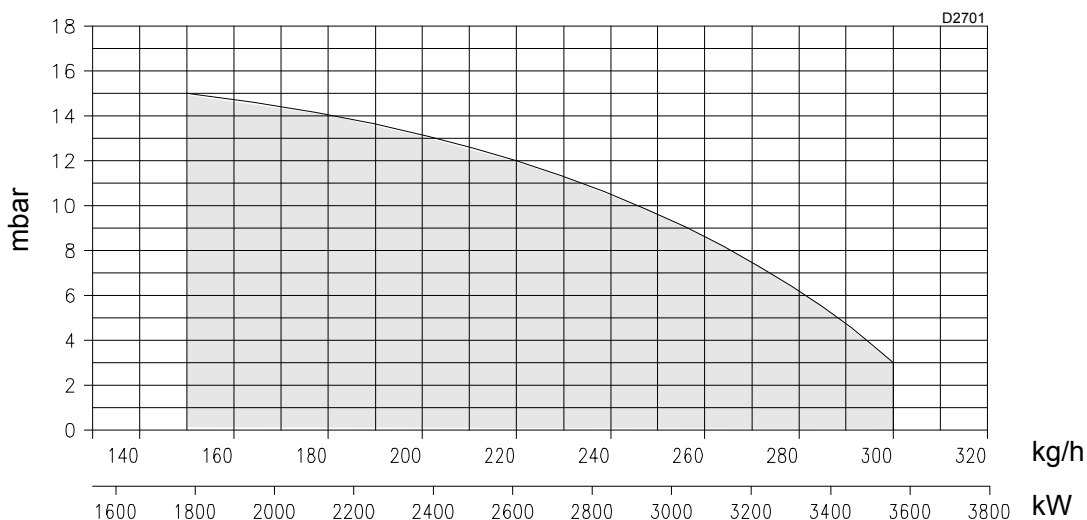
OVERALL DIMENSIONS



* It is possible with a spacer, upon request

The output of the burner during the operation varies from a maximum and a minimum value.
The max. output should be inside of the operating field, see drawing below.
The minimum output may decrease up to 75 kg/h.

COMBUSTION CHAMBER PRESSURE - MAXIMUM OUTPUT



MOUNTING THE BURNER ON THE BOILER

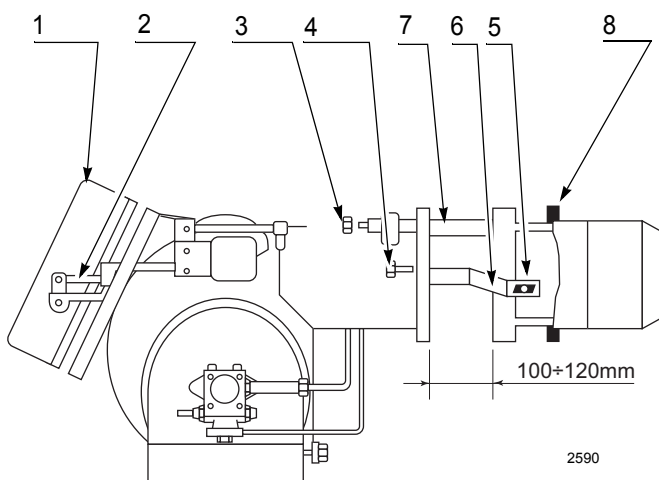
For the separation of the blast tube from the burner body, follow these instructions:

- Remove the cover (1), the split pin and the pin (2), the nuts (3) and the screws (4).
- Slide the blast tube from the burner body of approx. 100÷120 mm, release the fork of the combustion head shifting (6) removing the spit pins (5).
- Now it is possible to withdraw the blast tube from the slides (7).
- Mount the blast tube to the boiler interposing the gasket (8).
- Set up the proper nozzle and inset the slides (7) in the burner maintaining the distance of approx. 100÷120 mm.
- Mount the fork (6) and hook it by the split pins (5).
- Close the burner, fasten the screws (4), the nuts (3), the split pin and the pin (2).

Burner opening for service

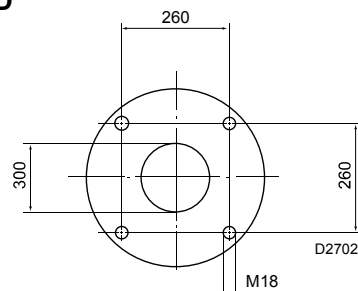
Follow the above instructions without remove the nuts (3).

By lifting the burner using the hooks it is possible to fix it to the boiler without separating from the blast tube.



BOILER FRONT PLATE DRILLING COMBUSTION HEAD PROJECTION

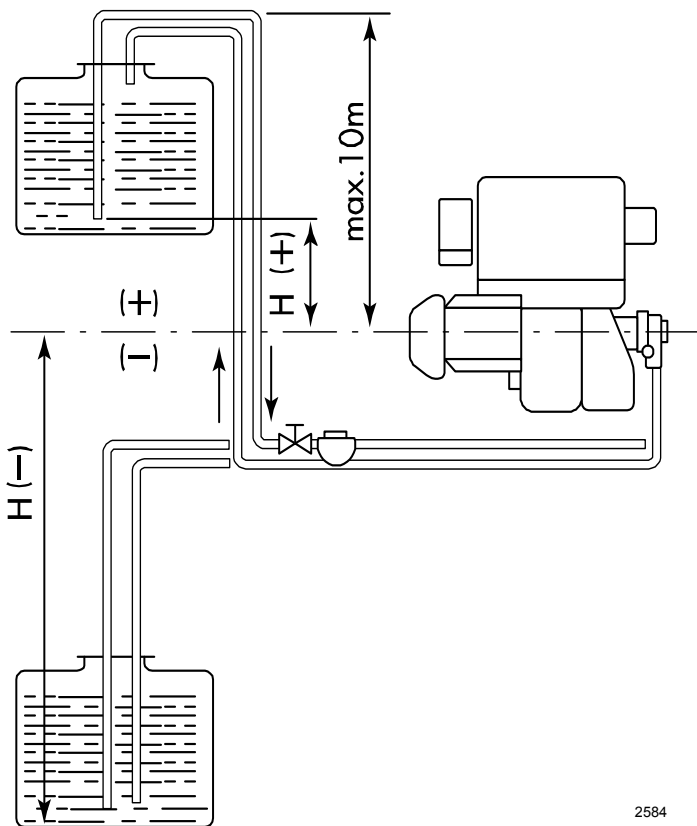
For the combustion head projection carefully follow the boiler manufacturer indications.



A proper protection with refractory material on the combustion chamber shall be made, when boilers with frontal smoke box are used.

SUPPLY LINE

Notice: Before placing the burner in operation, ensure that the return line is open. Any obstruction may damage the pump seal.



H meters	L meters	
	Ø G 1/2	Ø G 3/4
+ 2,0	25	85
+ 1,5	23	80
+ 1,0	20	70
+ 0,5	18	65
0	15	60
- 0,5	12	50
- 1,0	10	45
- 1,5	8	35
- 2,0	5	30
-3,0	3	15

H Difference in the pipes height;
L Total length of the suction tube;
Øi Internal diameter of the tube.

2584

Pay attention to do not overcome the max. depression of 0,45 bar (35 cm Hg), over this value the fuel may turn into gas.

Check the pipes are perfectly sealed.

When the fuel tank is under the burner level we suggest to let the return line arrive where the suction line starts. In this case the foot valve is not necessary.

Should the return line arrive over the fuel level, the foot valve is indispensable. Notice that this solution is less safe than the previous one, because it is possible the valve has not a good sealing.

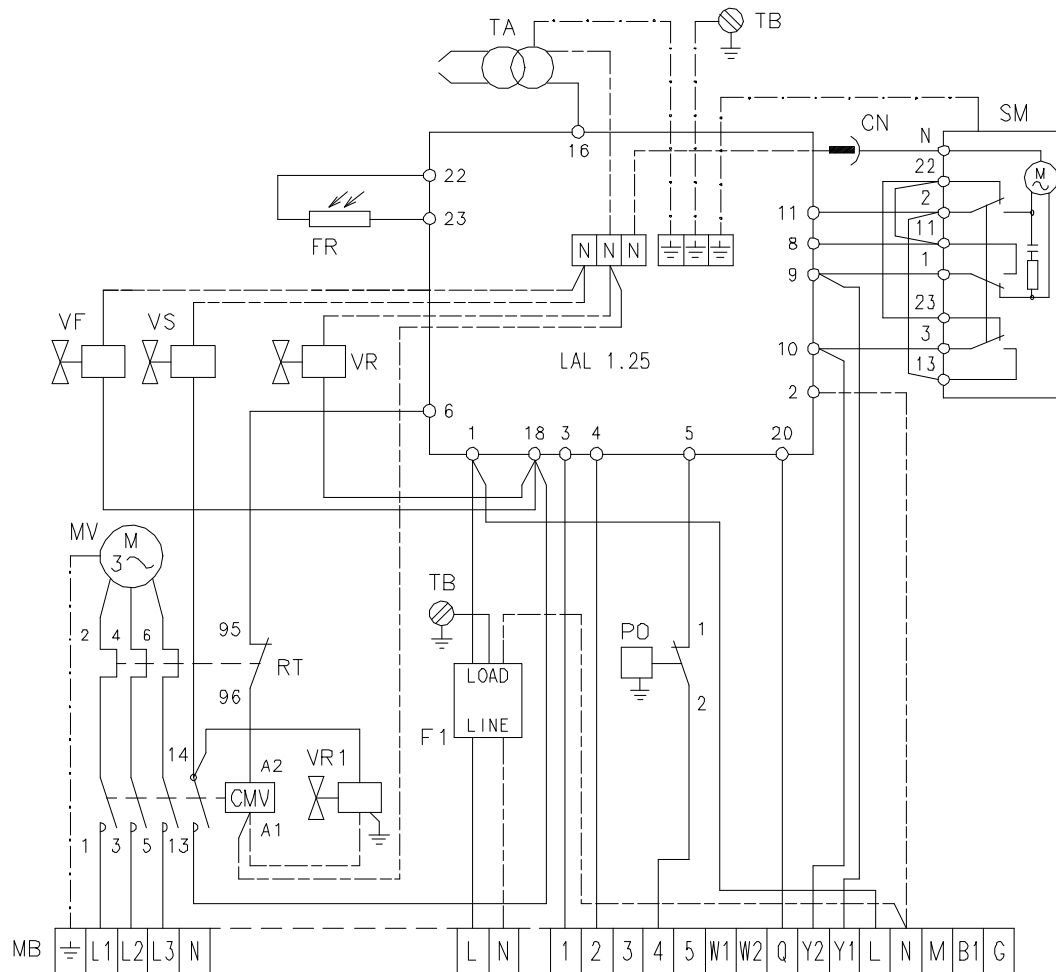
Pump priming:

Fill the pump with the light oil from the vacuumeter plug 5), fig.1), put the burner in operation, purge the air from the manometer plug 4), fig.1) and wait for the pump priming. If lock-out occurs repeat the procedure.

ELECTRICAL WIRING CONNECTIONS

DIRECT START UP

(carried out by the factory)



D2573

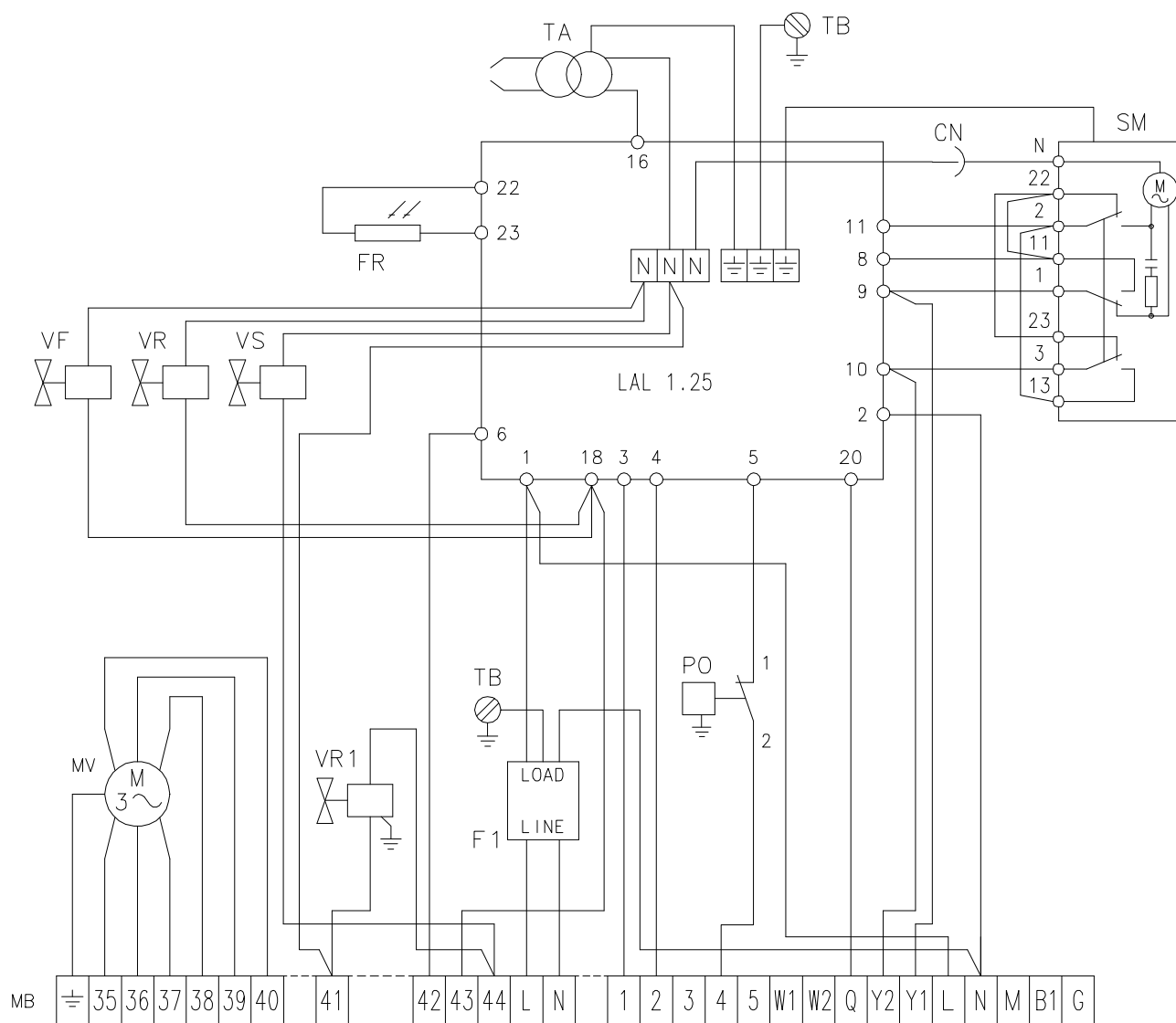
KEY TO LAYOUT

- MB** Wiring terminal block
- MV** Fan motor
- CMV** Motor contactor
- F1** Protection against radio interference
- RT** Thermal cut-out
- PO** Oil pressure switch
- TA** Ignition transformer
- SM** Servomotor
- FR** Photocell
- VF** Solenoid valve on supply line
- CN** Connector
- VS** Safety solenoid valve
- VR** Solenoid valve on return line
- VR1** Solenoid valve on return line
- TB** Burner ground (earth) connection

ELECTRICAL WIRING CONNECTIONS

STAR - DELTA START UP

(carried out by the factory)

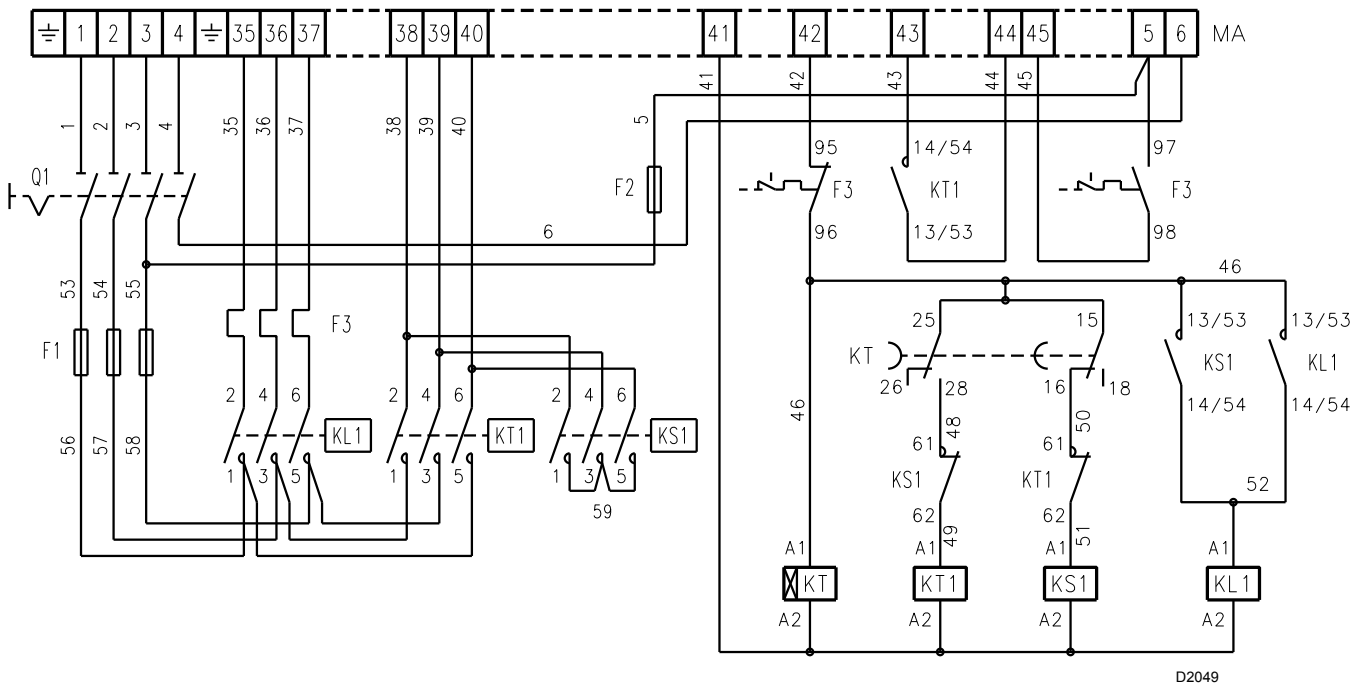


D2703

KEY TO LAYOUT

- MB** Wiring terminal block
- MV** Fan motor
- F1** Protection against radio interference
- PO** Oil pressure switch
- TA** Ignition transformer
- SM** Servomotor
- FR** Photocell
- VF** Solenoid valve on supply line
- CN** Connector
- VS** Safety solenoid valve
- VR** Solenoid valve on return line
- VR1** Solenoid valve on return line
- TB** Burner ground (earth) connection

STAR - DELTA STARTER INSTALACIÓN ELÉCTRICA

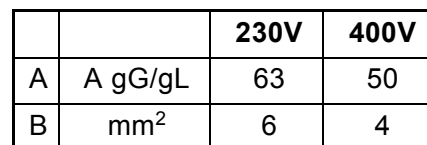


KEY TO LAYOUT

- F1** Power line fuses
- F2** Control devices fuses
- F3** Thermal relay (to be set at 10,2A for 400V or at 17,6A for 230V)
- KL1** Line contact maker
- KS1** Star contact maker
- KT1** Delta contact maker
- KT** Timer relay for switching from start to delta (factory calibration at 10 s)
- MA** Starter terminal strip
- Q1** Disconnecting switch with interlock

DIRECT START UP

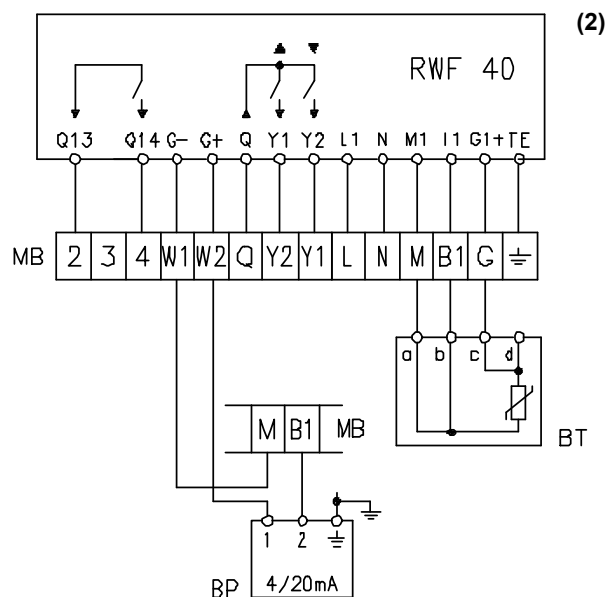
(carried out by the installer)



(2): for modulating version

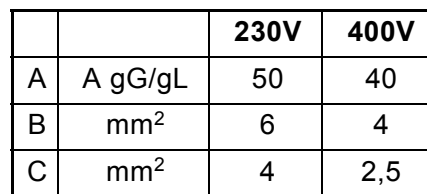
- Check the lock-out by darkening the photo-cell after removal of the cover.
Attention: high voltage.

BP	Pressure probe
BT	Temperature probe
I1	Burner manual stop switch
MB	Burner terminal block
S	Remote lock-out signal
TL	Load limit remote control system
TR	High-low mode load control system
TS	Safety load control system
a-d	Red
b-c	White



8 GB

STAR - DELTA START UP
(carried out by the installer)



(2): for modulating version

- Check the lock-out by darkening the photo-cell after removal of the cover.
Attention: high voltage.

BP	Pressure probe
BT	Temperature probe
I1	Burner manual stop switch
MB	Burner terminal block
S	Remote lock-out signal
TL	Load limit remote control system
TR	High-low mode load control system
TS	Safety load control system
a-d	Red
b-c	White



BURNERS ITEMS SET AT THE FACTORY

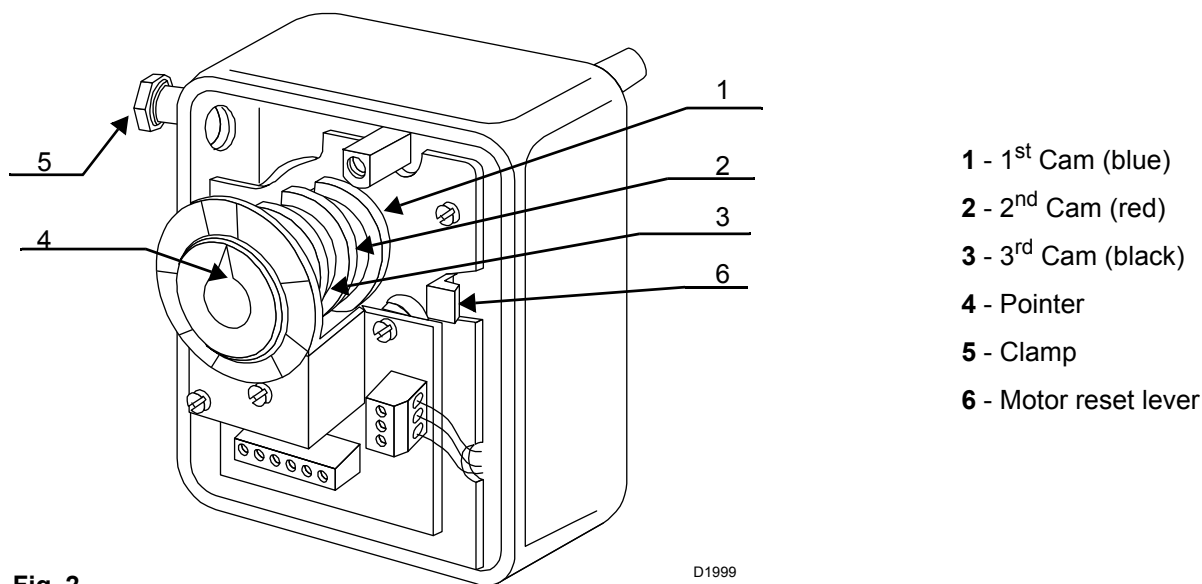
Following items do not need, generally, any further adjustment:

A - Servomotor

B - Pump

C - Motor overload relay

A - SERVOMOTOR



The servomotor controls contemporaneously the air delivery and pressure and the fuel delivery. It is provided with three adjustable cams, controlling the corresponding switches.

1st cam: it controls the stroke of the servomotor at the position of 0°. When the burner is off the air damper is completely closed.

2nd cam: it controls the stroke of the servomotor at the position of 130°.

3rd cam: it controls the minimum modulating output, leaves the factory set at 20°.

B - PUMP

Set by the factory at 25 bar.

C - MOTOR OVER LOAD RELAY

Set by the factory for the three-phase electric supply 400V. Should the electric supply be three-phase 230V the setting has to be modified as indicated at page 8 or 9.

ADJUSTMENTS NECESSARY TO THE BURNER



All the installation, maintenance and disassembly operations must be carried out with the electricity supply disconnected.



The installation of the burner must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and regulations of the laws in force.

When the burner is going to be put in operation, the installer has to carried out the following settings.

A - Maximum fuel delivery

B - Pressure controller

C - Combustion head

D - Air damper

A - ADJUSTMENT OF THE MAXIMUM FUEL DELIVERY

This adjustment is carried out by choosing the proper nozzle from the table here below.

Nozzle type N1 - 50°	Maximum delivery kg/h	Fuel pressure in the delivery line manometer (2) fig.3 bar	Fuel max. pressure in the return line manometer (3) fig.3 bar
330	302	24	16,5
300	290	25	17,8
275	270	25	17,5
250	246	25	17,3
225	220	25	18,0
200	188	25	18,0
180	177	25	17,8
160	160	25	17,8

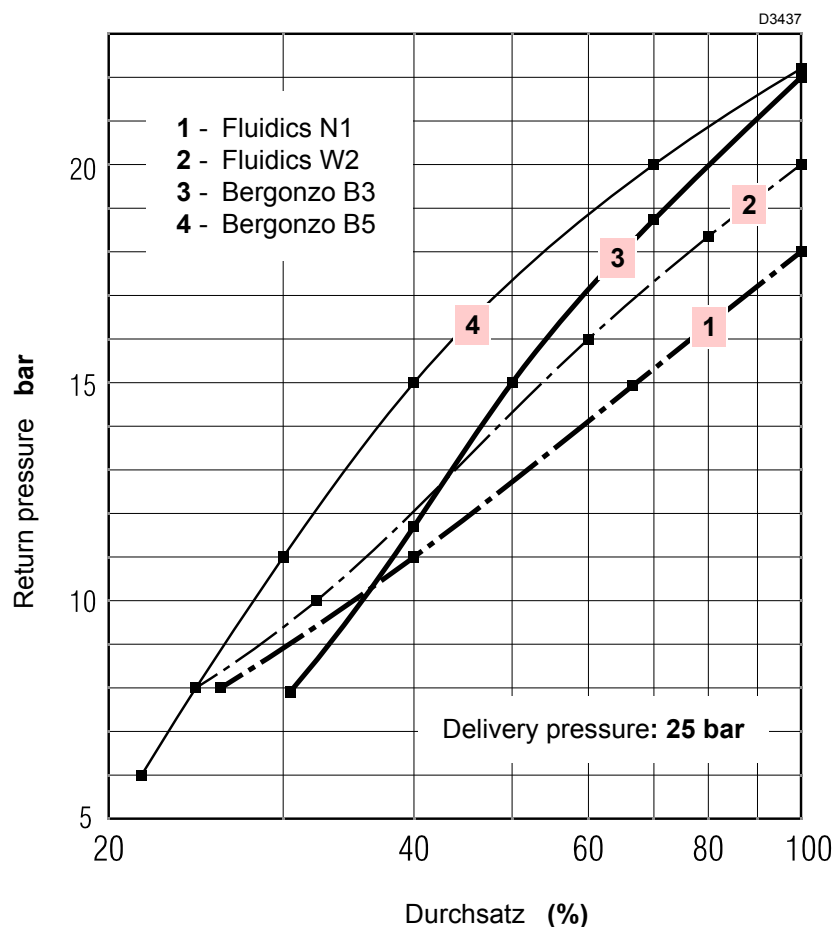
If you desire a max. output intermediate between two values indicated in the table, it is useful to choose the nozzle with higher delivery.

The output decrease could be obtained later, by acting on the pressure controller, see item B.

B - ADJUSTMENT OF THE PRESSURE CONTROLLER

The variation of the pressure in the return line (manometer 3 fig. 3) modifies the fuel delivery from the nozzle.

Approximate ratio between: nozzle delivery and type (as %) - return pressure



NOZZLES AVAILABLE (delivery in kg/h):

Bergonzo	Fluidics
70	70
80	80
90	90
100	100
125	115
150	130
175	145
200	160
225	180
250	200
275	225
300	250
325	275
	300
	330

Suggested nozzles:

- **Fluidics** type **N1** (without cut-off)
- **Fluidics** type **W2** (with cut-off)
- **Bergonzo** type **B3** or **B5** (with cut-off)

You can also fit nozzles with no shutoff needle (Fluidics N1): in this case, you lose the feature preventing dripping on the nozzle holder.

To properly rate the output range of the nozzle operation, it is necessary to set the maximum and minimum pressure of the fuel in the return line from the nozzle, in compliance with the above diagram.

- After the nozzle set-up, remove the protective cover of the servomotor 12) fig.1, and ignite the burner.
- After the burner ignition, disconnect the plug placed on the electric board 19) fig.1, to take the voltage off from the servomotor.

In this way the burner operates at the minimum output.

- Acting on the re-set lever 6) fig.2 disjoin the cam 1) fig.5 from the motor of the servomotor.
- Turn manually and slowly the cam with adjustable profil 1) fig.5 firmly connected to the eccentric 8) fig.3 and check the pressure variation by the manometer 3) fig.3.
- The output and the pressure of the nozzle are at minimum when the servomotor is on the position of 20°, while they are at maximum when the servomotor is positioned on 130°.

The fine adjustment of the pressure in the return line could be carried out by changing the setting of the eccentric 8) fig.3, of the nut and lock-nut 6) fig.3.

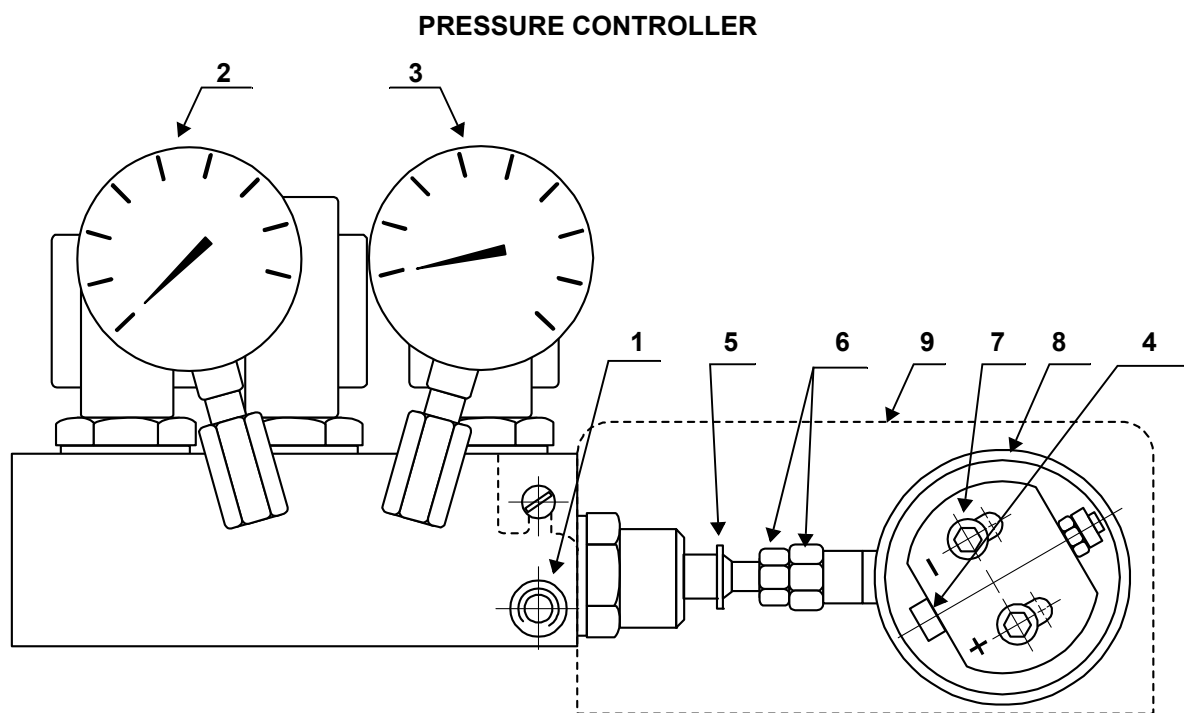


Fig. 3

D2001

- | | |
|--|--|
| <p>1 - Pressure switch plug</p> <p>2 - Manometer for pressure in delivery line</p> <p>3 - Manometer for pressure in return line</p> <p>4 - Eccentric adjusting screw</p> <p>5 - Ring for piston stop</p> | <p>6 - Nut and lock-nut for piston rating</p> <p>7 - Eccentric locking screws</p> <p>8 - Variable eccentric</p> <p>9 - Cover</p> |
|--|--|

The eccentric (8) setting should be carried out as follows:

remove the cover (9), loosen the screws (7), and act on the screw (4) to obtain the desired eccentricity. Turn clockwise (+) the screw (4) to increase the eccentricity, increasing the difference between the min. and max. capacity of the nozzle; turn anticlockwise (-) to decrease the eccentricity and, consequently the difference between the min. and max. capacity of the nozzle.

NB. • The proper setting of the eccentric (8) is possible when its operation field follows the servomotor operation field ($20^\circ \div 130^\circ$): so, that any variation of the servomotor position corresponds to a pressure variation.

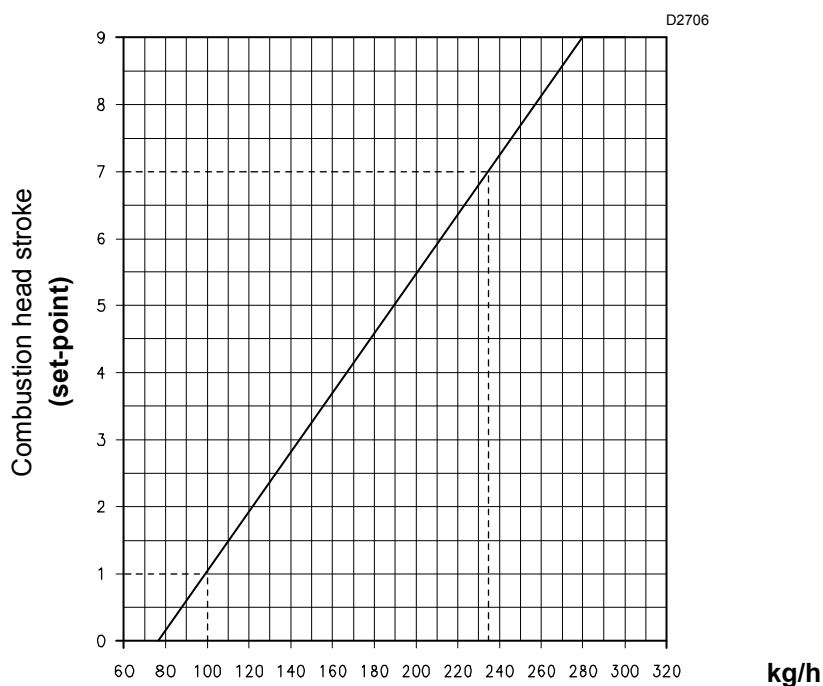
- Never let the piston batter: the stop ring (5) determines the max. stroke.
- When the setting is carried out, verify manually that no slow-down occurs between 20° and 130° and further the maximum and minimum pressures correspond to those chosen as per diagram of page 12.
- If you wish to check the delivery capacity of the nozzle, proceed as follows:
Open the burner according to instructions at page 3, place the nozzle, simulate the start-up and then proceed with the weighing at the maximum and minimum pressures.
- If at maximum capacity of the nozzle (maximum pressure in the return line) pressure fluctuations are detected on the manometer (3), slightly decrease the pressure till their complete elimination.

C - COMBUSTION HEAD ADJUSTMENT

The stroke of the combustion head is contemporaneous to the eccentric (8) fig. 3 movement and to that of the cam with adjustable profil (1) fig. 5. The combustion head position is noticed on the graduated cylinder (2) fig. 4.

The control levers of the combustion head are set, by the factory, for the max. stroke of 45 mm (the stroke is indicated by the set-point of the graduated cylinder from 0 to 9), this stroke is suitable for a modulating range from 75 - 300 kg/h.

Using a different modulating range it shall be necessary to re-set the control levers in order to get the combustion head stroke corresponding to the set-points indicated in the diagram below.



Example: modulating range 100 - 235 kg/h: following the diagram it is clear that the set-point 1 is the proper one for 100 kg/h and set-point 7 is for 235 kg/h, so the stroke of the combustion head may correspond to 6 set-points.

Caution: in order to avoid any slow-down it is necessary to not overcome the positions of min. and max. opening, corresponding to:
graduated cylinder (2) fig. 4: set-point 9 with servomotor at 130°:
set-point 0 with servomotor at 0°.

In order to vary the stroke of the combustion head, follow these indications:

the connecting rod (1) which drives the push-rod (8) of the combustion head, is provided with a slot; by moving the tension rod (9) towards the external part of the slot, the stroke of the combustion head may be shortened up to 20 mm.

If a higher reduction should be necessary, act in this way:

with the servomotor at 0°, loosen the screws (5) and push, in the arrow direction, the ring (6) placed under the cam with adjustable profil (7).

So it is obtainable a reduction of the eccentricity with the consequent reduction of the stroke.

After the setting fasten the screws (5).

With the aforesaid settings, the stroke of the combustion head is fixed.

Following the example (6 set-points) it is necessary that the start and the end of the stroke are coincident with the desired values: 1 and 7.

In order to obtain this turn the hexagonal coupling (3) clockwise or anticlockwise, after loosening of the nuts (4).

With the servomotor positioned at 0°, the set-point 1 shall be coincident with the reference plane (10), while, if the servomotor is positioned at 130° the index shall be coincident with the set-point 7.

After the setting fasten the nuts (4) with the ball joint (9), as indicated in the drawing.

The combustion head settings have to be carried out with burner closed, not in operation and with servomotor free.

After the setting verify manually the operation, by turning the cam (7), and that no slow-down exists between 0° and 130°.

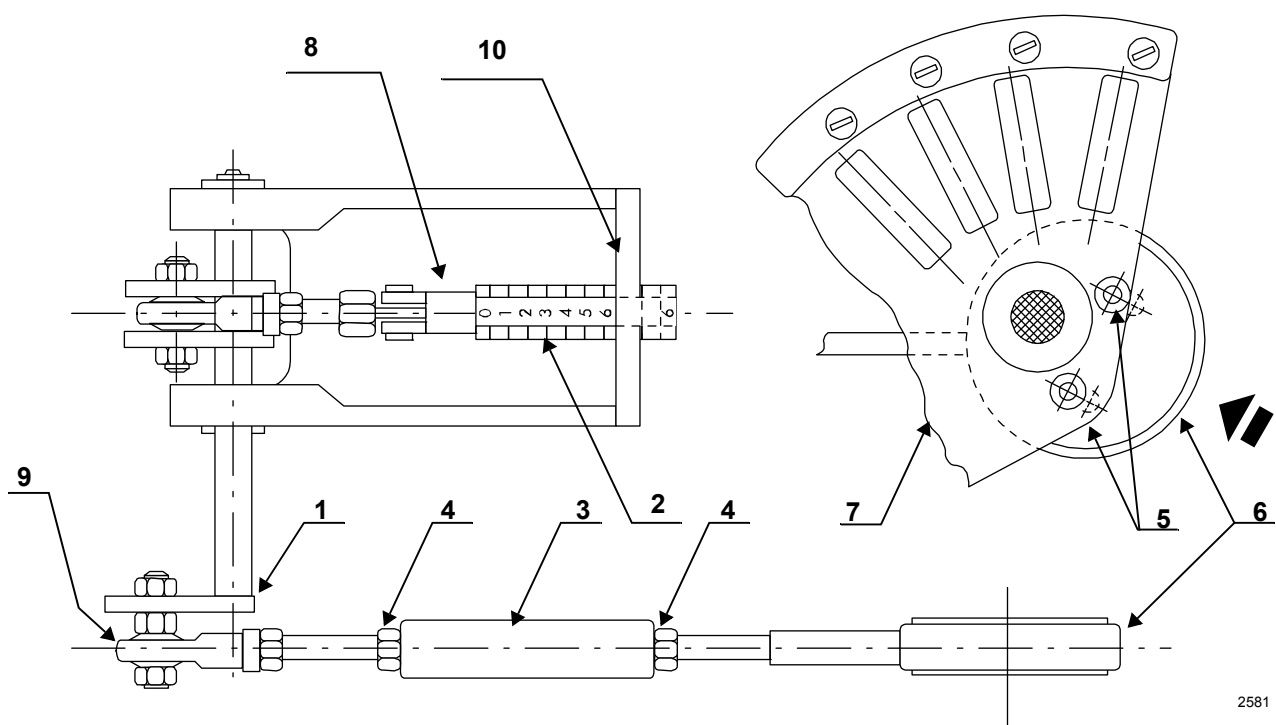
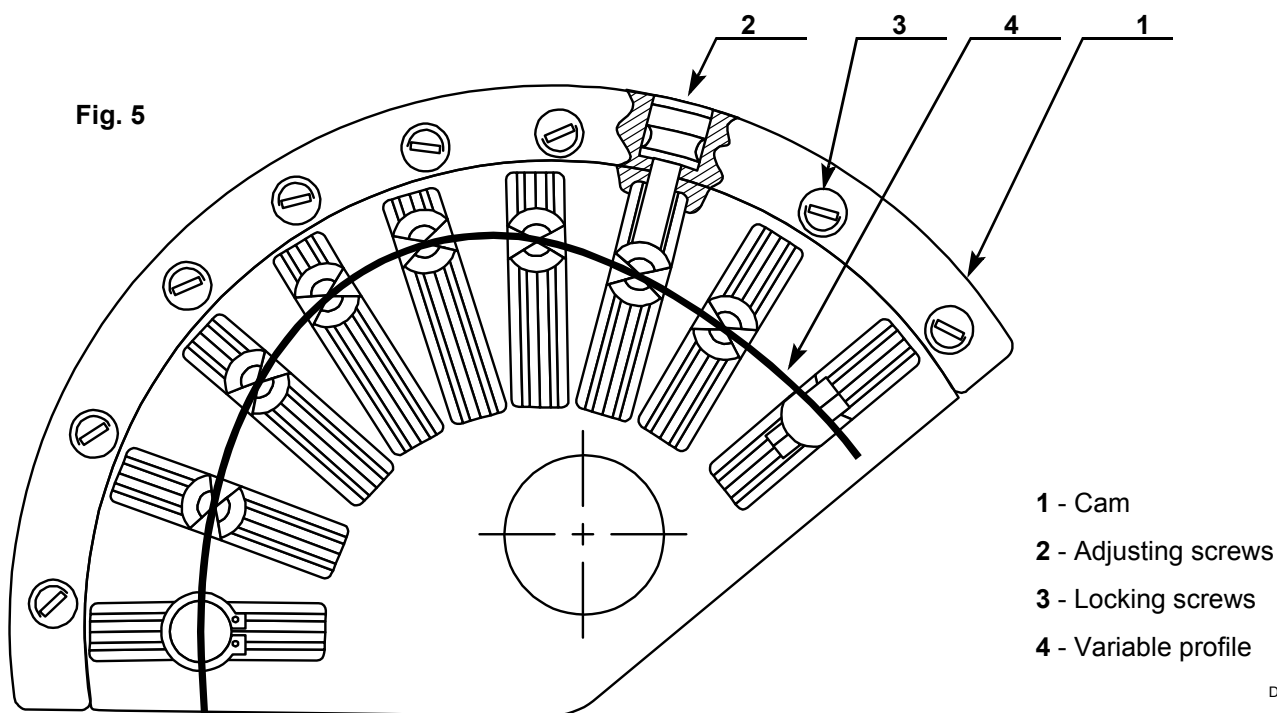


Fig. 4

D - AIR DAMPER ADJUSTMENT

Fig. 5



The air damper adjustment is made by acting on the cam with variable profile (1).

This adjustment has to be carried out after the settings of the pressure controller and of the combustion head.

With the burner in operation, switch off the elec. supply of the servomotor and re-set it by acting on the lever (6) (fig. 2).

Setting of the maximum output

Place the servomotor on 130°, lock it and vary the profile (4) by gradually acting on the screws (2).

Setting of the minimum output

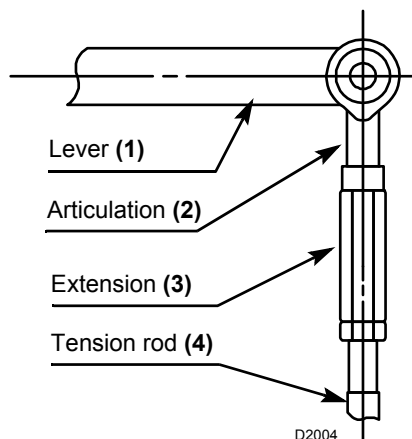
Reset the servomotor again, place it manually on 20°, lock and adjust the profile (4) by gradually acting on the screws (2).

Settings of intermediate outputs

Follow the same procedure.

At the end of the setting, re-check all the regulations, re-connect the electrical wires to the servomotor and fasten the adjusting screws (2) by the locking screws (3).

Length variation of the air damper tension rod



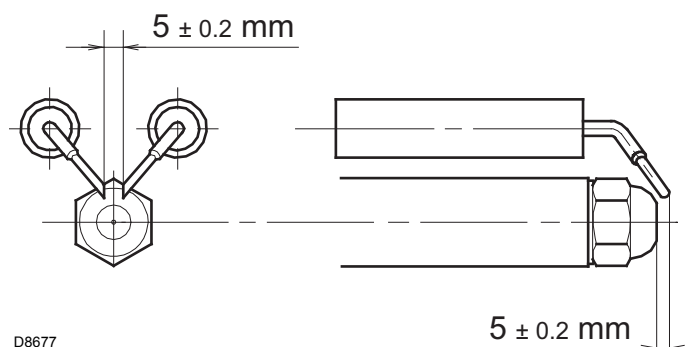
It is useful to extend the tension rod when the air damper moves into a reduced angle (air damper at half stroke for the maximum output), in this way the cam profile is not too much bent (4).

With the burner stop, act in this way:

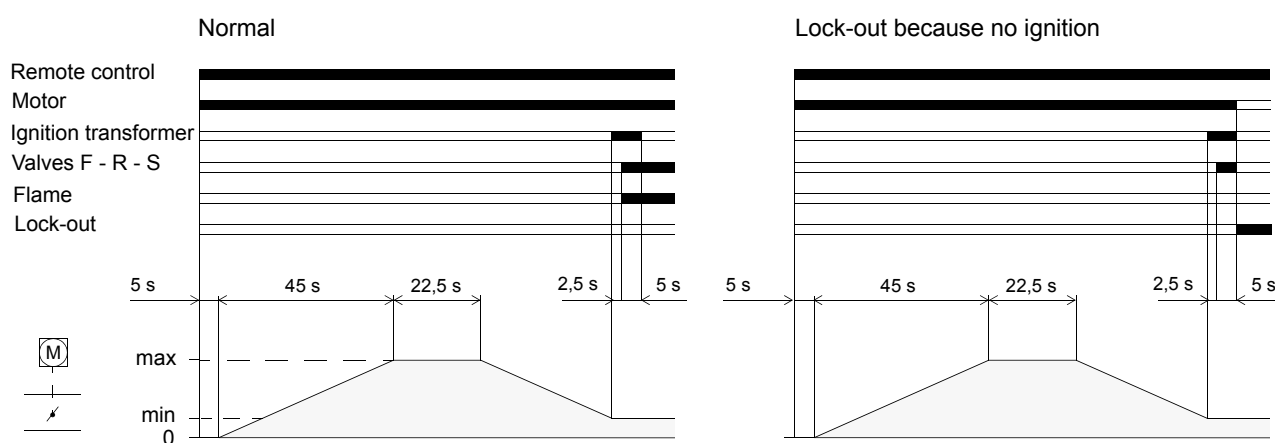
- Disjoin the articulation (2) from the lever (1) (see drawing).
- Unscrew the extension (3) from the tension rod (4) (some rounds).
- Re-connect the articulation to the lever and move the profile (4) (fig. 5) up to reach the air damper set-point 0 with servomotor at 0°.

ELECTRODE POSITIONING

Position the electrodes according to the dimensions shown in the Figure below.



BURNER START-UP PROGRAM



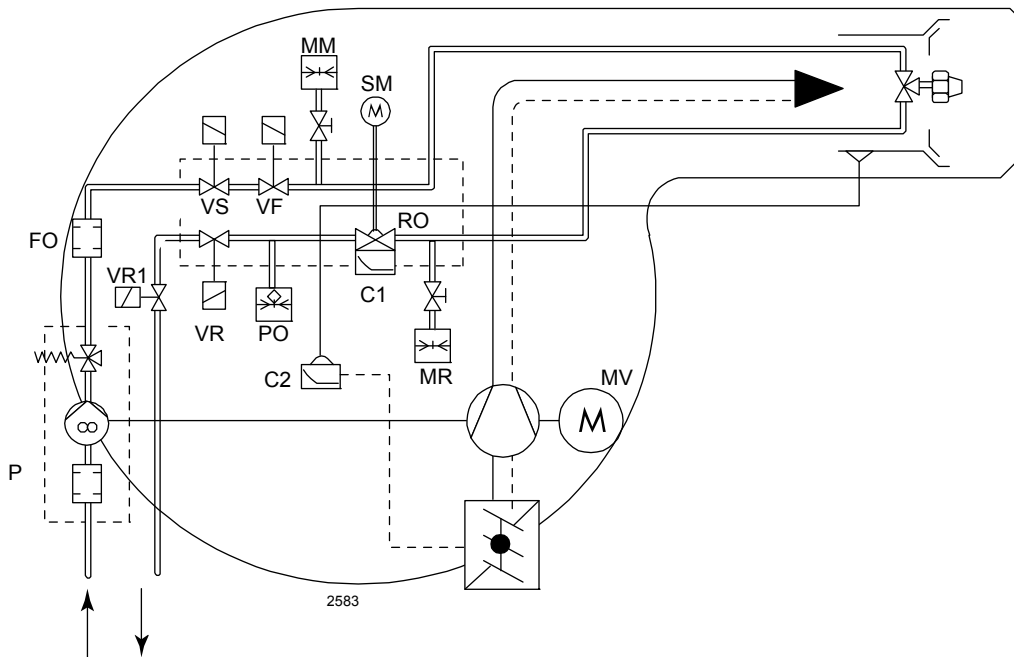
MOTOR LOCK-OUT: It is caused by the motor overload relay if, overload or no phase occurs.

Print on the data label, into the correspondent cell, the kind of performance: two stage progressive or modulating.

2582	
N.	TIPO/TYP TYPE
V-50 Hz	kW
kg/h	kW
Combust. Heizöl/Fuel	max. visc. @ °C
mm ² /s (E)	RBL
REGOLAZIONE X →	<input type="checkbox"/> DUE STADI PROGRESSIVI GLEITEND ZWEISTUFIG
LEISTUNGSREGELUNG X →	<input type="checkbox"/> MODULANTE MODULIEREND



HYDRAULIC LINE SCHEMA



Cn - Control cams

FO - Oil filter

MM - Oil delivery pressure gauge

MR - Oil return pressure gauge

P - Pump with filter and pressure regulator

RO - Oil return pressure regulator

Oil pressure switch

If the back pressure in the fuel return line is too high, the pressure switch stops the burner.

Recommended setting (recommended values with resistance of pipe returning to tank $\leq 0,5$ bar): **3,0 ÷ 3,5 bar**

If control box lockout occurs (pos. P), reset the pressure switch with values increasing by 0.5 bar.

技术数据

类型	483 M1
热出力	890 ÷ 3560 kW 75 ÷ 300 kg/h
运行	平滑 2 段火 / 比例调节 (需加装组件)
燃料	轻油 , 最大粘度 : 6 mm ² /s (1,5° E) , 20 °C 时
符合 EC 指令	2004/108 - 2006/95 - 2006/42
认证	0441/B

电气数据

马达 IE1

代码	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
电源	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
马达	rpm kW V A	2910 9.2 220 - 380 31.5 - 18.2	2910 9.2 400 - 690 17.5 - 10.1
点火变压器	一级 : 2A - 二级 : 2 x 6.5 kV - 35 mA		
吸收电功率	kW 最大	11.1	11.2
电气保护等级	IP 40		

马达 IE2

代码	3478961-3478941 3478962-3478942 3478963-3478943 3478964-3478944		3478965-3478945 3478966-3478946
电源	3N ~ 50 Hz 400 / 230 V 人 3 ~ 50 Hz 230 V △		
马达	rpm kW V A	2920 9.2 230 - 400 29.1 - 16.8	2920 9.2 400 - 690 16.9 - 9.7
点火变压器	一级 : 2A - 二级 : 2 x 6.5 kV - 35 mA		
吸收电功率	kW 最大	11.0	10.9
电气保护等级	IP 40		

可选型号

型号	代码	电源	马达
PRESS 300 P/G	3478961-3478941 3478962-3478942	230V - 400V	直接启动
	3478963-3478943 3478964-3478944	230V	星 - 角启动
	3478965-3478945 3478966-3478946	400V	星 - 角启动

燃烧器描述

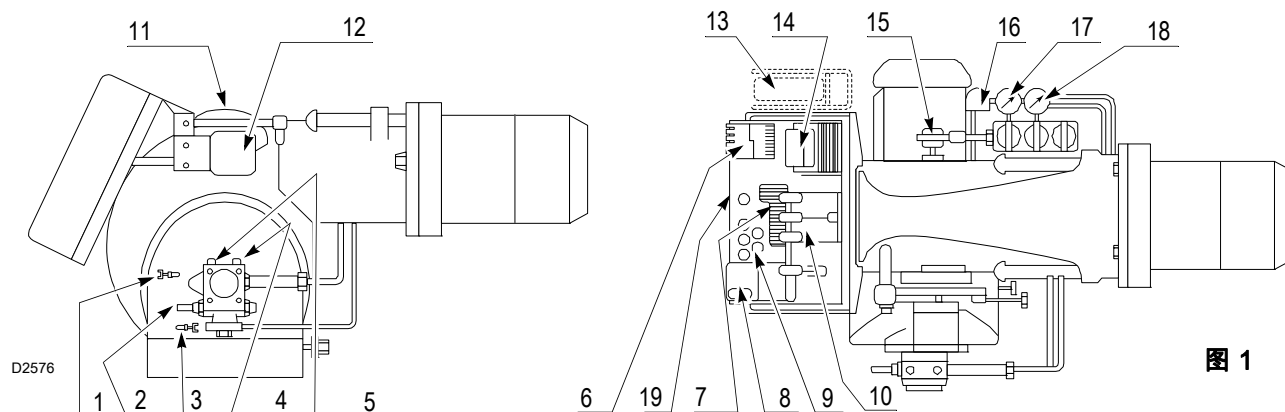


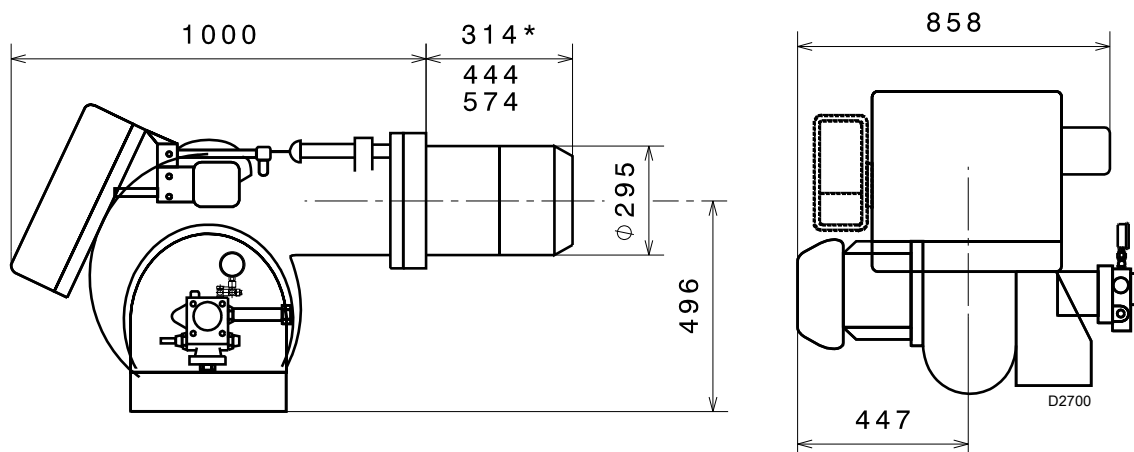
图 1

- 1 - 进油管路
- 2 - 油泵压力调节螺丝
- 3 - 回油管路
- 4 - 油压计接口 (G 1/4)
- 5 - 真空计接口 (G 1/4)
- 6 - 马达过载继电器复位按钮
- 7 - 电气接线端子板
- 8 - 控制盒复位按钮及锁定指示灯
- 9 - 电缆护套
- 10 - 燃烧头调节拉杆
- 11 - 空气调节凸轮
- 12 - 伺服马达
- 13 - 比调控制器 (仅用于比例调节运行)
- 14 - 点火变压器
- 15 - 回油压力调节偏心环

- 16 - 压力开关
- 17 - 回油管路上的压力计
- 18 - 输油管路上的压力计
- 19 - 电气端

数量	配件
2	油软管
2	变径接头
4	螺丝
1	法兰垫
4	电缆护套
2	滑杆加长杆(仅适用于加长燃烧头)

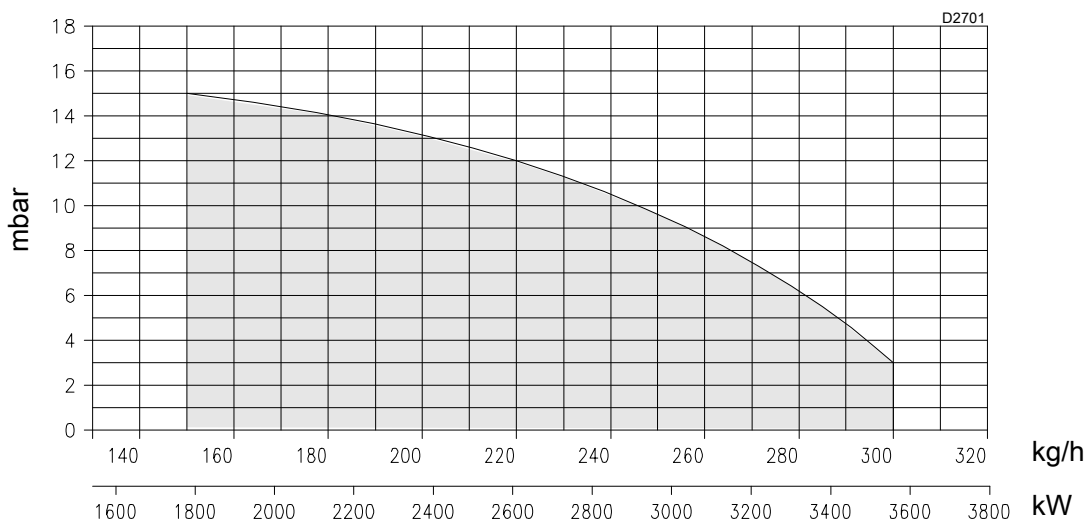
外观尺寸



* 根据需要，可使用调整垫

运行时，燃烧器出力在最大和最小之间变化。
最大出力应在工作范围之内，见下图。
最小出力可降低至 75 kg/h。

炉膛压力 - 最大出力



安装燃烧器到锅炉

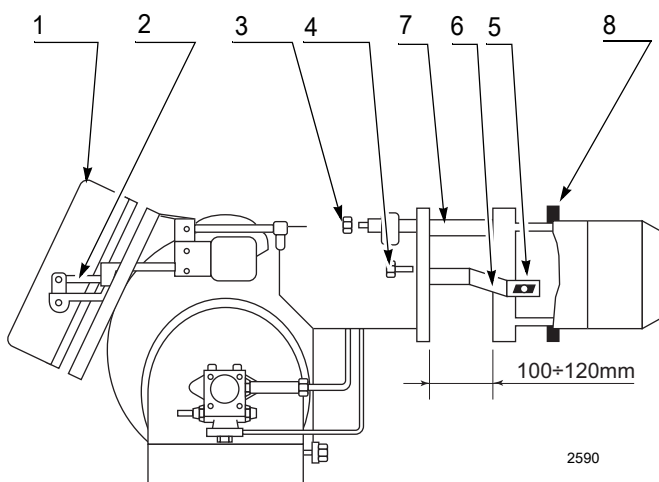
将风筒从燃烧器上拆下，按以下步骤进行：

- 取下外壳 (1)，拆下开口销和销 (2)，螺母 (3) 和螺丝 (4)。
- 从燃烧器上向外移动风筒大约 100÷120 mm，松开燃烧头开口叉 (6)，移走开口销 (5)。
- 这时可沿滑杆 (7) 取下风筒。
- 将风筒安装到锅炉上并在中间插入垫片 (8)。
- 安装好合适的喷嘴后，将燃烧器插到滑杆 (7) 上，并与风筒保持大约 100÷120 mm 的距离。
- 安装好开口叉 (6)，并用开口销 (5) 连接。
- 闭合燃烧器，锁紧螺丝 (4)，螺母 (3)，开口销和销 (2)。

维护时打开燃烧器

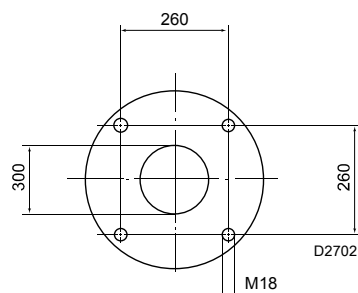
按上述说明操作，但不需要拆下螺母 (3)。

用起吊钩将燃烧器吊起，但不需要移动风筒就将燃烧器固定在锅炉上。



锅炉前板开孔 - 燃烧头的安装

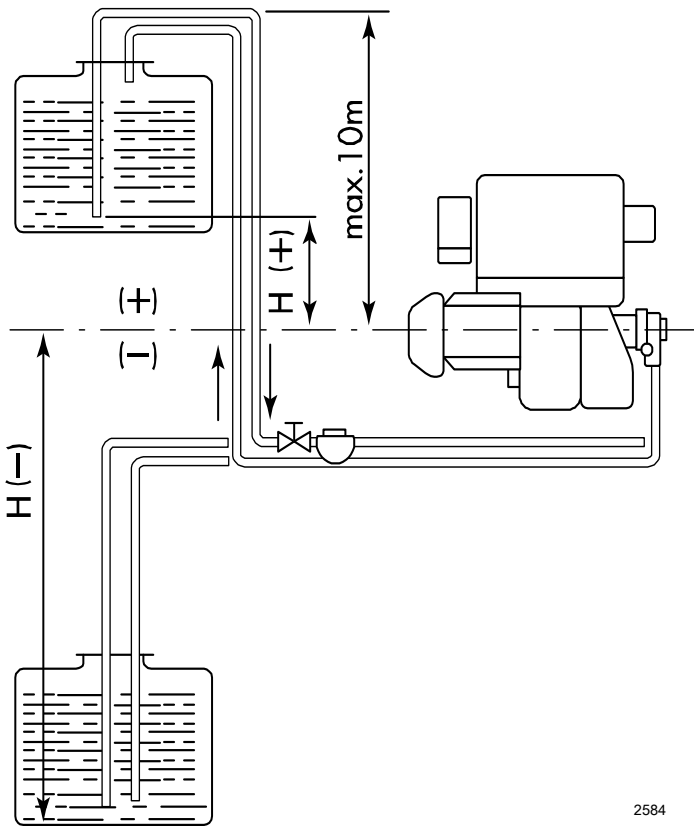
请仔细参照锅炉厂商的说明书安装燃烧头。



如果是前烟箱锅炉，需用耐火材料对炉膛进行适当保护。

输油管路

注意：运行燃烧器前，要确保回油管路畅通。回油管路阻塞可能会导致油泵密封损坏。



H 米	L 米	
	Ø G 1/2	Ø G 3/4
+ 2,0	25	85
+ 1,5	23	80
+ 1,0	20	70
+ 0,5	18	65
0	15	60
- 0,5	12	50
- 1,0	10	45
- 1,5	8	35
- 2,0	5	30
-3,0	3	15

H 高度差；

L 供油管最大长度；

Øi 油管内径。

2584

注意油泵进口真空度不要超过 0,45 bar (35 cm Hg)，超过这一值，可能造成燃油汽化。

检查确认油管完全密封。

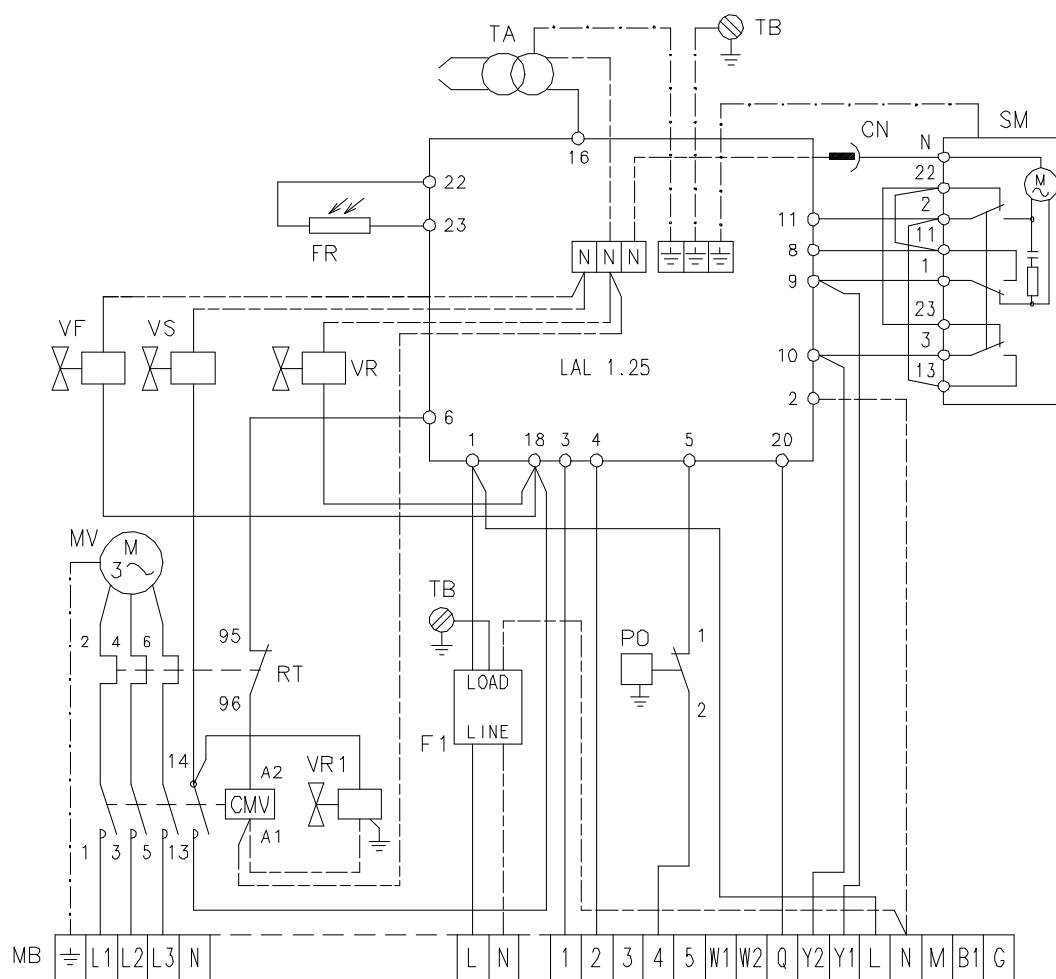
当油箱低于燃烧器时，建议回油管应回到与进油管相同的水平高度。这种情况下，不需要脚阀。

如果回油管的高度高于燃油表面位置，则必须安装脚阀。注意，这种方法不如前一种安全，因为角阀有可能密封不良。

油泵首次启动：

从真空计接口处 5) 图 1) 向油泵注油，启动燃烧器，从压力表接口处 4) 图 1) 排出空气，直至油泵启动。如果出现锁定，可重复上述步骤。

电气连接 直接启动 (由工厂设置)

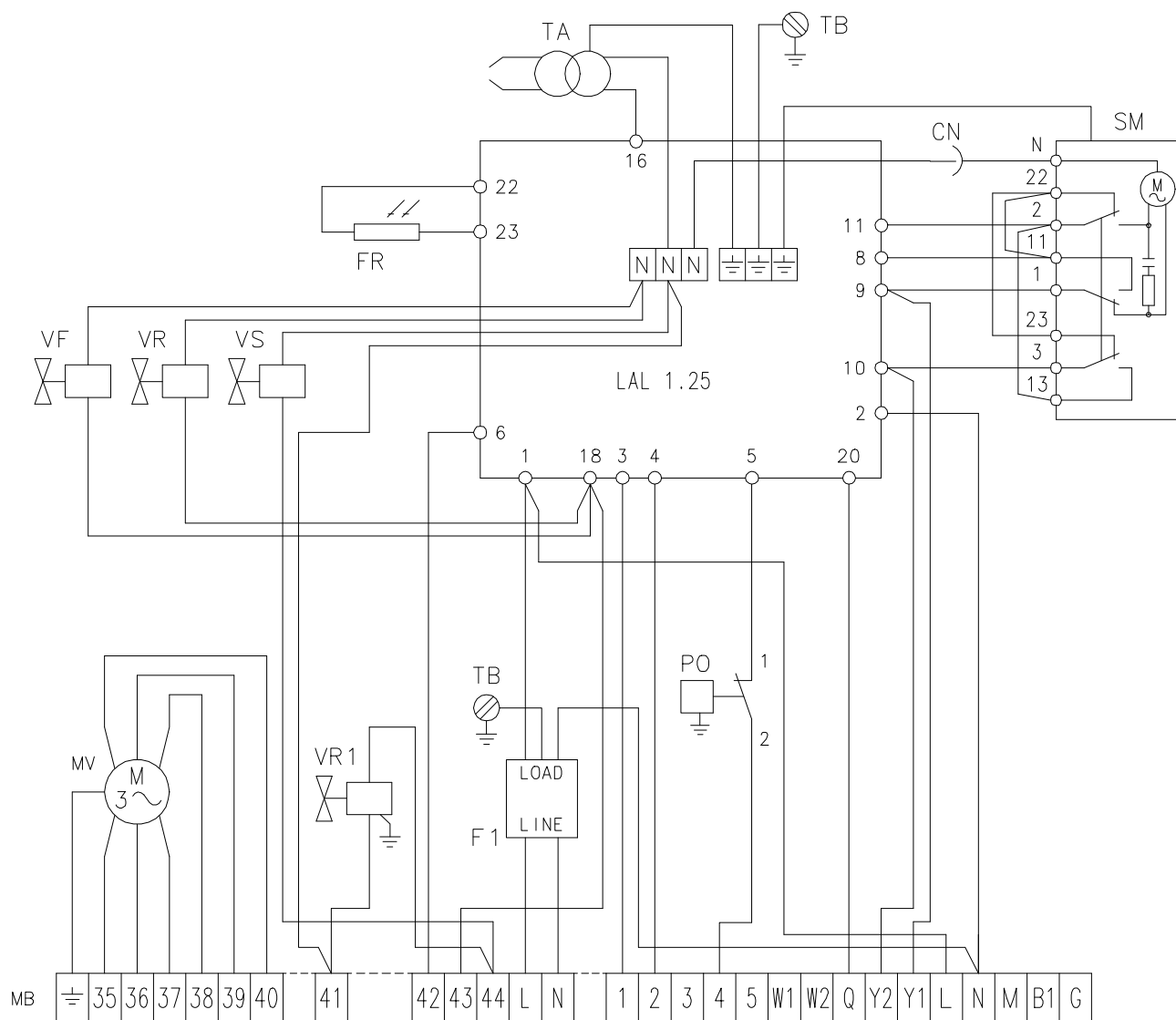


D2573

图例

- MB 接线端子
- MV 风机马达
- CMV 马达接触器
- F1 抗电磁干扰保护器
- RT 热断路器
- PO 油压开关
- TA 点火变压器
- SM 伺服马达
- FR 光电管
- VF 供油管路电磁阀
- CN 连接器
- VS 安全电磁阀
- VR 回油管路电磁阀
- VR1 回油管路电磁阀
- TB 燃烧器接地

电气连接
星-角启动
(由工厂设置)



D2703

图例

- MB** 接线端子
MV 风机马达
F1 抗电磁干扰保护器
PO 油压开关
TA 点火变压器
SM 伺服马达
FR 光电管
VF 供油管路电磁阀
CN 连接器
VS 安全电磁阀
VR 回油管路电磁阀
VR1 回油管路电磁阀
TB 燃烧器接地

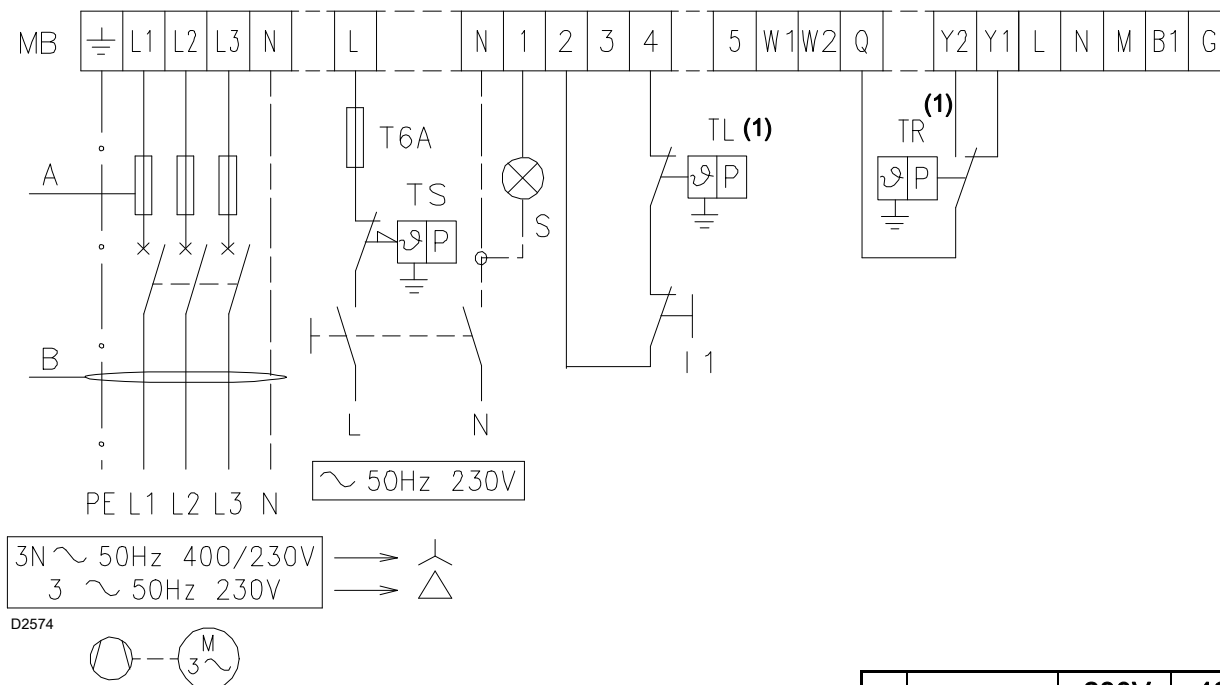
电气连接



图例

- | | |
|-----|--|
| F1 | 主电源保险丝 |
| F2 | 控制设备保险丝 |
| F3 | 热继电器 (400V 时设置为 10,2A , 或 230V 时设置为 17,6A) |
| KL1 | 线型连接接触器 |
| KS1 | 星型连接接触器 |
| KT1 | 角型连接接触器 |
| KT | 从星型转换为角型的时间继电器 (工厂校准为 10 秒) |
| MA | 启动器接线端子板 |
| Q1 | 带连锁的切断开关 |

接线端子板的电气连接 直接启动 (由安装人员负责)



		230V	400V
A	A gG/gL	63	50
B	mm ²	6	4

(1): 适用于平滑两段火运行

(2): 适用于比例调节运行

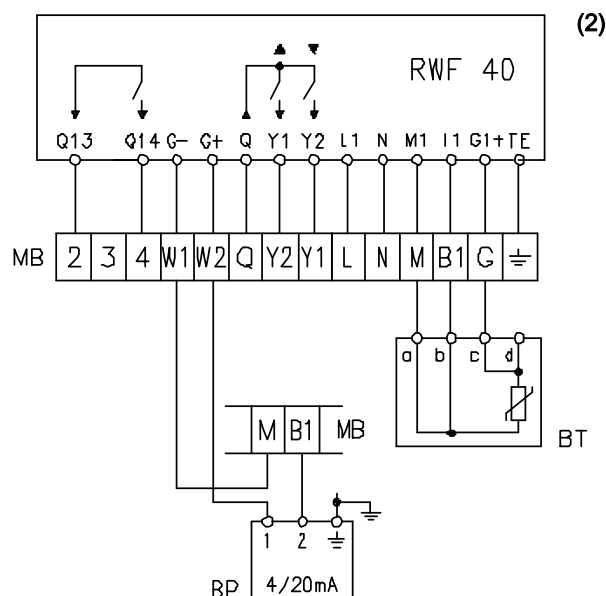
注意

- 取下外壳后遮住光电管以检查燃烧器是否锁定。

注意：高电压。

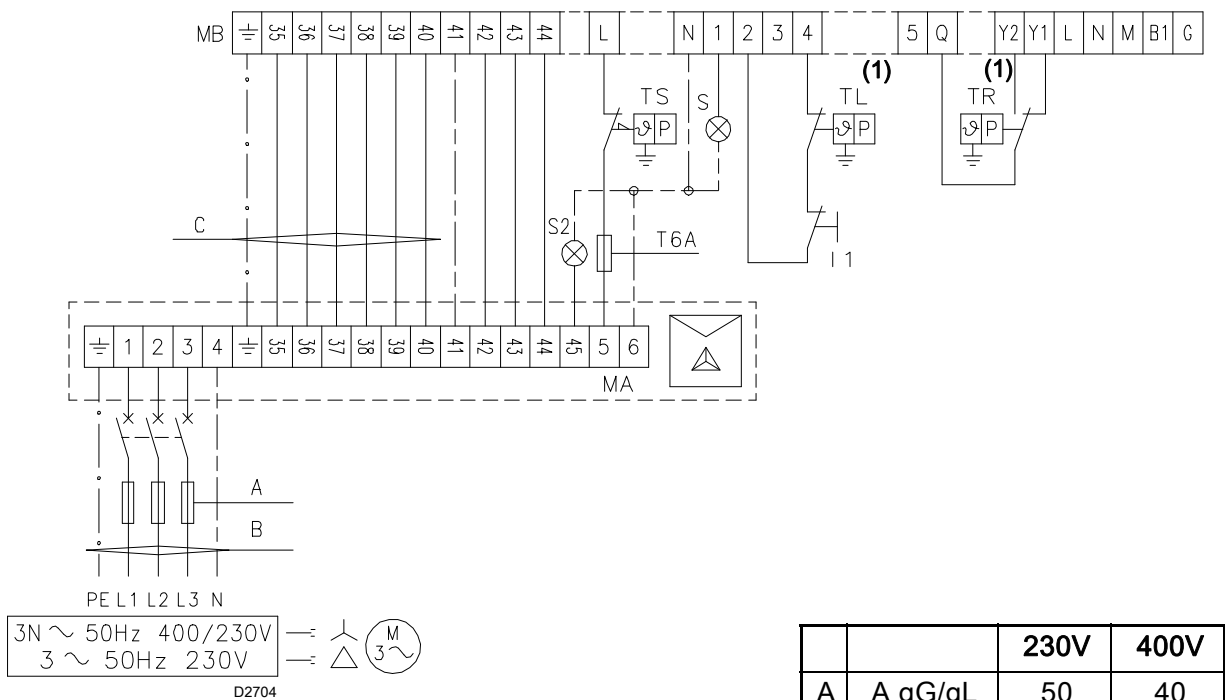
图例

- BP 压力探针
- BT 温度探针
- I1 燃烧器手动停止开关
- MB 燃烧器接线端子
- S 远程锁定信号
- TL 负荷限位远程控制系统
- TR 高 - 低火模式负荷控制系统
- TS 安全负荷控制系统
- a-d 红色
- b-c 白色



D2575

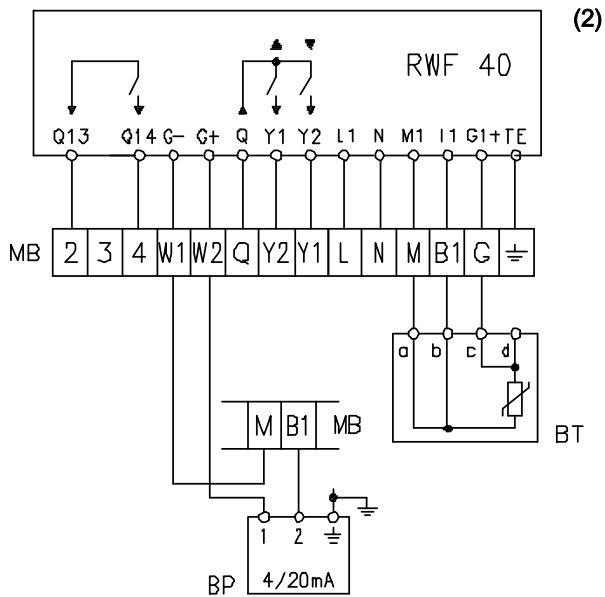
接线端子板的电气连接
星 - 角启动
(由安装人员负责)



- (1): 适用于平滑两段火运行
(2): 适用于比例调节运行

注意
- 取下外壳后遮住光电管以检查燃烧器是否锁定。
注意：高电压。

- 图例**
BP 压力探针
BT 温度探针
I1 燃烧器手动探针开关
MB 燃烧器接线端子
S 远程锁定信号
TL 负荷限位远程控制系统
TR 高 - 低火模式负荷控制系统
TS 安全负荷控制系统
a-d 红色
b-c 白色



燃烧器出厂设置

以下各项通常不需要做进一步调节：

A - 伺服马达

B - 油泵

C - 马达过载继电器

A - 伺服马达

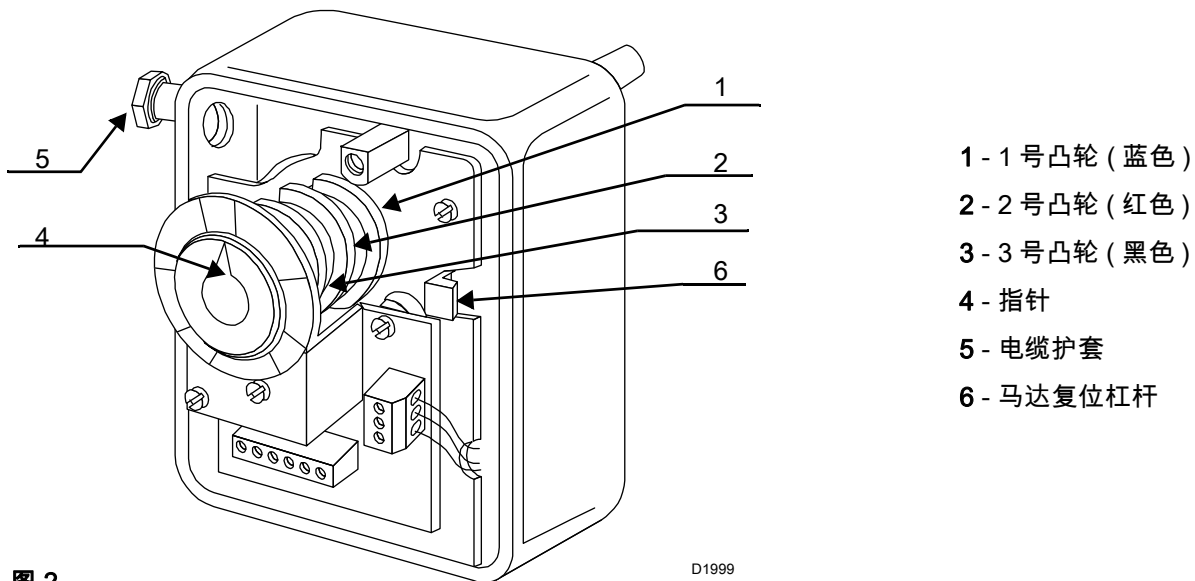


图 2

D1999

伺服马达同步控制风量及压力以及油量。
三个可调节凸轮控制对应的开关。

1号凸轮： 控制伺服马达开启角度位于 0° 。燃烧器停机时，风门挡板全关。

2号凸轮： 控制伺服马达开启角度为 130° 。

3号凸轮： 控制最小比调出力，工厂预设角度为 20° 。

B - 油泵

工厂预设 为 25 bar。

C - 马达过载继电器

工厂预设 为 400V 三相电源。如要改为三相 230V 电源，则按第 8 页或第 9 页上参数调整。

对燃烧器进行必要的调节



所有安装、维护及组装操作必须在全部切断电源时进行。



燃烧器的安装必须由具有资质的人员进行操作，且符合本手册的要求及安装地的强制标准。

燃烧器要投入运行时，安装人员必须进行如下设定。

- A - 最大输油量
- B - 压力控制器
- C - 燃烧头
- D - 风门挡板

A - 最大输油量调节

从下表选择合适的喷嘴进行此项调节。

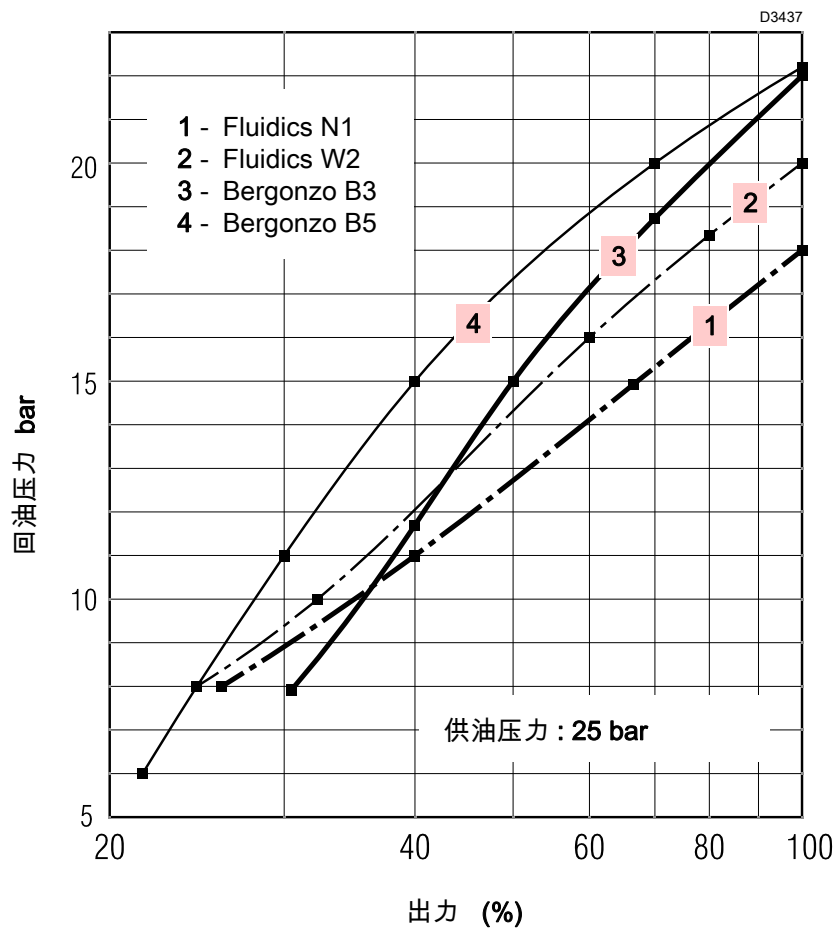
喷嘴 类型 N1 - 50°	最大 输油量 kg/h	供油管路上 轻油压力 压力表 (2) 图 3 bar	回油管路上 最大轻油压力 压力表 (3) 图 3 bar
330	302	24	16,5
300	290	25	17,8
275	270	25	17,5
250	246	25	17,3
225	220	25	18,0
200	188	25	18,0
180	177	25	17,8
160	160	25	17,8

如所需最大出力介于表中的两个值之间，最好选择流量较大的喷嘴。
可通过调整压力控制器来降低出力，见表。

B - 压力控制器调节

改变回油管路的压力 (压力表 3 图 3) 可以改变喷嘴流量。

喷嘴流量及类型与回油压力间的大致比率 (%)



可选喷嘴
(出力 kg/h):

Bergonzo	Fluidics
70	70
80	80
90	90
100	100
125	115
150	130
175	145
200	160
225	180
250	200
275	225
300	250
325	275
	300
	330

推荐喷嘴:

- Fluidics 类型 N1 (不带切断)
- Fluidics 类型 W2 (带切断)
- Bergonzo 类型 B3 或 B5 (带切断)

可以安装不带截止针的喷嘴 (Fluidics N1): 如果是这种情况, 可能会有油滴落在喷嘴支架上。

为了准确标定喷嘴出力范围, 有必要根据上图设定从喷嘴至回油管路上最大及最小轻油压力。

- 选定喷嘴后, 取下伺服马达 12) 图 1 的保护外壳, 燃烧器点火。
- 燃烧器点火后, 断开电气端 19) 图 1 的插头, 以断开伺服马达的电源。
此时, 燃烧器以最小出力运行。
- 转动伺服马达上的转换杆 6) 图 2, 脱开凸轮 1) 图 5 的连接。
- 用手缓慢转动凸轮, 凸轮钢带 1) 图 5 与偏心环 8) 图 3 紧密连接, 通过压力表 3) 图 3 检查压力变化。
- 当伺服马达开启角度为 20° 时, 喷嘴出力及压力最小; 伺服马达开启角度为 130° 时, 喷嘴出力及压力最大。
回油管路最佳压力调节可通过改变偏心环 8) 图 3 的调节螺母和锁紧螺母 6) 图 3 来进行。

回油压力调节器

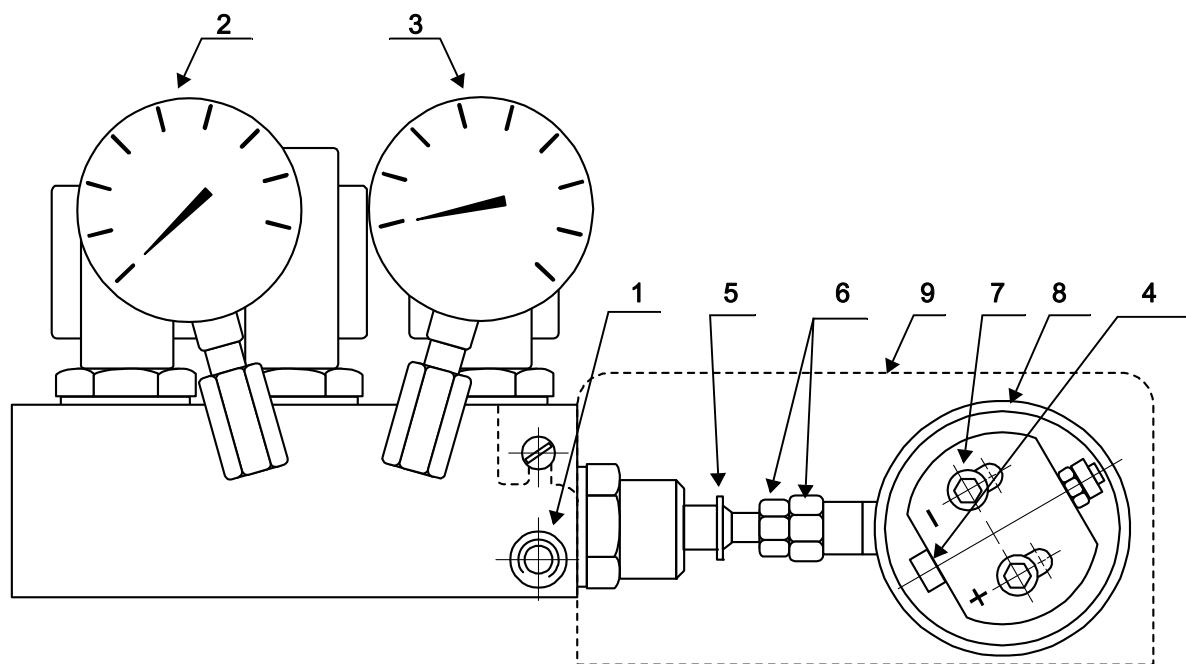


图 3

D2001

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1 - 压力开关插头 | 6 - 活塞调节螺母及锁紧螺母 |
| 2 - 供油管路上的压力表 | 7 - 偏心环锁紧螺丝 |
| 3 - 回油管路上的压力表 | 8 - 可变偏心环 |
| 4 - 偏心环调节螺丝 | 9 - 保护壳 |
| 5 - 活塞限位环 | |

需按以下说明设定偏心环 (8) :

拆下外壳 (9), 松开螺丝 (7), 调节螺丝 (4) 以获得所需的偏心度。顺时针 (+) 转动螺丝 (4) 可增大偏心度, 同时增加喷嘴最大和最小出力之间的差值; 逆时针 (-) 转动螺丝可减小偏心度, 同时减少喷嘴最大和最小出力间的差值。

注意 : • 当偏心环 (8) 的工作范围与伺服马达的运行范围 (20° ~ 130°) 相匹配, 可以对偏心环做合适的设定: 因此, 伺服马达开启角度的任何变化都会引起油压变化。

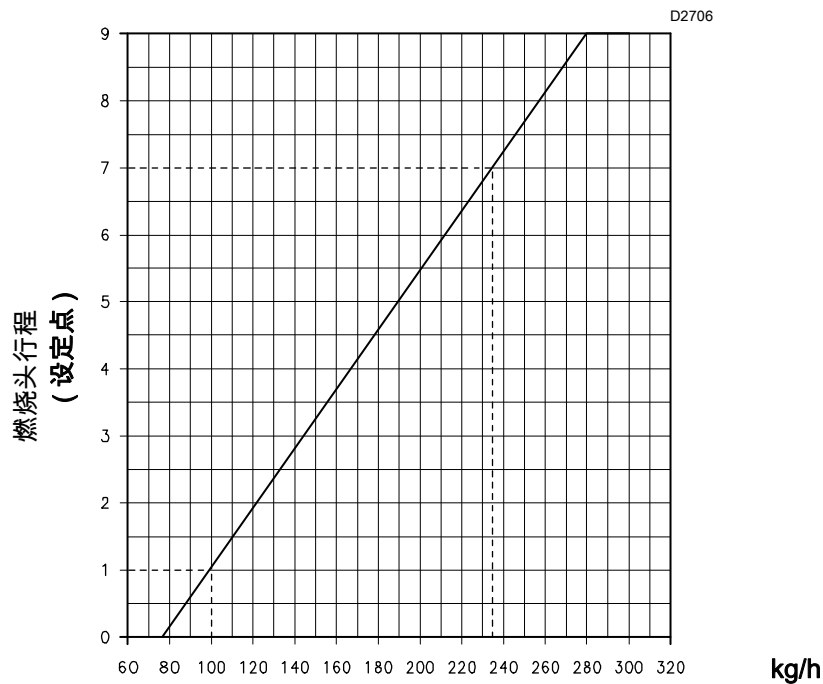
- 应避免活塞受到冲击: 限位环 (5) 决定了活塞的最大行程。
- 设定完成后, 手动转动以验证在 20° 和 130° 间无阻滞, 且最大和最小压力与第 12 页图中所示相一致。
- 如果要检查喷嘴出力, 请按以下步骤进行:
按第 3 页上的说明打开燃烧器, 安装喷嘴, 模拟启动燃烧器并在最大和最小压力时进行乘量。
- 如在喷嘴最大出力时 (回油管路上的最大压力), 压力表 (3) 显示压力波动, 则缓慢降低压力直至波动完全消失。

C - 燃烧头调节

燃烧头的行程与偏心环 (8) 图 3 和可凸轮钢带 (1) 图 5 的变化相对应。燃烧头的位置可在刻度杆 (2) 图 4 上查看。

燃烧头调节杆已由工厂设定，最大行程为 45 mm (行程从 0 到 9 标注在刻度杆上)，此行程适用的比调范围在 75 - 300 kg/h 之间。

使用不同的比调范围应重新设定调节杆，以使燃烧头行程与下图设定点相符合。



举例： 比调范围为 100 - 235 kg/h：根据上图，设定点 1 对应 100 kg/h，设定点 7 对应 235 kg/h，因此燃烧头行程可对应 6 个设定点。

注意： 为了避免任何迟滞，不应超过最大和最小开启度，对应于：
刻度 (2) 图 4: 设定点 9，伺服马达开启角度为 130°。
 设定点 0，伺服马达开启角度为 0°。

要改变燃烧头行程，需按以下说明操作：

驱动燃烧器推杆(8)的连杆(1)带有一个狭槽；向槽的外侧移动张力杆(9)，燃烧头的行程可缩短到 20 mm。

如果还要继续缩短行程，则：

伺服马达开启度为 0° ，拧松螺丝(5)并按箭头方向推动，将环(6)置于凸轮钢带(7)下。

于是，偏心度减小，行程随之缩短。

设定完成后，拧紧螺丝(5)。

上述设定后，燃烧头的行程是固定的。

下例(6个设定点)中，行程的起始和终止对应所要求的刻度：1 和 7。

为了达到这一目的，松开螺母(4)，顺时针或逆时针转动六角杆(3)。

伺服马达开启度为 0° 时，设定点 1 应与参考端面(10)相对应；但如果伺服马达开启度在 130° 时，刻度杆应对应设定点 7。

设定完成后，拧紧带球形接头(9)的螺母(4)，如图所示。

设定燃烧头时，燃烧器必须停机，不能处于运行状态，且伺服马达为空挡。

设置完成后，手动转动凸轮(7)，验证在 0° 和 130° 间没有阻滞。

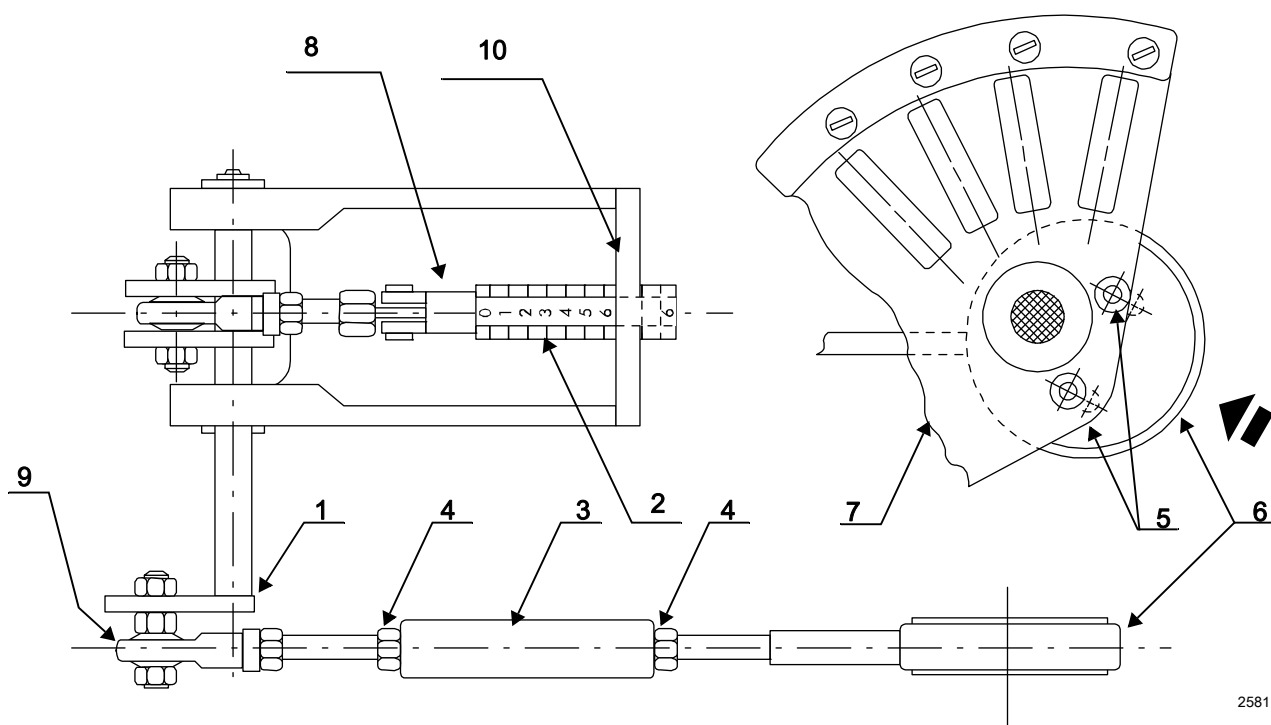
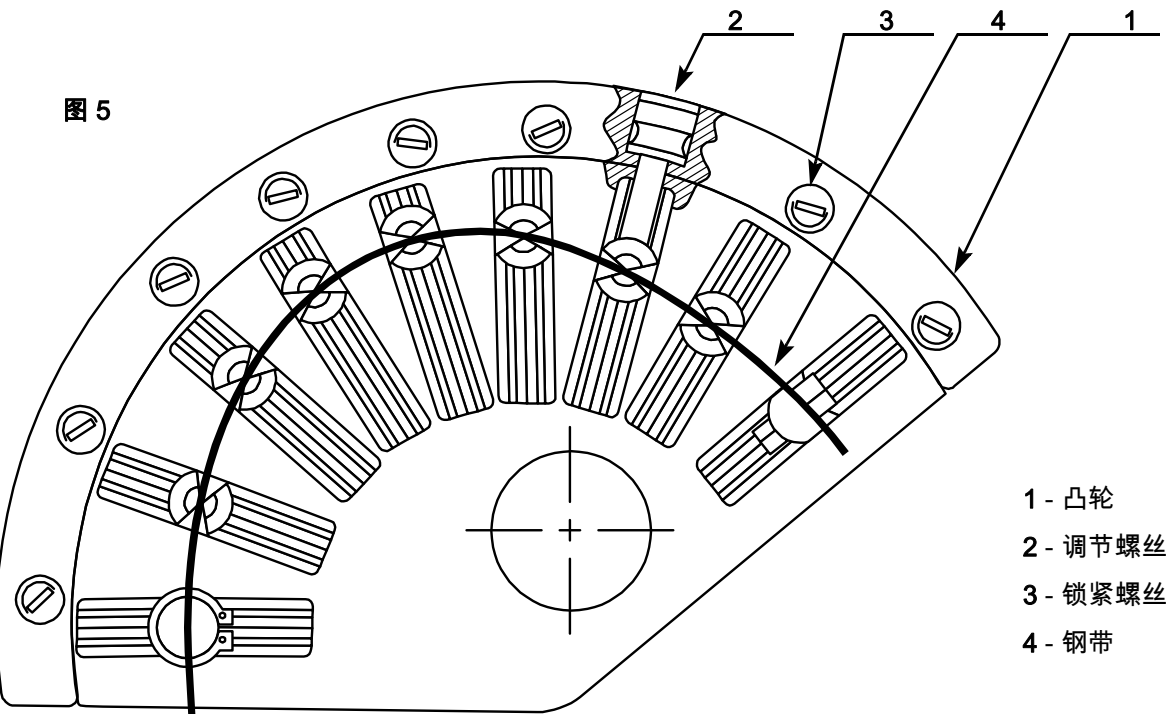


图 4

D - 风门挡板调节



风门挡板调节可通过转动凸轮 (1) 实现。
风门挡板调节必须在设定回油压力调节器和燃烧头之后进行。
在燃烧器运行时，断开伺服马达的电源，并重新设定调节杆 (6) (图 2)。

最大出力设定

将伺服马达置于 130° 的开启度，保持该位置并通过逐渐调节螺丝 (2) 改变钢带形状 (4)。

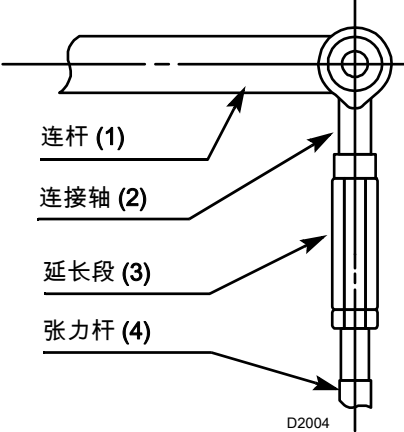
最小出力设定

重新设定伺服马达，手动将其调节至 20° 的开启度，保持该位置并通过逐渐调节螺丝 (2) 改变钢带形状 (4)。

中间出力设定

按照上述同样的步骤。
设定完成后，重新检查所有设置，重新接通伺服马达电源，并通过锁紧螺丝 (3) 拧紧调节螺丝 (2)。

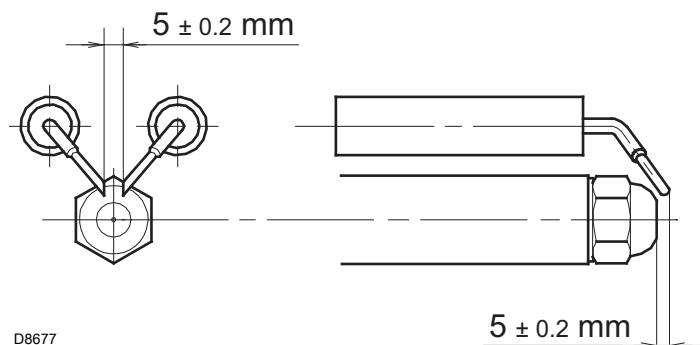
风门挡板张力杆的长度调节



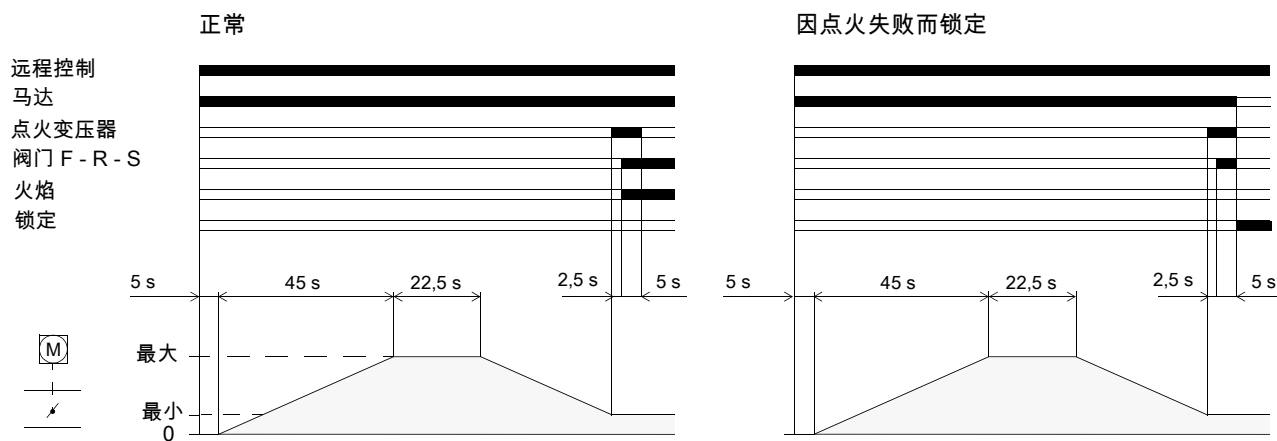
风门挡板转动角度较小时 (对应最大出力时风门挡板也只开启一半)，延长张力杆的长度可有效防止钢带过度弯曲 (4)。
燃烧器停机后，按以下方法操作：
- 从连杆 (1) 处断开连接轴 (2) 的连接 (见图)。
- 从张力杆 (4) 处松开延长段 (3) (几圈)。
- 重新将连接轴连接到连接杆上，并转动钢带 (4) (图 5)，直至达到风门挡板设定点 0，与伺服马达开启度 0° 对应。

电极位置

根据下图所示尺寸确定电极位置。



燃烧器启动程序



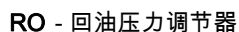
马达锁定：马达过载或缺相时，马达过载继电器将马达锁定。

将参数填写到标签相应的空格内，燃烧器运行方式：平滑两段火或比例调节。

2582

N.	TIPO/TYP TYPE	V-50 Hz	kW
⌀ ≤	kg/h	kW	
Combust. Heizöl/Fuel	max. visc. @ °C	mm ² /s (E)	
			R3L
REGOLAZIONE	X →	<input type="checkbox"/> DUE STADI PROGRESSIVI GLEITEND ZWEISTUFIG	
LEISTUNGSREGELUNG	X →	<input type="checkbox"/> MODULANTE MODULIEREND	

油路系统示意图



油压开关

如果回油管路上的回油压力太高，此油压开关将停止燃烧器的工作。

推荐设定值 (建议设定值是基于回油箱的管路压力损失 $\leq 0,5 \text{ bar}$): $3,0 \div 3,5 \text{ bar}$

如果控制器的锁定发生在位置 (点 . P)，将此设定值增加 0.5 bar。

The logo consists of the word "RIELLO" in a bold, red, sans-serif typeface.

RIELLO S.p.A.
I-37045 Legnago (VR)
Tel.: +39.0442.630111
[http:// www.riello.it](http://www.riello.it)
[http:// www.riello.com](http://www.riello.com)